



La Voix de l'Est



LUNDI 20 AOÛT 2001
VOLUME 67, NO 50, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

Vélos volants et autres vertiges



page 3

photo Janick Marois



photo Associated Press

**Schumacher
sacré empereur**
page 28

**Jobin frôle
la perfection**

page 31

BREF MAIS IMPITOYABLE Un incendie endommage une résidence rue Denison

page 2

RAV4
339\$/mois*

*Location 48 mois, sur
approbation du crédit.
Comptant de 2 745\$ plus
taxes, 96 000 km inclus,
10¢ du km excédentaire.
La photo peut différer



Transport et préparation inclus

LIQUIDATION
**TOYOTA
EN TÊTE**



BONS TAUX
BONS PRIX
BONS TEMPS

Estrie
On vous a le cœur

TOYOTA Inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

168593

www.estrie-toyota.qc.ca

Météo

aujourd'hui		demain	
25	18	25	18
max	min	max	min
Pluie		Pluie	

Situation générale

Aujourd'hui: Nuageux avec éclaircies et 70 % de probabilité d'averses. Risque d'orages en après-midi. Minimum de 18. Maximum de près de 25. Indice ultraviolet de 4 ou modéré. Demain: Nuageux avec 70 % de probabilité d'averses. Minimum de près de 18. Maximum de près de 25.

À l'intérieur

Agenda	17
Opinion	10
Décès	26
Jeux	21
À ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Sports	27

Loteries

Quotidienne 3	263
Quotidienne 4	7170
Extra	663134

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

Grave incendie rue Denison en soirée...



Deux explosions seraient à l'origine de cet incendie, qui a complètement ravagé le garage et le mur adjacent de cette résidence de la rue Denison Ouest.

photo Richard Chagnon

Jean-Marc Beauchesne

GRANBY

Un incendie bref mais d'une grande intensité a sévèrement endommagé une résidence familiale de Granby, hier en début de soirée.

Deux explosions auraient précédé le sinistre, qui a complètement ravagé le garage et le mur adjacent de la résidence située au 699 Denison ouest. Lorsque les pompiers sont arrivés sur les lieux, vers 19h40, le mur était déjà en flammes et le feu commençait à se répandre dans la toiture.

«Quand nous sommes arrivés, ça ne nous a pris que cinq minutes pour apaiser les flammes. Mais pour contrôler complètement l'incendie, il nous a fallu près d'une heure puisque que le feu s'était propagé à l'intérieur du toit», explique Pierre Lacombe, chef pompier.

Ce sont les voisins qui ont sonné l'alarme en téléphonant au 911, les propriétaires étant absents au moment du drame. La gardienne s'étant décommandée, ils étaient partis pour la soirée avec leurs trois enfants.

«J'étais avec mon beau-frère quand tout à coup nous avons entendu deux gros boums consécutifs chez le voisin. Après ça, il y avait un nuage noir comme du charbon qui s'est échappé de l'arrière de la

résidence. C'est là que j'ai dit à ma belle-soeur d'appeler le 911», relate Denis Desroches en visite chez sa belle-famille.

Au moment de mettre sous

presse, il était impossible de connaître l'origine des explosions. Le barbecue au propane ne serait pas en cause, un voisin l'ayant éloigné de la résidence avant l'arrivée des

pompiers, histoire d'éviter le pire.

Une quarantaine de pompiers du Service d'incendie de Granby ont été nécessaires pour combattre l'incendie.

... précédé de trois sinistres en matinée

Brigitte McCann

GRANBY

Les pompiers de Cowansville et de Granby ont été tirés du lit par trois incendies survenus aux petites heures du matin, dimanche.

Le sinistre le plus grave a complètement détruit l'usine Yonco inc, située au 393 Boul. Boivin, à Granby. Un incendie d'origine suspecte a causé des dommages de quelque 150 000 \$ à l'usine de thermoscellage qui emploie trois personnes. «C'est tout fini!», soupirait le président de l'usine, Yvon Métivier, debout devant les décombres dimanche matin.

Le feu a débuté dans une haie, à l'arrière du bâtiment, et a gagné une pile de palettes de bois placée contre un mur, selon la Sûreté municipale de Granby. Les flammes se sont rapidement propagées à l'intérieur de la bâtisse,

causant l'effondrement du premier étage.

Plusieurs pièces d'équipements et de la machinerie lourde ont été détruits. Yvon Métivier assure que l'usine bénéficiait d'une police d'assurances et qu'elle serait reconstruite. Ses employés seront toutefois au chômage le temps que l'équipement soit remplacé.

La Sûreté municipale a ouvert une enquête.

«Au feu!»

Une cigarette oubliée serait à l'origine d'un feu qui a forcé l'évacuation d'urgence des résidents d'un duplex de la rue Caroline, à Cowansville, vers 6h. Les flammes qui ont pris naissance au sous-sol ont fait près de 25 000 \$ de dommages.

«C'est noir à la grandeur!», déplore George Poll, dont le logement du haut a été endommagé par la fumée. Les cris du résident

du bas ont réveillé M. Poll et sa conjointe.

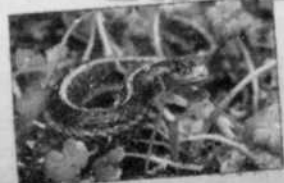
«Il est sorti dehors en criant: 'au feu!', raconte le résident, qui s'est empressé de quitter son lit. En ouvrant la porte, M. Poll a découvert que l'escalier principal était déjà rempli de fumée. Il s'est alors dirigé vers le balcon, d'où il est descendu à l'aide d'une échelle.

«Nous avons juste ce que nous avons sur le dos», a-t-il laissé tomber d'un ton triste, hier.

Incommodé par la fumée, le résident du rez-de-chaussée a dû être transporté à l'hôpital BMP par ambulance.

Enfin, un feu d'origine électrique a endommagé une enseigne du restaurant La Terrasse Sud, rue Sud à Cowansville, peu après 1h. Les pompiers ont rapidement éteint l'incendie dû à un court-circuit. Les dommages sont limités au revêtement de la bâtisse.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

De plus

Une promotion conjointe:



Collectionnez-les!

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.



Le vélo en fête à Waterloo

David Santerre

WATERLOO

C'est un flot continu de prestations musicales, sportives et extrêmes qui a animé le centre-ville de Waterloo ce week-end. La ville était l'hôtesse du premier des trois volets du Mondial de Vélo des Cantons de l'est.



Un groupe de hip hop a assuré le spectacle entre une prestation de pros du BMX, et une autre de pros du vélo trial.

Le tout a débuté vendredi soir, avec un méga-beach party, regroupant près de 3000 personnes rue Foster. Pour les besoins de la cause, des tonnes de sable ont été déversées sur l'asphalte, question de rendre la fête plus réaliste.

Les petits yeux de plusieurs visiteurs rencontrés le lendemain démontraient l'ampleur des festivités de la veille. Plusieurs sont partis joyeusement éméchés, mais heureusement, aucun incident de conduite avec facultés affaiblies n'a été signalé par la police.

Samedi matin, des courses de BMX sur la nouvelle piste de terre battue, inaugurée pour l'occasion, ont amené une centaine de participants, petits et grands, experts et novices. Les coureurs en ont mis plein la vue et ont grandement apprécié la nouvelle piste, située rue Lewis.

Autos s'abstenir

Au centre-ville, la rue Foster était fermée à la circulation automobile. Une grande scène extérieure, un parcours de vélo trial, et un saut pour les BMX ont été aménagés. Un parcours pour tricycle, créant une mini-ville, avec garage, tunnel et lave-auto, amusait follement les plus petits, qui se prenaient pour des grands, astiquant soigneusement leur «bolidés».

Trois professionnels du BMX - deux Québécois et un petit gars de Winnipeg -, en ont mis plein la vue. Après quelques minutes de

petites manœuvres techniques, une musique punk est venue endiabler le tout et les trois riders ont pu se donner à fond sous les applaudissements de la foule.

«Superman», «tail whip», «360» et «backflips», chacun des trois avait sa petite manœuvre fétiche. Les fans eux, en redemandaient. Certains en avait la parole coupée.

C'est le cas du très jeune adepte de BMX, Raphaël Bernier, qui ne savait trop que dire de la performance des trois caïds du deux-roues. «Je trippe sur le BMX, j'en ai un», raconte-t-il. Sa mère, Josée Champagne, ne s'inquiète pas trop des ambitions extrêmes de son fils. «Il pratiquera en sautant dans un lac», lance-t-elle à la blague.

Mélanie et Janie elles, étaient venues fouiner au centre-ville. Elles ne sont pas adeptes des sports cyclistes mais avouaient bien aimer l'ambiance qui régnait en ville. «Je ne ferais pas de ça (du BMX)! lance la première. Mais c'est bien le fun à regarder!»

Quelques secondes après la fin de la démonstration, un groupe de hip hop montréalais a enchaîné avec ses rythmes endiablés. Juste après leur prestation, une démonstration de vélo trial reprenait le flambeau du divertissement.

De tout pour tous

À travers tout ça, des centres de jeu gonflables, et de multiples activités familiales comme le rallye en ville et la randonnée aux flambeaux ont occupé bon nombre de participants.

«C'est ça qui est plaisant, il y a



Les trois «riders» se sont échauffés avec quelques trucs techniques.

L'un des trois pros du BMX, effectuant un «superman».

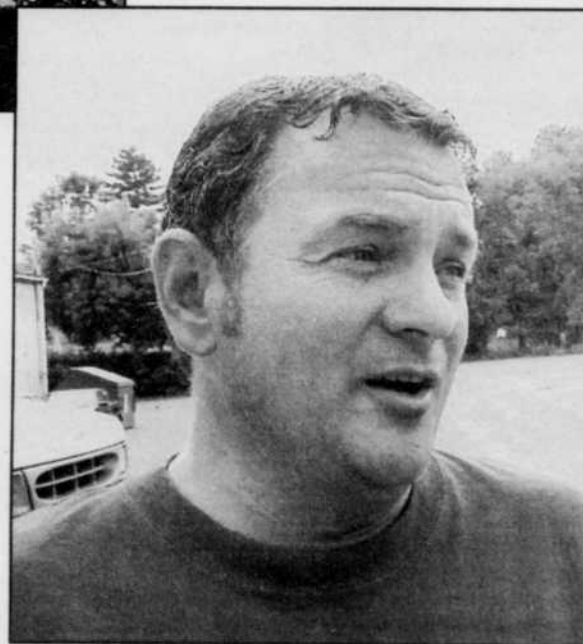


de l'action continuellement, jamais de temps mort. Et le fait de ramener tous les événements au centre-ville, ce qui n'était pas le cas du temps du Festival de vélo de Waterloo, a dynamisé l'activité», constate Mario Daniel, du comité organisateur du Mondial.

Pour les deux autres parties du Mondial, Granby sera l'hôtesse entre autres d'un critérium féminin sur route, et dans deux semaines, les meilleurs cyclistes de montagne au monde se donneront rendez-vous à Bromont, pour le championnat du monde des maîtres.



Mélanie et Janie étaient ébahies par la prestation des pros, mais avouent n'avoir aucune envie d'essayer d'en faire autant.



Mario Daniel, du comité organisateur du Mondial de vélo des Cantons de l'Est, était emballé par le dynamisme de la fête.

photos Janick Marois

TRANSPORT DE TOUS GENRES
SERVICE 24 HEURES
 Local et longue distance
 Québec • Ontario • États-Unis
 • Transport de bois, machinerie, etc.
 • Déménagement
 • Déneigement
TRANSPORT PATRICK DRAPEAU
 St-Alphonse • Cell. : (514) 883-3246
 167494

la vente colossale

DODGE CARAVAN 2001
 LE VEHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS



OPTION SANS FRAIS : • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Rétroviseurs chauffants, verrouillage et lave-glaces commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

• Nouveau moteur V6 de 3.3 L 180 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD à 6 haut-parleurs • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiseur • Habitacle 7 places • Filet à bagages • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit • Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
265\$	4 875\$
318\$	2 475\$
374\$	0\$

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4 875 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

ACHETEZ À
22 995\$

OU LOUEZ À
265\$/mois*

CHRYSLER INTREPID ES 2001
 ÉDITION DAYTONA



• Moteur V6 de 2.7 L 24 soupapes, 201 ch • Transmission automatique à 4 vitesses avec AutoStickMD • Aileron arrière • Emblème Daytona • Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions • Roues de 16 po en aluminium • Télédverrouillage et éclairage d'accueil • Phares antibrouillard • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Volant gainé de cuir • Plein d'essence gratuit.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuelles	Comptant initial
295\$	4 350\$
343\$	2 175\$
391\$	0\$

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4 350 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

Achetez à
23 595\$

Ou louez à
295\$*

PAR MOIS

CHRYSLER PT CRUISER 2001



Voiture de l'année selon MOTOR TREND

• Moteur de 2.4 L, DACT et 16 soupapes • Sacs gonflables de nouvelle génération • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces écran solaire - teinte foncée • Tiroir de rangement sous siège non verrouillable • Climatiseur • Système antivol Sentry KeyMD • Plein d'essence gratuit.

Louez à
285\$*

PAR MOIS

Pour seulement
10 \$

de plus par mois
obtenez une
transmission automatique

5 100

Garantie de 5 ans/1000 000 km**
 sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km.

Tarifs mensuels établis pour le Dodge Caravan 2001 avec ensemble 2Rt + AAA + AJP + RBK (comptant initial de 4 875 \$) pour l'Intrepid ES2001 avec ensemble 23L + MXD (comptant initial de 4 350 \$) et pour le PT Cruiser 2001 avec ensemble 270 + RBK + GEG + CUU (comptant initial de 2 995 \$). Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. *Immatriation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Autour achat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage à partir de 81 600 km au total de 15 \$ le km. Le prix comprend les allocations du fabricant remises aux concessionnaires. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offres d'une durée limitée, valable sur les modèles disponibles du Canada à été décerné à la Dodge Grand Caravan. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions JeepMD est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada inc., filiale sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Partez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assiéger les enfants.

MAHEU
 997 Principale, Granby 378-0178 378-7474

ACTUALITÉS



Stéphane Piette, Serge Bourret (sur la moto) et Claude Nadeau, de l'Association Harley Granby.

photo Janick Marois

La moto, espèce menacée à Granby?

Brigitte McCann
 GRANBY

Les membres de l'Association Harley Granby (AHG) qui écotent un nombre record de contraventions cet été craignent que la Ville ne cherche à les évincer de son territoire.

«Si la Ville veut nous sortir de Granby, ils ont le droit, mais on veut le savoir!», clame Claude Nadeau, membre de l'AHG.

À eux seuls, les 120 membres de l'association ont reçu une quarantaine de «tickets» de 136 \$ depuis le début de l'été. «Ça fait 20 ans que je fais de la moto, et je n'ai jamais vu ça!», lance M. Nadeau, qui devra lui-même payer 136 \$ pour un silencieux «non conforme».

En désespoir de cause, l'association tente de réunir policiers, élus municipaux et représentants des associations motocyclistes autour d'une même table de concertation.

L'AHG a fait cette suggestion lors de l'assemblée du conseil de ville il y a deux semaines. «Je ne sais pas si les coffres de la Ville ont besoin d'argent parce que les taxes ont baissé», avait alors lancé Robert Vincent, de l'AHG.

Les appels que l'association a logés à la mairie depuis sont restés sans réponse. «Tout ce qu'on veut, c'est avoir l'heure juste!», continue Claude Nadeau, dont le tee-shirt porte l'inscription *Ce n'est pas illégal d'être motocycliste*.

Harcèlement

Aux prises avec «l'intolérance systématique» des policiers, les motocyclistes ont annulé les tours à 5 \$ du SOS-Harley au début de l'été. La décision a privé la banque alimentaire SOS Dépannage Moisson Granby de revenus de plus de 7000 \$.

Plus d'un mois plus tard, les motocyclistes ne comprennent toujours pas pourquoi la Sûreté municipale met autant d'énergie à appliquer la loi sur les systèmes d'échappements. D'autant plus que les policiers des villes avoisinantes sont beaucoup moins sévères, selon eux.

«Ce qui était correct avant, ça ne l'est plus et personne ne sait pourquoi!», déplore Claude Nadeau. C'est de la discrimination!

Retombées à la baisse

Mise sur pied au début de l'été, l'escouade policière spécialisée

dans la vérification des motos chasse les adeptes en visites dans la région. «Tout le monde s'éloigne de Granby!», affirme Stéphane Piette, un autre membre de l'AHG.

La baisse d'achalandage gruge le chiffre d'affaires des commerçants d'accessoires de motos, des restaurants et des hôtels. L'été dernier, les motocyclistes auraient dépensé environ 20 000 \$ par semaine à Granby, selon Serge Bourret, porte-parole de l'AHG.

Le porte-parole s'est lui-même fait arrêter deux fois par les policiers de Granby qui ont inspecté son système d'échappement. «Une fois j'étais correct, et l'autre fois j'ai eu une contravention... avec le même silencieux!», dénonce-t-il.

Retour du SOS-Harley

Malgré tout, Serge Bourret croit que le SOS-Harley pourra être de retour l'an prochain. «Je suis très confiant de m'entendre avec la Ville», dit-il.

Certains donateurs n'ont pas retiré leur commandite malgré l'annulation du SOS-Harley, ce qui permettra à l'AHG de remettre 1500 \$ à SOS Dépannage cette année.

Centre Dentaire
Michel Perrier
Dr Jean-François Langevin
 Chiropraticien-dentiste

Diplômé de l'Université Laval en 2001, plusieurs académies dentaires ont récompensé les travaux cliniques et académiques du Dr. Langevin. Celui-ci s'est récemment joint à l'équipe du Centre dentaire Michel Perrier, à Granby, où il sera heureux de vous offrir ses services à tous les niveaux de soins dentaires.

340, boul. Leclerc, Granby (450) 375-2455

Gratuit ! 1-888-334-9769
 www.guideap.com

Guide d'activité physique
 pour une vie active saine

Trinquons à la santé des loyalistes!

David Santerre

DUNHAM

«G arçon, j'essaierais bien votre petit vin de la *Valée des Loyalistes*! Si l'on se fie aux vignobles de Brome-Missisquoi, il devrait être possible d'ici quelques temps d'effectuer ce choix dans tous les bons restos...

Partout dans le monde, les vins de grandes régions viticoles possèdent le sceau *Appellation d'origine contrôlée*, et la région de Brome-Missisquoi pourrait bientôt se voir ainsi désignée.

Depuis quelques mois, les vignobles de Dunham et des environs travaillent de concert pour créer une première vraie région vinicole au Québec. Une réunion qui se déroulera mercredi prochain devrait concrétiser le regroupement, en plus d'officialiser son nom, soit *Vallée des Loyalistes*, ou *Vallée de Brome-Missisquoi*.

«Les gens questionnés ont une nette préférence pour le premier nom, et moi aussi. Ça devrait être le choix définitif», affirme Gilles Séguin, propriétaire du vignoble des Arpents de neige, à Dunham.

Les vins de la région pourraient donc aller rejoindre les *Bordeaux*, *Costières de Nîmes* et *Bourgogne* sur les cartes des vins.

Mais pourquoi un tel regroupe-

ment? «Au lieu de se compétitionner, on va avoir un impact de masse, qui va nous donner plus de crédibilité. Nous avons des installations très coûteuses et il ne nous reste pas beaucoup d'argent pour la promotion. En s'associant, on va pouvoir partager ces coûts», explique Pierre Genesse, exploitant le vignoble des Blancs-Côteaux, à Dunham.

La région deviendrait alors un incontournable dans l'itinéraire touristique des Québécois, et les retombées seraient fort intéressantes pour toute la région. «Les gens vont venir ici, ils vont aller dans les restaurants et dans les auberges. Ça va être bon pour tout le monde», poursuit-il.

Diversité des produits

«Les gens iront à l'Orpailleur pour essayer un Orpailleur blanc, aux Côtes d'Ardoise pour un rouge et ils viendront chez moi pour essayer mon rosé», explique Gilles Séguin. Ce dernier est convaincu que tous ont une particularité qui lui donne son attrait.

«Au contraire, on va se compléter, ajoute M. Genesse. L'Orpailleur est très gros, avec son écomusée. Moi, j'ai la particularité d'avoir une toute petite entreprise familiale, et la plus jeune exploitation vinicole au monde. Avec mon épouse, on est dans la jeune trentaine et on est parti à zéro il y a douze ans.»



Pierre Genesse estime que les viticulteurs de la région ont avantage à resserrer les liens qui les unissent.

archives La Voix de l'Est

L'habituelle pancarte bleue annonçant les Vignobles de Dunham, à la sortie 68 de l'autoroute 10, pourrait donc changer d'appellation sous peu. «Ça va bien à Dunham, on a cinq vignobles. Mais il y en a d'autres tout aussi intéressants dans les municipalités

environnantes. C'est important de ne pas oublier les autres. On a tous contribué à élaborer un meilleur produit avec les années», souligne M. Genesse.

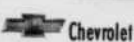
Il existe déjà deux régions vinicoles reconnues au Pays, soit la *Vallée du Niagara* et la *Vallée du*

nord de l'Ontario, et toutes deux exportent depuis peu à l'extérieur du pays. M. Genesse affirme cependant que ce regroupement n'a pas comme but premier l'exportation et l'entrée dans les SAQ. «Ça c'est un dossier provincial, tous les vignobles s'y mettent.

La GRANDE LIQUIDATION



Cavalier VLX
4 portes



Malibu
Chevrolet



Alero
Oldsmobile

Venture
Chevrolet



Tracker
4 portes 4 x 4
Chevrolet

Blazer
4 x 4
Chevrolet

ADIEU MODÈLES
2001

0,9%
de financement
à l'achat*



Sunfire SLX
4 portes
Pontiac

Grand Am SE
Pontiac



Century
Buick

Montana
Pontiac



Aztek
Pontiac

Jimmy
4 x 4
GMC



Les Associations marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Taux de financement à l'achat de 0,9% disponible jusqu'à 48 mois sur la plupart des véhicules 2001 en stock et jusqu'à 60 mois pour Cavalier, Blazer, Sunfire et Jimmy. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemples de financement de 15 000 \$ à 0,9%: 1) 48 versements de 318,28 \$, coût en intérêts de 277,44 \$, coût total de 15 277,44 \$; 2) 60 versements de 255,76 \$, coût en intérêts de 345,60 \$, coût total de 15 345,60 \$. Exemple de financement de 25 000 \$ à 0,9%: 48 versements de 530,46 \$, coût en intérêts de 462,08 \$, coût total de 25 462,08 \$. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



167853

Les libéraux de Johnson passent en mode électoral

David Santerre

ACTON VALE

Improvisation et antidémocratie. Voilà les deux sujets sur lesquels misera le nouveau conseil exécutif du Parti Libéral du comté de Johnson, pour ravir le comté au péquiste Claude Boucher.

Venu prêter main forte aux militants du comté voisin, le député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, a accusé le gouvernement actuel d'avoir fait ce qu'il a toujours fait dans le dossier de la ligne Hertel-des-Cantons, de l'improvisation. «Pour construire la ligne, on a outrepassé les lois environnementales, et on a fait passer en catastrophe des nouvelles lois pour contourner ces lois.»

Élu hier, le nouveau président du Parti dans le comté a rappelé les problèmes en santé, qui selon lui, se traduisent dans la région par un manque d'effectifs ambulanciers. «Quarante pour cent des appels dans notre secteur sont référés à des ambulances de l'extérieur. Les nôtres restent dans les garages car il n'y a personne pour les opérer.»

Elections

Dès aujourd'hui, l'organisation libérale mettra en marche la machine électorale. «Des 400 membres actifs que nous avons en ce moment, nous allons passer à plus de 1000. Avec mes collègues, on va trouver des chefs de paroisse qui vont nous aider à faire passer notre message»,



Le député Bernard Brodeur a accusé le gouvernement péquiste d'avoir improvisé dans le dossier de la ligne Hertel-des-Cantons.

archives La Voix de l'Est

prévoit M. Boisvert.

«C'est sûr qu'on va aller chercher le comté, et toute la province d'ailleurs. J'aime gagner!»

Jeunes libéraux

Au sein du nouveau comité exécutif siègent quelques très jeunes membres, comme Amiko Pelland, 18 ans,

et Samuel Morin. Pour le premier, il s'agit d'une première implication politique.

Dans les deux cas, la place qui est faite aux jeunes dans le parti est un facteur qui les attire dans le parti. Les jeunes représentent le tiers des voix lors des votes dans le parti.

Un référendum sur la souveraineté avant 2005

RIMOUSKI
Presse Canadienne

Le premier ministre Bernard Landry croit pouvoir tenir un référendum sur la souveraineté avant 2005. «C'est le vœu profond que je fais», dit-il.

M. Landry veut voir le Québec participer à titre de pays souverain au prochain sommet des Amériques, prévu en Argentine, dans quatre ans.

«Le Québec aura alors pris sa place dans le concert des nations des Amériques et dans le concert des nations du monde», a lancé M. Landry, dimanche, devant les jeunes péquistes réunis en congrès annuel, à Rimouski.

Doit-on en conclure qu'il y aura un référendum avant 2005?, lui a-t-on demandé en point de presse.

«Oui», a-t-il répondu.

Puis, marquant une pause, il a ajouté: «Si les conditions s'y prêtent, parce que nous ne voulons plus jamais perdre de référendum. Nous en avons perdu deux, et le dernier, il nous manquait 30 000 (voix), alors le prochain nous ne pouvons que le gagner, et nous le ferons quand nous le gagnerons».

Ce sera avant 2005?, a-t-on insisté.

«C'est le vœu profond que je fais, je souhaite qu'à Buenos Aires, les Québécois auront déjà décidé de leur destin».

Or donc, si le Parti québécois remporte les prochaines élections générales, prévues normalement en 2002, il tiendra un référendum sur la souveraineté au cours des deux années suivantes.

M. Landry n'a pas digéré le Sommet des Amériques, tenu à Québec en avril dernier. Jamais plus le Québec doit-il être exclu de ces forums internationaux, a-t-il répété dimanche, devant le Comité national des jeunes qui tenait son congrès annuel en fin de semaine.

M. Landry leur a promis qu'«avant longtemps», le Québec sera souverain, et «aura pris sa place entière, comme les autres nations des Amériques».

Affichage

Par ailleurs, l'affichage commercial devrait se faire uniquement en français au Québec, soutiennent les jeunes péquistes.

L'affichage dans les lieux touristiques pourrait être fait en français et en anglais ou en toute autre langue, mais la «protection du français» devra y être assurée.

Le nouveau président du Comité national des jeunes du Parti québécois, Pascal Bérubé, ne croit pas que ce soit une mesure extrême que les tribunaux risqueraient d'interdire. Les jeunes de la région de Montréal, a-t-il expliqué, appréhendent la minorisation du français et, selon eux, un resserrement des règles linguistiques s'impose.

La GRANDE LIQUIDATION



Cavalier VLX 4 portes Chevrolet
Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Cavalier 2001



Venture Chevrolet
Sécurité 5 étoiles*
Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**

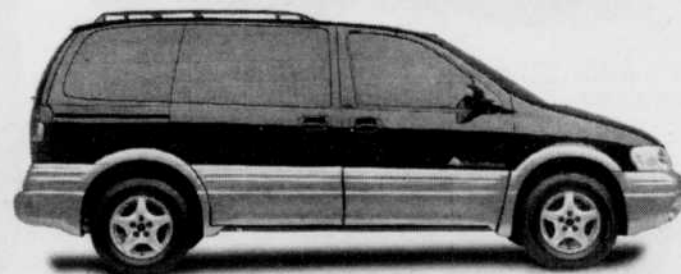
ADIEU MODÈLES
2001

0,9%
de financement
à l'achat*

ET PREMIÈRE MENSUALITÉ
GRATUITE



Sunfire SLX 4 portes Pontiac
Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Sunfire 2001



Montana Pontiac
Sécurité 5 étoiles*
Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie**



Les Associations marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Photos à titre indicatif seulement. *Taux de financement à l'achat de 0,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Venture et Montana et jusqu'à 60 mois pour Cavalier et Sunfire. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement de 15 000 \$ à 0,9%: 60 versements de 255,76 \$, coût en intérêts de 345,60 \$, coût total de 15 345,60 \$. Exemple de financement de 25 000 \$ à 0,9%: 48 versements de 530,46 \$, coût en intérêts de 462,08 \$, coût total de 25 462,08 \$. **Première mensualité gratuite, à l'achat ou à la location, jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses, sur les Cavalier, Venture, Sunfire, Montana et Silhouette 2001. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. **Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2001. *Robots aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



167854



Méchant party de famille!

GRANBY (DS) La famille Beaucage, propriétaire de 13 concessions automobiles à Sherbrooke, Drummondville et Granby, avait convié samedi 1000 familles parmi ses employés et clients à une journée au parc aquatique Bromont.

C'est le célèbre pow-wow qu'organisait jadis Pierre Péladeau pour ses employés qui a inspiré les Beaucage.

En tout, ce sont plus de 4500 personnes qui sont venues patauger dans l'eau du parc, qui, par conséquent était fermé au public.

«C'est une petite attention spéciale qui montre bien à quel point les clients sont importants pour notre concessionnaire», constate Colette Lessard, de Danville, qui a profité de l'occasion pour amener toute la famille.

Pour l'occasion, de nombreux commanditaires avaient fournis une foule de prix de présence tous plus alléchants les uns que les autres, comme des vélos, BBQ, meubles de patio ou hamacs.

photo Janick Marois

En bref

Cambriolage aux ciseaux

TOKYO (AP) - Une Japonaise de 28 ans a été arrêtée pour avoir volé son voisin: à l'aide d'une paire de ciseaux, elle avait percé un trou dans le mur mitoyen, épais de 10 centimètres. Au bout

de deux semaines de travail, elle avait pu se faufiler chez son voisin et lui dérober quatre jeux d'ordinateur et une cassette vidéo.

Mika Hasegawa, une chômeuse habitant la préfecture de Saitama, a été arrêtée samedi et a reconnu le cambriolage. Elle a expliqué aux enquêteurs qu'elle avait besoin d'argent et qu'elle espérait revendre son butin.

L'Iran, plus irrespirable

TEHERAN
Associated Press

Un nouvel arrêté édicté par la police de Téhéran interdit aux restaurants de servir les femmes maquillées, aux magasins de vendre de tee-shirts arborant des stars de cinéma, et aux hommes d'aller travailler avec une cravate, symbole de la décadence occidentale.

Cette décision s'inscrit dans la droite ligne des mesures prises par les «durs» du pouvoir judiciaire afin de mettre fin aux «vices sociaux». La police est placée sous l'autorité du chef suprême, l'Ayatollah Ali Khamenei, qui désigne également la tête du pouvoir judiciaire.

Les réformistes estiment, de leur côté, que cette décision n'a pas de base légale et vise à affaiblir le président Mohammad Khatami, dont la campagne électorale était centrée sur un assouplissement de la stricte interprétation de la loi islamique, en matière de comportement et de codes vestimentaires en public.

Les réactions sont mélangées au sein de la population. Bahareh Abbasi, 22 ans, assure que les menaces de la police ne l'empêcheront pas de porter un maquillage léger en public. «Nous avons voté pour atténuer l'intervention de l'Etat dans nos vies privées, pas pour un durcissement des restrictions», explique-t-elle.

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS

DÉPANNAGE
MOISSON  GRANBY

**SUPER VENTE
DE VÊTEMENTS**

23-24-25 AOÛT

5\$

LE SAC



Nous avons de tout!

- Vêtements
- Meubles
- Appareils ménagers
- Jouets
- Menus articles

Ouvert tous les samedis de 9h à 15h
et du lundi au vendredi de 9h à 16h

327 Matton, Granby • 378-4208

160261V

La GRANDE LIQUIDATION



Blazer LS  Chevrolet
2 portes 4 x 4

298\$ /mois*

Transport et préparation inclus
0,9% à l'achat*
30 998\$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0\$	399\$
2359\$	348\$
4672\$	298\$

- Moteur V6 Vortec 4,3L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses
- Climatiser • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques



**ADIEU MODÈLES
2001**

Silverado  Chevrolet
Édition Thunder Cabine allongée

Location 36 mois

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0\$	458\$
2365\$	388\$
3717\$	348\$

348\$ /mois*

Transport et préparation inclus
1,9% à l'achat*
27 998\$ à l'achat**

- Moteur V8 Vortec 4,8L de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses
- Climatiser • Roues, calandre et pare-chocs chromés



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépot de sécurité d'au plus 550\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km pour Silverado et 80 000 km pour Blazer. ** À l'achat, préparation incluse, transport (Blazer: 835\$, Silverado: 990\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Taux de financement à l'achat de 0,9% disponible jusqu'à 60 mois pour Blazer. Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois pour Silverado. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement de 30 000\$ à 0,9%: 60 versements de 511,52\$, coût en intérêts de 691,20\$, coût total de 30 691,20\$. Exemple de financement de 25 000\$ à 1,9%: 48 versements de 541,29\$, coût en intérêts de 981,92\$, coût total de 25 981,92\$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

167855



Les couleurs de l'été

SAINT-PIE (DS) - Environ 125 peintres provenant des quatre coins de la province sont venus démontrer l'ampleur de leur talent dans un décor inspirant, dimanche à St-Pie.

Une foule d'amateurs d'arts se promenaient un peu partout dans le village, sur les sites désignés pour favoriser la création, soit le parterre de l'église de Saint-Pie, et le terrain du restaurant Le vieux Saint-Pie.

La sixième édition du sentier des couleurs de Saint-Pie a été l'occasion pour certains de découvrir de nouveaux talents, de même qu'une palette de techniques et de styles.

Dame Nature a gâté les artistes et les visiteurs avec une température irréprochable, si bien que les chapiteaux qu'avait commandés la municipalité en cas de pluie sont restés bien remisés. *photo Janick Marois*

Canadiens et Québécois opposés au clonage humain

MONTREAL
Presse Canadienne

C'est par une immense majorité que les Canadiens et les Québécois s'opposent au clonage humain, bien qu'ils semblent le croire inévitable à plus long terme. Ils sont par contre ouverts à l'utilisation de cellules souches pour des fins de traitement médical.

C'est ce qui ressort d'un son-

ge Léger Marketing réalisé auprès de 1508 Canadiens adultes, du 2 au 13 août dernier, et dont les résultats ont été communiqués à la Presse Canadienne.

En fait, ce sont 89 % des Canadiens et 91 % des Québécois qui se sont dits défavorables au clonage humain, contre seulement huit pour cent qui y étaient favorables.

Dans toutes les régions du pays, on dépasse la marque de 86 % de gens opposés à cette forme de reproduction artificielle.

Pas pour moi

Les gens sont aussi opposés à l'idée d'être eux-mêmes clonés, et ce dans une plus forte proportion encore. Cette fois, ce sont 94,4 %

des Canadiens et 94,5 % des Québécois qui s'y opposent. Là aussi, dans toutes les régions ou provinces du pays, la proportion de gens qui s'opposeraient à être eux-mêmes clonés dépasse les 93 %.

Les gens «ont une opinion très tranchée» sur la question, juge M. Jean-Marc Léger, président de Léger Marketing.

Il est «rare», voire «exceptionnel» que si peu de gens soient indécis face à une question, note M. Léger. Par exemple, dans le cas du clonage humain, la proportion d'indécis ou de refus de répondre ne varie que de 0,8 % à 5,9 %, selon la région ou province.

Cruel coup de grisou en Ukraine

KIEV
Associated Press

Nouveau coup de grisou meurtrier dans une mine en Ukraine: 36 mineurs ont été tués et 44 autres blessés dimanche dans l'explosion souterraine d'un mélange de méthane et de poussière de charbon dans l'est du pays, selon les autorités. Au moins 14 mineurs étaient portés disparus.

L'explosion s'est produite dans la matinée dans une galerie de la mine de charbon de Zasiadko, dans le bassin houiller du Donetsk. C'est le plus grave accident survenu depuis le début de l'année dans les mines de charbon d'Ukraine, considérées parmi les plus dangereuses au monde.

Près de 260 mineurs travaillaient dans les galeries au moment de l'explosion. La plupart d'entre eux ont pu être ramenés à la surface. Sur les 44 blessés, 22 ont été hospitalisés, dont quatre dans un état grave, selon le ministère des Situations d'urgence et le département régional des conditions de sécurité sur les lieux de travail.

Les équipes de secours s'activaient encore dans la mine dimanche en fin

d'après-midi, où elles combattaient un incendie. La police encerclait la mine, empêchant les journalistes d'approcher.

On ignorait dans l'immédiat les causes de l'accident dans cette mine, où une explosion au méthane avait déjà fait 50 morts et une quarantaine de blessés en mai 1999. Le bilan de l'explosion de dimanche risquait de s'alourdir. Un mineur qui en est sorti indemne a raconté avoir vu «de nombreux corps entassés» alors qu'il se frayait un chemin vers la surface.

Le président ukrainien Léonid Kouchma a ordonné la création d'une commission gouvernementale chargée d'examiner les causes de l'accident. Le vice-Premier ministre Volodymyr Semynojenko a promis d'aider les familles des victimes et a déploré l'état de détérioration de l'industrie charbonnière ukrainienne. «C'est une tragédie. Nous comprenons une fois de plus qu'il nous faut ré-équiper notre industrie du charbon, aux plans technique et technologique, afin de la ramener à un niveau convenable», a déclaré M. Semynojenko.



Un mineur carbonisé est placé dans une ambulance. *photo Associated Press*

Surlignez votre rentrée!



Papeterie La Liberté

209 Principale, Granby • 372-6263

Stationnement facile d'accès à l'entrée et à la sortie

169253

HÉLÈNE DESROCHERS
agent immobilier affilié
378-8461
La Capitale

21 ans d'expérience
VOILÀ LA DIFFÉRENCE
Pour toute transaction immobilière!

218839

POUR 5 JOURS SEULEMENT !

5\$*

TAXES EN SUS.

* Sur frais d'adhésion des options
1 à 6 inclusivement pour un
abonnement annuel ou 6 mois

et plus

T-shirt aux 50 premiers inscrits et un produit **SOBE** à tous les inscrits.

SOBE
HEALTHY REFRESHMENT

**Les 20, 21, 22, 23
et 24 août
seulement**

Valable pour la promotion

« Jeunes Extrêmes »

de 14 à 24 ans

Ex. : Frais d'adhésion : 5 \$*

Mensualités : Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$* par mois

Vous avez 17 ans, vous payez 17 \$* par mois

Vous avez 24 ans, vous payez 24 \$* par mois

Pour un abonnement d'un an seulement

Règlement : Selon la carte de membre 2A



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby
375-2552

168546

Le meilleur pays... ou le pire?



Des 62 pays présents aux Championnats du monde d'athlétisme, 42 ont remporté au moins une médaille. Le Canada, pays hôte, toujours numéro un au monde selon son premier ministre: aucune. Il faut dire que les estrades du stade d'Edmonton étaient à moitié vides, ce qui rendait la performance canadienne moins gênante. Et depuis cette performance pourtant remarquable, les commentaires dans les médias ont été peu nombreux, pour ne pas dire absents. Comme pour les Masters de tennis de Montréal et de Toronto: nos joueurs perdent tous au premier tour, et cela nous apparaît normal. On s'en fout: on préfère discuter de nos «vedettes» de hockey ou de baseball, récompensées à coup de millions de dollars pour former les pires équipes de leurs circuits. De toute façon, l'athlétisme récompense l'élite; et l'élitisme nous gêne...

Bien sûr, on peut accuser avec raison nos gouvernements qui ne savent pas soutenir nos athlètes qui auraient besoin de deux ou trois fois plus d'argent pour répondre aux exigences de leurs ambitions. Il faut former des entraîneurs de qualité, payer des études aux athlètes, financer des programmes adaptés, assumer des dépenses de voyage et bien d'autres choses que nos dirigeants refusent de voir, encore plus de faire. Rappelons-nous les beaux discours enrobant les Jeux Olympiques de 1976, qui devaient entraîner le Canada, et surtout le Québec, dans un mouvement irréversible de conversion à toutes ces disciplines qui modelent le corps et transforment l'esprit. Aucune des installations matérielles d'alors n'a pourtant conservé sa vocation d'origine.

On le sait, le gouvernement agit promptement quand il perçoit une attente du public qu'il pourrait satisfaire. Mais le public n'a pas réagi. C'est vous dire comme on s'en fout de l'athlétisme, des grandes performances et du goût du dépassement. Et c'est là où le bât blesse le plus cruellement.

Notre réaction face à l'athlétisme reflète peut-être une attirance plus profonde pour une démocratisation de la société qui ne serait qu'un nivellement par le bas: on n'est bon dans rien mais on est tous pareils! Pour cacher nos faiblesses, on va souffler les notes des élèves du secondaire, on va se donner des tapes dans le dos les uns des autres en fermant les yeux sur les succès des autres, de ceux qui sont vraiment bons. On reproche à l'athlétisme son élitisme parce qu'on est incapable de l'atteindre; on n'aime pas les élites parce qu'ils nous transmettent une image gênante de notre réalité. En fait, la seule discipline où l'on pourrait gagner des médailles est celle du lancer du poids constitutionnel...

On oublie trop facilement que les élites font les meilleurs chercheurs, les meilleurs scientifiques, les meilleurs leaders, les meilleurs spécialistes de toutes espèces. On refuse de croire que la discipline, dans les sports comme dans les études, est le meilleur antidote contre le décrochage, le chômage, la dépendance envers les autres. On s'imagine plus socialement démocrate quand on se retrouve tous au même niveau. C'est vrai: on est tous égaux; mais dans la cave; on laisse le niveau supérieur aux autres. Peut-être qu'on les applaudira s'ils sont gentils avec nous...

La vision est excessivement noire; mais elle n'est pas loin de la réalité. La façon dont nous nous comportons, gouvernements et populations, face à l'athlétisme risque fort de signifier un trait de notre personnalité commune: pas d'efforts, pas d'élites, pas de dépassement, pas d'élévation au-dessus d'une honnête moyenne pas trop exigeante. Au nom de la démocratie et de l'égalité pour tous. L'égalitarisme contre l'élitisme.

Les gouvernements ont-ils le droit d'accepter une telle attitude populaire? Et nous? Ne rien dire, c'est tout dire...

Plage Waterloo: l'eau jugée bonne...



redaction@lavoixdelest.qc.ca télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

Vivre et laisser vivre!

Pourquoi cette règle simple est si facile à comprendre et si difficile à mettre en pratique? Premièrement, comment faire la différence entre une mode et une ouverture d'esprit. Pour qu'une société évolue il faut qu'elle s'expose à de nouvelles idées, à de nouveaux préceptes. Dans la connaissance des autres cultures et des gens qui nous entourent, on peut se faire une opinion des mœurs bonnes ou moins bonnes.

Avec du recul, on peut voir nos erreurs et voir à les rectifier. Pour cela il faut une ouverture d'esprit et un désir profond de grandir en harmonie avec les gens qui nous entourent. Donc un climat de tolérance.(...)M. Dubuc vous avez du culot d'écrire un texte comme ça. «On peut s'attendre à ce que bientôt, les catholiques soient devenus une minorité négligée». Vous voudriez votre propre ministère? Vous ne trouvez pas que vous avez eu le pouvoir assez longtemps? Pendant 300 ans, vous avez gardé le peuple dans l'ignorance

dans leur campagne avec vos peurs et vos romances.(...)

Où est la démocratie et la libre pensée quand on menace des femmes d'excommunication si elles ne font pas leur devoir conjugal et ne pondent pas des enfants à répétition? (...) Tous ce que vous comprenez, c'est le contrôle. On ne croit plus. Eh bien on invente une nouvelle idée: les indulgences, les croisades, l'évangélisation des peuples de l'Amérique au détriment de leurs propre culture et croyances, l'inquisition, la politique de non ingérence pendant la 2e guerre mondiale.(...)

Et maintenant les homosexuels. Ne confondez pas dépravation et immoralité. avec homosexualité. Ce n'est pas parce qu'une personne est homosexuelle qu'elle est dépravée ou permissive. Son orientation n'est pas plus son choix que vous et la couleur de vos yeux. Tous les homosexuels ne parquent pas au défilé de la fierté gay avec les fesses nues. Croyez le ou non il y a des couples

qui vivent depuis des années normalement, qui travaillent et paient leurs impôts comme d'honnêtes citoyens.

Tous ce qu'ils demandent c'est d'avoir les mêmes droits que n'importe quel autre être humain vivant dans une société évoluée et équitable. Vous demandez un débat éthique sur le sujet. Où est le problème éthique la-dedans?

Les mêmes droit pour n'importe qui, qu'importe la couleur de leur peau, leur croyance religieuse. La seule question éthique est vivre et laisser vivre. Chacun a son opinion, j'ai la mienne et je respecte la vôtre. La seule différence entre vous et moi est que je vis dans ma campagne et je suis évoluée. Je regarde le passé et je peux faire la différence entre une simple tendance sociale et une évolution normale.

Vous, vous vivez encore au temps de l'inquisition et rêvez toujours de contrôler le peuple comme dans le bon vieux temps. Ne vous surprenez pas si les gens se détournent de vos églises et cherchent un discours plus évolué et respectueux des valeurs morales de tout le monde. Vivre et laisser vivre ça veut dire tolérer et accepter. Ne sommes-nous pas tous la minorité d'un autre?

Dominique Ménard
Roxton Pond

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Nathalie Chassé
contrôleur

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

François Beaudoin
directeur de l'information

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Israël: l'armée tue deux Palestiniens

JERUSALEM
Associated Press

Le cycle des attaques-représailles a encore marqué le week-end au Proche-Orient. L'armée israélienne a blessé mortellement un adolescent palestinien de 13 ans dans la bande de Gaza et tué un second Palestinien qui tentait de franchir un point de contrôle en Cisjordanie dimanche, une journée marquée par des affrontements sur plusieurs fronts.

Sur le terrain diplomatique, le ministre des Affaires étrangères israélien Shimon Pérès a annoncé qu'il était en contact avec des représentants palestiniens en vue d'un cessez-le-feu, mais les dirigeants palestiniens l'ont désa-

voué, jugeant qu'il s'agit d'un geste de relations publiques visant à détourner l'attention des opérations militaires.

«Ce que dit M. Pérès n'est qu'une ruse, un nouveau jeu pour couvrir la politique d'assassinats et d'attaques contre le peuple palestinien», a déclaré Yasser Abed Rabbo, ministre de l'Information palestinien.

A Gaza, des Palestiniens ont lancé

des grenades et tiré des rafales contre des soldats israéliens en patrouille sur la frontière entre l'Égypte et le territoire palestinien. Les soldats ont été forcés de répliquer, a expliqué Tsahal.

Adolescent

Au cours de cet affrontement, un adolescent de 13 ans, Muhammad Arrarn, a été tué d'une balle dans la poitrine, selon la police palestinienne et les médecins palestiniens de l'hôpital

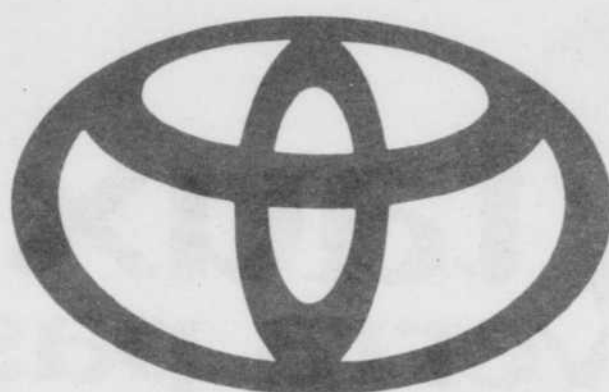
de Rafah. L'armée israélienne a déclaré qu'elle regrettait que les Palestiniens envoient de jeunes gens «jeter des grenades et tirer contre les forces (israéliennes) depuis les quartiers civils».

A Gaza toujours, des militants palestiniens ont tiré des obus de mortier contre les colonies juives de la bande de Gaza, attaques qui ont entraîné des représailles de Tsahal. Des héli-

coptères ont attaqué aussitôt les locaux de la Force 17, la garde rapprochée de Yasser Arafat, pendant que des chars tiraient des obus contre un avant-poste de la sécurité palestinienne, tous deux situés à Khan Younis. Trois Palestiniens ont été blessés, a précisé l'hôpital.

Dans la nuit de samedi, les Israéliens avaient détruit un poste de police palestinien dans le même village.

BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.



Echo 2001
179\$

par mois location 60 mois¹
comptant de 785\$
transport et préparation inclus

- Moteur VT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km ville/route**
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets
- Banquette arrière divisée 60/40



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
179\$	785\$
194\$	0\$

2,9%
OU OBTENEZ DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS¹

Corolla 2002
199\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 2625\$
transport et préparation inclus

- Moteur VT-i 1,8 litre de 125 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE: 7,3/5,3 L/100 km ville/route**
- Radiocassette AM/FM/CD
- 2 coussins gonflables
- Banquette arrière divisée 60/40



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
199\$	2625\$
262\$	0\$

3,9%
OU OBTENEZ DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS¹

Camry *plus* 2001
299\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 3945\$
transport et préparation inclus
option D S comptant également disponible à la location

- Moteur 2,2 litres de 136 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Consommation AUTOMATIQUE: 10,1/6,8 L/100 km ville/route**
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40



0,9%
OU OBTENEZ DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS¹

- Groupe Valeur Plus inclus
- Climatiseur
 - Radio AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
 - Glaces et verrous de portières assistés
 - Régulateur de vitesse
 - Rétroviseurs de couleur assortie à télécommande assistée
 - Système d'accueil sans clé

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

TOYOTA Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (AT123M AA), Corolla 2002 (BR12EM AA), Camry 2001 (BG22KP BA) neufs en stock. Premier versement de 206,17\$ (Echo) / 228,75\$ (Corolla) / 344,11\$ (Camry) taxes incluses et dépôt de sécurité de 225\$ (Echo) / 350\$ (Corolla) / 350\$ (Camry) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Echo et Corolla) / 10\$ (Camry) du kilomètre excédentaire. ²Offre de financement à l'achat à 2,9% par mois / 36 mois valable sur les modèles Echo, Tacoma et Tundra 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 2,9%: 36 versements de 435,56\$, coût en intérêt de 680,16\$, coût total de 15 680,16\$. ³Offre de financement à l'achat à 3,9% par mois / 36 mois valable sur les modèles Corolla 2002, Avalon et Celica 2001. Tundra, Sienna et 4Runner 2002 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 3,9%: 36 versements de 442,47\$, coût en intérêt de 708,92\$, coût total de 15 708,92\$. ⁴Offre de financement à l'achat de 15 000\$ à 0,9%: 36 versements de 442,47\$, coût en intérêt de 208,92\$, coût total de 15 208,92\$. ⁵Selon les résultats de l'édition 2000 du sondage de la CAA auprès des propriétaires de véhicules Toyota pour les années-modèles 1993 à 1997. ⁶Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. ⁷Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 (Echo et Camry) 2002 (Corolla) pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

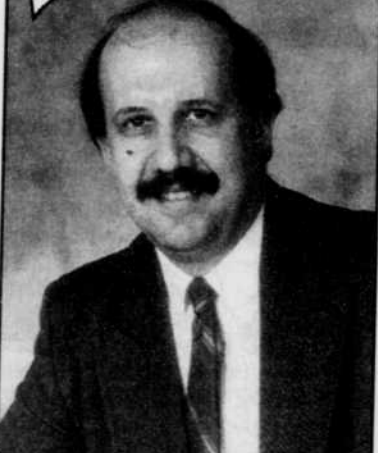
167861

Jusqu'à
1000\$
de remise
aux
diplômés

www.toyota.ca

Fier
en
TOYOTA
VOTRE CONCESSIONNAIRE

Votre CONSEILLER



Michel Bienvenue
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

168115

e-z
e-zcom.ca
Solutions globales, couverture mondiale.

Créateur
de
sites Internet



Michel Roberge
770-0020
www.e-zcom.ca

168607

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Claude Vézina directeur général du CHSLD fera la connaissance des grands cuisiniers de Granby. Lors de l'activité du 24 septembre prochain, André Hamel a l'intention de présenter Claude à tous les chefs de Granby pour qu'il puisse découvrir les secrets de leurs pâtés chinois!

Jean Sébastien de la Cage aux Sports est impressionné par les per-

formances des Alouettes de Montréal. Il suit tous les matchs et espère que ses Alouettes se rendront à la Coupe Grey. De nombreux fans se donnent rendez-vous pour chaque match devant les écrans géants... Attendez à la Coupe Grey... vous serez dans l'obligation de réserver!

Francis Morin de M-105 a collaboré à la réalisation de la Radio

Zoo. Les secondes de trop ou les petites erreurs de silence, Francis vous fait disparaître le tout en un coup de ciseau... Il est un peu comme le photographe... il embellit votre environnement!

Kevin Beauregard a un sosie... ou c'est peut-être le joueur de tennis Ferrero qui lui ressemble. À suivre les Internationaux de Montréal, on remarque certaines ressemblances à des gens. Et ce fut le cas pour Ke-

vin mais avec la grande différence que ce dernier n'est pas de calibre pour disputer un match avec sa mère Linda!

Mario Grondin est en vacances... Youpi diront certains! Mais attention, Mario avait déjà un autre boulot qui l'attendait. La peinture! Pourquoi tout le monde attend ce moment pour prendre des vacances de peinture?

Stéphane Morin et Roger Ricard font toujours parler d'eux lors de tournois de golf. Ils représentent fort bien leur club de golf Le Rocher de Roxton par leur dynamisme et leur bonne humeur... Roger est un bon fêtarde et en compagnie de Michel Nadeau, y'en a pas de meilleur!

Manon Dussault du Royal Bromont et toute son équipe ont accueilli chaleureusement les 148 participants au tournoi de la Fondation du Jardin zoologique de Granby. Sous la présidence de l'Honorable juge Guy Arseneault, ce 5ème tournoi de la Fondation s'est joué à guichet fermé. Bravo aux organisateurs et à Paul Labrecque, l'un des responsables de la commandite de la planification du tournoi.

Agenda

Aujourd'hui

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Émotifs anonymes: Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Regroupement des Bingos organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

Pétanque à l'extérieur organisé par le **Club d'Âge d'Or Princesse inc.**, à 18h30, et Billard et bridge duplicata, à 18h45, au local.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Cécile Levert, Granby; Lisette Brazeau, Abercorn; Monique Racine, Cowansville; Martin Richard, St-Césaire; Lucie Lacasse, Waterloo; Audrey Aubin, Granby; Mélanie Brosseau, Granby; Erika Hubert, Canton de Granby; Un joyeux 24ème anniversaire de mariage à Carole et Daniel Robert, Waterloo; Un joyeux 13ème anniversaire de mariage à Gisèle Matton et Pierre Larose, Roxton Pond; Un joyeux 13ème anniversaire de mariage à Marielle et Alain Mercure, Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

«Je vois des taux qu'on ne verra pas de sitôt.»

0%

de taux de crédit
à l'achat
jusqu'à 48 mois

Sur les modèles Windstar
et Taurus 2001 neufs en stock.



2.9%

de taux de crédit
à l'achat
jusqu'à 48 mois

Sur les modèles Focus et
Série F 2001 neufs en stock.



Faites vite.

Offres d'une durée limitée.



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.ford.ca



L'offre pour le taux de crédit de 0% jusqu'à 48 mois s'applique à l'achat au détail des modèles Windstar et Taurus 2001. Quant à l'offre pour le taux de crédit de 2.9% jusqu'à 48 mois, elle s'applique à l'achat au détail des modèles Focus et Série F 2001 (dont le PTAC est inférieur à 8500 lb). Ces offres sont offertes conjointement avec Crédit Ford et s'appliquent à l'achat au détail de modèles neufs seulement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sujet à l'approbation du crédit. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Pour plus de détails, voyez votre concessionnaire Ford.

167848



Farnham veut mettre sa rivière en valeur

FARNHAM

Comparée aux autres municipalités de Brome-Missisquoi, Farnham est perçue comme un parent pauvre en matière d'infrastructures touristiques. Mais ça pourrait changer. La solution: l'aménagement d'un sentier multifonctionnel au centre-ville.



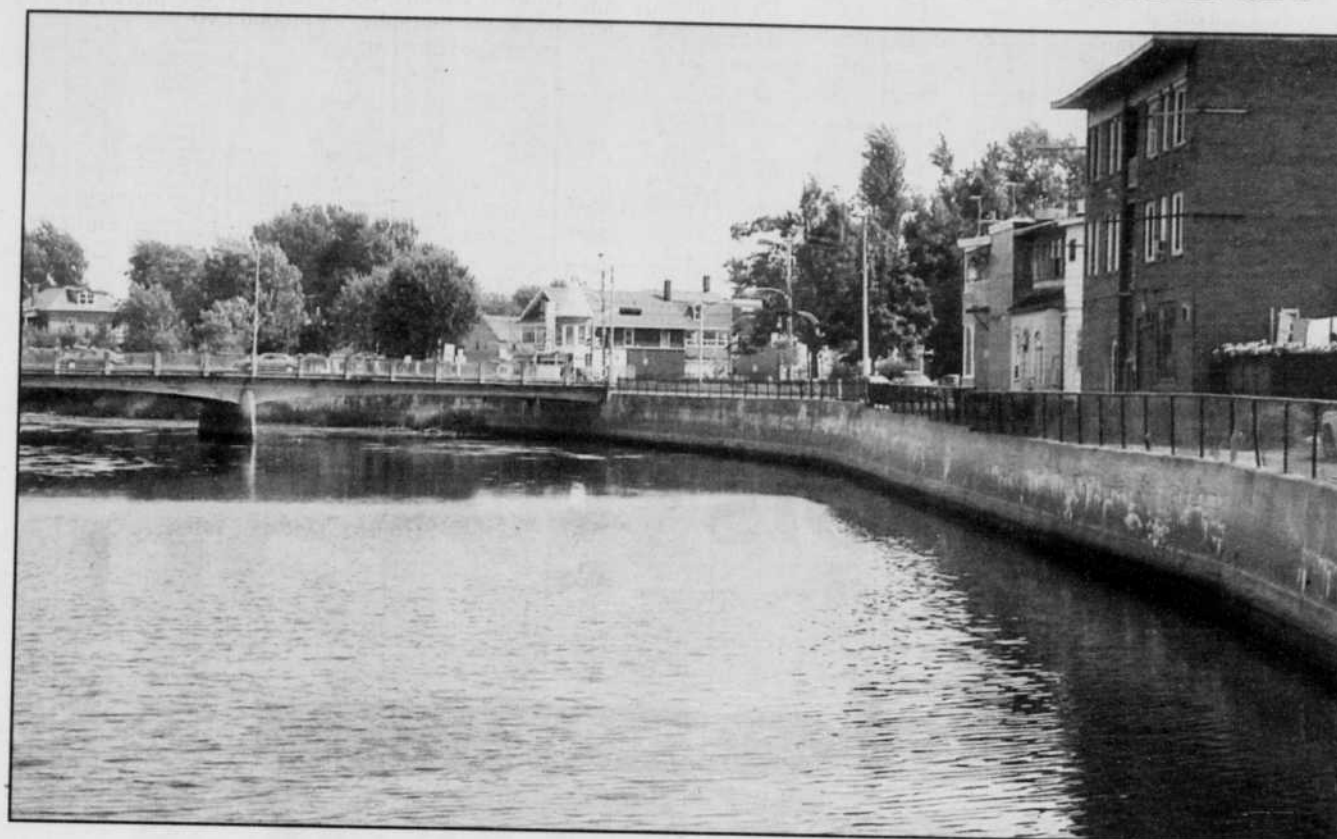
Marie-France Létourneau

«On a déjà la rivière, il faut juste la valoriser. Moi, je reste en campagne, mais des fois ça me tentait d'aller en ville pour marcher le long de la rivière», a lancé récemment le maire de Farnham, Joseph Husler.

Celui-ci commentait ainsi la récente étude de faisabilité menée par la firme Plani-Cité de Montréal pour l'aménagement d'une «boucle urbaine» qui pourrait ac-

Un projet de sentier multifonctionnel a été élaboré pour doter la région d'un équipement récréotouristique et du coup, revitaliser le centre-ville.

photo Michel Saint-Jean



Un sentier multifonctionnel le long de la Yamaska aiderait à revitaliser le centre-ville et à développer un équipement récréotouristique régional

cueillir autant les cyclistes que les marcheurs.

Les résultats de cette étude ont d'ailleurs été présentés à environ 75 commerçants de Farnham. «Ils ont été très emballés», assure le

L'étude a été demandée par le comité Rives Farnham, composé d'élus et de commerçants notamment, pour trouver une façon de revitaliser le centre-ville et déve-

lopper un équipement récréotouristique à caractère régional.

Le comité Rives Farnham a été mis en place l'hiver dernier. Il succède ainsi en quelque sorte à la défunte Concertation économique

pour la revitalisation de Farnham (CERF). «Eux, ils ont fait des études, nous, on passe à l'action», précise toutefois Joseph Husler.

Projet de 2 millions \$

Tel que présenté par Plani-Cité, la réalisation d'un sentier multifonctionnel d'une longueur de 5 kilomètres coûterait 1,9 millions \$ en trois phases d'ici 2003.

Ces travaux pourraient toutefois s'inscrire dans le volet 3 du programme «Travaux d'infrastructures Canada-Québec 2000», de sorte que les deux paliers de gouvernement pourraient assumer 66 % de la facture.

Chose certaine, avec ce projet, Farnham mise sur ses atouts: la rivière Yamaska, la proximité de la piste cyclable la Montérégienne et son patrimoine architectural.

«L'aménagement d'un sentier multifonctionnel au centre-ville et, par surcroît, en bordure de la rivière Yamaska intègre suffisamment de valeurs et de caractéristiques (patrimoniales, environnementales, d'achalandage et de services) pour créer un impact touristique et économique positif», peut-on lire dans l'étude dont *La Voix de l'Est* a obtenu copie.

L'aménagement de cette boucle cyclable comprend notamment l'implantation d'un cyclo-parc composé d'un kiosque d'information, d'une place publique, d'un espace vert et d'un stationnement.

Une passerelle piétonnière pour rejoindre une île située face à un parc et une promenade urbaine aménagée le long de la rivière sont aussi dans les plans.

«À long terme, c'est un bon investissement», le maire Husler

Marie-France Létourneau

FARNHAM

Un sentier multifonctionnel à Farnham entraînerait entre autres des investissements privés pour l'amélioration des bâtiments en bordure de la boucle cyclable pouvant facilement dépasser 1 million \$, selon la firme Plani-Cité.

L'aménagement du sentier et de la promenade longeant la rivière favoriserait aussi l'apparition de commerces comme des terrasses, des cafés et des petits centres de location et de réparation d'équipements récréatifs. Sans compter les retombées directes des usagers de la Montérégienne qui pourraient emprunter la boucle.

«À long terme, c'est un bon investissement, déclare le maire Joseph Husler. La Ville va aller vers l'avant avec un projet comme ça.»

Les commerçants estiment aussi y trouver leur compte. «Je ne vois pas à quel marchand ça pourrait nuire. Si ça ramène les gens au centre-ville, c'est autant profitable pour le commerce de détail que la restauration», dit le propriétaire de Dimension Sport, Gaëtan Alard, aussi l'un des commerçants sur le comité Rives Farnham.

«Il y a beaucoup de gens qui travaillent dans les industries ici et qui habitent l'extérieur, expose Liane Lacoste, du Salon Jacques. Ça va peut-être les inciter à faire du vélo, à voir les commerces et ce qui se passe à Farnham.»

La réalisation du projet dépend en bonne partie des subventions, mais certains éléments pourraient être mis de l'avant sans tarder, selon Joseph Husler, comme la réalisation du cyclo-parc («on a le site») et la rénovation de la passerelle Éva-Dulude.



Joseph Husler

D'ailleurs, selon M. Husler, le projet de sentier multifonctionnel ne restera pas longtemps sous la forme d'une étude. «On travaille là-dessus», dit-il.



Souvent perçue comme le parent pauvre de Brome-Missisquoi sur le plan touristique, Farnham veut passer à l'action et changer cette image.

photos Michel St-Jean

[illegible]

Acura 3.2CL 2001

POST 36 000 \$

L'Acura 3.2CL 2001

Incluant : V6 VTEC de 260 chevaux, climatiseur, phares haute intensité (HID), chaîne sonore Bose® avec lecteur CD de 6 disques, roues en alliage, freins antiblochage (ABS), toit ouvrant électrique et tellement plus...

Peu de temps.
Beaucoup
de plaisir.

ACURA votre concessionnaire fiable

ACURA

*P.D.S.F. de 36 000 \$ pour l'Acura 3.2CL (modèle YA4261FN) 2001 neuve. Transport et préparation (950 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. ®Bose est une marque déposée de Bose Corporation. Vivez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

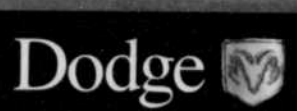
Elegance
ACURA

1325 Principale, Granby
378-4969

168572V

[illegible]

la vente colossale



L'événement de l'année est de retour.

DODGE CARAVAN 2001

LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

Dodge Grand Caravan 2001
Nouvelle meilleure mini-fourgonnette*
Association des Journalistes Automobile du Canada



Achetez à

22995\$^Δ

Ou louez à

265\$^Δ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuel	Complet initial
265\$	4 875\$
318\$	2 475\$
374\$	0\$

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 1 700\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

OPTIONS SANS FRAIS : • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Rétroviseurs chauffants, verrouillage et lave-glaces à commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

Nouveau moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiser • Habitacle 7 places • Filet à bagages • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit • Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit^Δ

DODGE RAM 2001



NOUVELLE OFFRE 0%^Δ DE FINANCEMENT JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUS LES CAMIONS DODGE RAM SÉRIE 1500

• Moteur Magnum • Amortisseurs avant/arrière renforcés • Chauffe-bloc • Couver-plancher en vinyle noir • Hayon amovible à charnières • Insonorisation du capot et du tableau de bord • Lampe sous le capot • Rétroviseur intérieur jour/nuits • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit^Δ

DODGE DAKOTA SPORT 2001 À CABINE CLUB

LE PICK-UP COMPACT LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE



Achetez à

19995\$^Δ

Ou louez à

275\$^Δ PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 1 700\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT INCLUS.

• Moteur Magnum V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM stéréocassette et 4 haut-parleurs • Jantes en aluminium • Suspension robuste • Caisse de 6,5 pi • Banquette arrière rabattable • Différentiel autobloquant • Plein d'essence gratuit^Δ

CHRYSLER BERLINE SEBRING LX 2001

★★★★★
La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA dans les cas de collisions frontales^Δ



Achetez à

20995\$^Δ

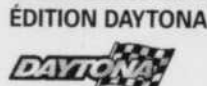
Ou louez à

285\$^Δ PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 1 700\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

• Moteur de 2,4 L, 150 ch, à 16 soupapes • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiser • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Régulateur de vitesse • Lave-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Plein d'essence gratuit^Δ

CHRYSLER INTREPID ES 2001 ÉDITION DAYTONA



Consommation d'essence pour la berline Chrysler Intrepid 2001 (moteur V6 de 2,7 L)	
Ville	Route
11,8 L/100 km	7,8 L/100 km



Achetez à

23595\$^Δ

Ou louez à

295\$^Δ PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS. COMPTANT INITIAL DE 1 700\$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

• Moteur V6 de 2,7 L, 24 soupapes, 201 ch • Transmission automatique à 4 vitesses avec AutoStick[™] • Aileron arrière • Emblème Daytona • Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions • Roues de 16" en aluminium • Télédverrouillage et éclairage d'accueil • Phares antibrouillards • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Volant gainé de cuir • Plein d'essence gratuit^Δ

5100

Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLOMÉS

Rabais jusqu'à 1000\$^Δ

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

* Tarifs mensuels établis pour la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 28C + AAA + AJP + RBK, pour la Dodge Dakota Sport 2001 avec ensemble 23B + DSA, pour la berline Sebring LX 2001 avec ensemble 24H + RBK et pour l'Intrepid ES 2001 avec ensemble 23L + MKD. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Dépôt de sécurité exigé à la livraison. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers DaimlerChrysler. 1 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Ram 2001 série 1500 en stock. À Le prix ou l'offre comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. 1. À Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2001 en stock seulement et exclues à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. 0 Le prix • Nouvelle meilleure mini-fourgonnette 2001 • de l'Association des Journalistes Automobile du Canada a été décerné à la Dodge Grand Caravan. La photo ci-dessus représente la Dodge Caravan. ** Test effectué par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E-U. ** Suivant que l'usé ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ^ΔPlein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. ^Δ Remise aux diplômés de 500\$ à la location et de 1000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep, est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants.



Informatique

Chers mais amusants

Rédiger un texte en format Word à 100 kilomètres d'un ordinateur, c'est possible. Dresser son chien à distance, c'est également possible. Comment? En se procurant l'un des gadgets que vous propose la chronique de cette semaine.



Dany Brochu

Clavier pour nomades

Il y a les organisateurs, les agendas électroniques et les ordinateurs portables. Mais connaissez-vous le Alpha Smart 3000? Ce nouveau gadget électronique est l'outil par excellence des travailleurs de bureau qui ne tiennent pas en place.

Le Alpha Smart n'est en fait qu'un clavier sans fil muni d'un mini-écran longitudinal permettant à l'utilisateur de rédiger des textes en format Word peu importe où il se trouve. Arrivé à la maison, il peut transférer ses données sur le disque dur de son PC sans même y brancher le clavier.

Le Alpha Smart, qui pèse moins d'un kilogramme, peut quand même se brancher sur un port clavier et servir de périphérique conventionnel. Sa version de base se détaille à 200 \$ US.

Que la lumière soit!

L'ordinateur portable a l'avantage de pouvoir être utilisé n'importe où... sauf dans un endroit non éclairé. À moins que vous ne possédiez la Fly Light, la dernière trouvaille des ingénieurs de Kensington Technologies. Cette petite lampe - à peine plus grosse qu'un dé à coudre - se colle sur l'écran de votre portable et se branche dans le port USB de celui-ci. Elle fournit un éclairage assez discret pour ne pas déranger les gens autour de vous, mais elle est assez efficace pour illuminer votre écran.

Cette innovation ne coûte que 20 \$ US et peut être commandée via le site Internet www.kensington.com/products. Seul problème - et méchant problème! -, la compagnie n'expédie pas sa marchandise hors des États-Unis.

Vilain chien

Fido est bien dressé? Il ne monte jamais sur le fauteuil lorsque vous êtes à la maison? C'est bien,

mais lui arrive-t-il d'outrepasser la règle lorsque vous faites l'épicerie ou que vous jouez au bowling? Peu importe, vous n'aurez plus cette crainte avec le Pet Peeve de la compagnie Sharper Image.

Ce petit dispositif, qui se fixe sur une pièce d'ameublement, est doté d'un système sensible aux mouvements et aux vibrations. Lorsqu'il est activé par l'animal qui commet une «infraction», le magnétophone du Pet Peeve se déclenche. L'enregistrement peut être un commandement de votre propre voix («Descends de là!» par exemple), ou une tonalité ultrasonique audible seulement par les animaux.



Le Pet Peeve garde votre chien à l'œil.

Ce gadget représente un investissement de 50 \$ US, mais parions qu'il n'est pas efficace contre le gros matou persan qui n'écoute jamais!

Qui parle?

Vous avez des dollars à dépenser inutilement? Procurez-vous le Tele-Fun de Tansse Enterprises. Ce dispositif électronique, qui se branche entre un téléphone et son combiné, a la faculté de transformer la voix à loisir.

Timbre, ton, modulation, plusieurs paramètres peuvent être modifiés pour tromper votre interlocuteur et vous payer sa tête. Une douce voix de femme peut même être transformée en voix d'homme avec ce gadget.

Vous désirez vraiment vous procurer cette babiole de gamin? Rendez-vous au www.kopes.com/gadgets/electronic et allongez 60 \$ US. Bonne rigolade!


Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com
Guide d'activité physique
pour une vie active saine

PIERRE BOUTHLETTE
Maintenant à la Capitale
378-8461
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

17 LA VOIX DE L'EST — LUNDI 20 août 2001

LE SOLDE COMPTE À REBOURS HYUNDAI

0\$ DE COMPTANT

0\$ FINANCEMENT À L'ACHAT

Sur modèles 2001 sélectionnés



ACCENT GS 2001

PDSF de 12 195 \$**

LOUEZ À PARTIR DE **179\$** PAR MOIS/48MOIS

0\$ DE COMPTANT OU **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



SONATA GL 2001

PDSF de 20 495 \$**

LOUEZ À PARTIR DE **229\$** PAR MOIS/48MOIS

OU **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT Jusqu'à 36 mois



SONATA GL V6 2001

PDSF de 22 495 \$**

LOUEZ À PARTIR DE **249\$** PAR MOIS/48MOIS

OU **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT Jusqu'à 48 mois

ENEZ VOIR LA TOUTE NOUVELLE ELANTRA 2002



ELANTRA GL 2002

PDSF de 15 295 \$**

LOUEZ À PARTIR DE **199\$** PAR MOIS/48MOIS
COMPTANT DE 1 695 \$

OU **28%** FINANCEMENT À L'ACHAT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Une sportive cinq portes d'inspiration européenne, ça déménage!



ELANTRA GT 2002

PDSF de 18 495 \$**

LOUEZ À PARTIR DE **249\$** PAR MOIS/48MOIS
COMPTANT DE 1 695 \$

OU **38%** FINANCEMENT À L'ACHAT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Sur toutes les Elantra GT. Jusqu'à 48 mois.

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaisson, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à toute heure.

Programme de location de : Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2001, une berline Elantra GL 2001. Comptant de 0 \$/1 495. Première mensualité exigée. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. Sur approbation du crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

20

20

20

L'événement À VOUS de JEUER

0,9%[†]
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS
SUR LES MAZDA 2001 NEUVES

PLUS

AUCUN PAIEMENT,
NI INTÉRÊT AVANT
60 JOURS^{††}

Mazda Protégé SE

OU Louez à partir de
199\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 250\$



0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

* Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001
de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.



Mazda MPV DX

OU Louez à partir de
359\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001
de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.

0\$ COMPTANT — 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

* Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2^e rangée Side-by-Slide™ amovibles • Banquette de 3^e rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côté conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.



Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves et les Mazda MPV DX 2001 neuves. L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemples de financement à l'achat au taux de 0,9 % : 10 000 \$ au taux de 0,9 % ; 36 paiements de 281,65 \$; coût d'emprunt de 139,40 \$; total à payer de 10 139,40 \$. Autres taux de financement disponibles. * Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves, modèle 4XMS1A000 et les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle URDV71A000. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV 2001 neuves. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 \$ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 1^{er} août 2001.



Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

Pour une meilleure mise en marché

COWANSVILLE
MFL

Le Centre local de développement (CLD) Brome-Missisquoi organise, pour une troisième saison, des sessions de formation en stratégie de mise en marché et de commercialisation pour sa clientèle.

Jusqu'à maintenant, cette formation a été offerte à plus de 83 entrepreneurs, nouveaux et anciens, pour un total de 375 heures de cours.

L'objectif principal de cette formation est d'amener les promoteurs à connaître les concepts de base de la mise en marché et à développer les bons réflexes face au marché concurrentiel d'aujourd'hui.

«Ce qui rend la démarche intéressante, laisse savoir par voie de communiqué Marie-Claire Goyette, consultante spécialisée en marketing, c'est qu'un plan préliminaire stratégique de mise en marché est préparé pour chacun d'entre eux.»

Cette formation s'adresse principalement aux bénéficiaires du programme Soutien au travail autonome du CLD.

«Le CLD désire conserver ses excellents résultats de survie des entreprises démarrées», indique Isabelle Brochu, directrice du Service d'aide à l'entreprise du CLD. Pour plus d'informations sur cette formation, on contacte Mme Brochu au 266-4928, poste 225.

Baisse des exportations

OTTAWA
(PC)

Les entreprises canadiennes ont exporté pour 36,1 milliards \$ de biens en juin, une réduction globale de 1,4 pour cent qui s'explique notamment par la baisse des exportations d'électricité, rapporte Statistique Canada.

Les importations ayant augmenté de 0,8 pour cent, à 30,3 milliards \$, la balance commerciale du Canada a légèrement régressé en juin, se fixant à 5,8 milliards \$.

Le Canada a importé plus de produits automobiles et de biens de consommation en juin, mais moins d'énergie et de biens industriels, indique l'agence fédérale.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE



160 Logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

218769

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



218761

R.B.Q. 8224-6174

**Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX**

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

**CHRISTIAN
LALUMIÈRE**

*L'agent
à votre hauteur*

378-4120

218762

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé
(450) 531-7055

218766



**PREMIER
VENDEUR
AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

218769



19 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 20 août 2001



**Francine
Lègare**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

346 \$ PAR MOIS

JUMELÉ au 232, rue Cyr à Granby
Prix: 79,900\$

Possession très rapide.

Remise possible de 1,500\$

Steven A.J. Buck, 378-8461

La Capitale Performance

À BROMONT: JUMELÉ NEUF, tout sur le même
palier, terrain 12,000 pi.ca., endroit calme, près
d'un parc.

BUNGALOW '93 comme neuf, avec revenus
d'un 4% si désiré, secteur calme, avec vue. Faites
une offre! Prendrais imm. à revenus en
échange. Info.: (450) 534-2286

AU 384 9E RANG OUEST, Canton de Granby,
Québécoise 1980, brique, garage attaché, ter-
rain 26,000 p.c., sur rendez-vous: 375-2421.

À VENDRE

DOMAINE TOURISTIQUE
MOTEL AVEC 8 CHAMBRES

6 maisons toutes équipées, 4 chalets d'été tout
équipés, 2 beaux lacs, 5 puits d'eau naturelle, 3
remises, 1 grand garage.

Le tout sur un beau grand terrain tout boisé de
118 acres dans les Cantons-de-l'Est.

Tél.: (450) 539-2398

BROMONT: rue Dorchester, face à la piste de
ski, 2 chambres, salle à manger, foyer, 98,500\$.
Info.: 1-514-661-5117

BUNG. 95, Ct. Granby, façade brique, gar. int.
superbe cuisine, 3 c.c., bois franc, bain tourb.,
éch. d'air, asp. central, sys. alarme, comb. lente,
s.s. fini, pas de voisin à l'arrière, couchers de
soleil, le paradis à 105,000\$ nég. 777-2783

CANTON DE GRANBY, 55 Laurence, maison
unifamiliale, grand 7½ + appartement au-des-
sus du garage, brique et pierre taillée, toit
d'acier, près de l'école Joseph Poitevin, terrain
20,172 pi.ca., arbres matures, cour asphaltée,
vue panoramique, plancher bois franc, portes
en pin, chauffage bois et électricité. Faut voir!
124,500\$ nég. A vendre par proprio. 375-5188

CANTON DE SHEFFORD, construction 1997,
3 c.c. à l'étage, grande salle de bain, bois franc,
garage, grand terrain avec arbres matures, vue
superbe, 156,900\$ négociable, 11 Place Zuri.
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA. 378-0877.

CANTON DE SHEFFORD, au pied de la monta-
gne, maison à palier, 4 c.c., 2 s.bain, pl. bois
franc, armoires érable blanchi, comb. lente, pis-
cine 24 pi h-t, terrain 35,000 pi.ca, entrée de ca-
ve extérieur. 777-7982

GRANBY : 492 DENISON OUEST, maison bri-
que avec garage, 5½ pces, 3 c.c. bois franc,
grand terrain, foyer au salon, prix 69,900\$. De-
mander une visite.

Seulement 15,000\$.
BRIGHAM : 229 Lacroix, constr. 2000, 5 pces (2
c.c.), garage 12x24, grand terrain avec arbres
matures, Venez la visiter! Prix révisé: 85,000\$.

SUCCESSION.
MICHEL GERVAIS, 360-9039
TransAction Directe Inc.
Courtier agréé

501 PROPRIÉTÉS
A VENDRE

FARNHAM, REPRISE DE FINANCE, 2x grands
5½ propres, 3 remises, logis libre à l'acheteur.
Prendrait échange avec chalet sur le bord de
l'eau.

CANTON DE SHEFFORD : terrain prêt à bâtir, +
de 32,000 pi.ca.

CANTON DE GRANBY : maison mobile 14x60,
très propre, en bas de l'éval. mun. pas cher,
29,500\$.

WATERLOO : duplex centenaire avec 5 garages
loués, vraiment pas cher, on est très vendeur.

IMMEUBLES IMPERIAL

Courtier agréé

Micheline Brouillette ou Réal Poulin

Tél.: 375-4435

JUMELÉ 3 C.C., situé dans la paroisse St-Luc, à
vendre par le propriétaire. Info.: 776-3542

MAISON À VENDRE, 2115 rue Larocque, Rox-
ton Pond, endroit tranquille, près de la plage,
demande 60,000\$. 372-3767.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: grand bungalow bri-
que 28x50, 9 pces, demi s.-sol avec sortie exté-
rieure, plancher bois franc et toiture remis à
neuf, fenêtres PVC, garage incorporé, grand ter-
rain avec arbres matures, au 419 Churchill,
115,000\$ nég. Info.: 375-3557

PAR LE PROPRIÉTAIRE: située au 108 Louis-
Hébert à St-Alphonse, développement Klondi-
ke, terrain 34,000 p.c., piscine, garage. Prix:
70,000\$ nég. Info.: 770-7992 ou 372-3962

PAR LE PROPRIÉTAIRE: bungalow 1991, 7½
pces, 3 c.c., pl. bois franc, piscine hors-terre
avec chauffe-eau, plusieurs inclus. 23 Manceau,
Canton de Granby. Info.: 372-6363.

PAR LE PROPRIÉTAIRE: 774 Loiselle (secteur
résidentiel). Bungalow, 2 sdb, 5 c.c., boiseries,
garage, paysager, sous-sol fini. Viens voir mon
intérieur! Info.: 375-5867

PAR LE PROPRIÉTAIRE: bung. à Granby, près des
services, 5 c.c., sous-sol fini, bois franc, piscine,
beaucoup de rénovations. Info.: 777-2597

502 PROPRIÉTÉS
A REVENUS À VENDRE

AUBAINE : 7 logis brique, rendement de 20%.

Faites une offre!

AUBAINE, VOISIN CAISSE: Immeuble à bu-
reaux offert à 70% de l'évaluation municipale.

CURTIS SKINNER, 378-8461

La Capitale Performance

Courtier immobilier agréé

GRANBY : 378-380, AVE DU PARC, 4 logis bri-
que, 3x4½ et 1x5½, revenu: 16,920\$/an. Prix
115,000\$. REPRISE DE FINANCE.

MICHEL GERVAIS, 360-9039

TransAction Directe Inc.

Courtier agréé

Bellefleur

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE
TOUS LES 4 JOURS
DEPUIS 1995**

3 7 8 - 4 1 2 0

RE/MAX RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

218765



506 MAISONS MOBILES À VENDRE

PAR LE PROPRIO, 12 c.c., très propre, toit neuf, recouverte de vinyle, Parc Fontainebleau, 27.500\$. Inf.: 375-1577 répondre ou 521-1577.

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

★ **NOUVEAU PRIX** ★
CONDOMINIUMS
JARDINS DE LA FONTAINE
PHASE II

SITE EXCEPTIONNEL. VUE SUR LE LAC
2 PAS DE LA PISTE CYCLABLE
ET DU CENTRE-VILLE
GARAGE INT. FACE AU JARDIN DU MONT
REZ-DE-CHAUSSEE, ACCES PELOUSE
TRES ECLAIRE
247 DENISON EST. Info : 777-5599

509 CHALETS À VENDRE

CHALET 4 SAISONS lac Brompton, côté sud, bord de l'eau, au 14 chemin Phaneuf. En très bon ordre, moderne, 3 c.c., 225.000\$ nég. 1-819-868-4619 ou 1-819-843-6668

510 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR À VENDRE Canton de Granby, entièrement rénove, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

LAVAGE MOBILE, camion de lavage à pression, avec tout l'équipement et la clientèle à vendre. Inf.: 360-9354.

513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY : Les Boisés du Sud: grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc, 16,000 p.c.a. et +. Inf. 378-4244

GRANBY : RUE CYR, terrain 8,500 p.c., seulement 3.60\$ du p.c.a. TRES BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!

ST-PIE: Domaine Joyeux, 482 Des Ruisseaux, 9,300 p.c.a., un garage 16x20 sur plancher de ciment, près d'un ruisseau. Seulement 16,000\$.

MICHEL GERVAIS, 360-9039
TransAction Action Directe Inc.
Courtier agréé

NOUVEAU!

Nouvelle rue à St-Alphonse:
RUE FAVREAU

Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir!
Inf.: 375-3486

TERRAIN 55 X 140, prêt à construire, avec services de la ville, au 457 Churchill à Granby, 24,700\$ taxes incluses. Info.: 375-3557

TERRAIN RIVERAIN DU RICHELIEU, 118 pi. x 258 pi., prêt à construire, descente de bateau, remise-atelier 22 pi. x 26 pi., 30 min. de Montréal et 10 de St-Jean, 118,000\$. Info.: (450) 658-9571

URGENT! ACHETERAIS COUPE DE BOIS avec ou sans terrain, prix compétitif. Estimation gratuite par technicien forestier. 1-800-474-3711

514 TERRES ET FERMES À VENDRE**À VENDRE PAR SOUMISSION**

FERME PORCINE Roxton Falls, en opération, naisseur-finisserie, capacité 140 truies + 900 porcs, quarantaine, 49 acres (42,5 en culture), PAEF en règle, génératrice automatique, maison mobile. Cause: santé. Inf.: (450) 548-2506

ERABLIÈRE à vendre à St-Joachim de Shefford, 7,200 entailles, tubulure de 3 ans. 450-539-2417

FERME 102 ACRES, maison rénoverée 8 pièces + spa, grange, hangar, écurie, garage, fosse à puerin. Possibilité roulant de ferme. Moulin à scie. 450-535-6343

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% à 300\$; 2% à 345\$; 3% à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2% au 154 St-Charles Nord, meublé, chauffé, éclairé, chambre fermée, très propre, tranquille, libre 1er septembre, 325\$/mois. 375-8671

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, eau chaude fournie, rue Elgin, endroit tranquille, références exigées, 295\$ par mois. 534-3538, 375-9315 ou 531-7169

2% meublés, chauffés, éclairés : 138 Robinson Sud et 235 Avenue du Parc, 280\$ et 315\$/mois. Info.: 378-4803

2% PCES AVEC CHAMBRE À PART, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement à la porte, près des Galeries, au 462 Bourget, 345\$/mois. Info.: 375-3557

3%, MEUBLÉ, chauffé, éclairé, frais peint, libre immédiatement. Info.: 372-9858

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% à louer pour personne seule. Non-fumeur; logé, meublé, éclairé, laveuse et sècheuse, très propre, 325\$/mois, libre 1er sept. 378-1285

3% CENTRE-VILLE, semi-meublé, ainsi que 1% à partir de 185\$/mois rue Denison Est face au lac. Inf.: 777-0453 (le jour) demandez Guy.

BEAU 3% 1er plancher, plancher cuisine et salle à manger en céramique, salon et ch. à coucher sur tapis, près autobus, beau terrain clôturé, 330\$/mois, au 344 Simonds Sud. 777-6364.

CENTRE-VILLE, près du bureau de poste, 3e étage, 3% chauffé, éclairé, inclus : lav-séch. gr. tuites, câble, 415\$/mois, libre imm. 777-1413

Imm. ou sept., oct., 2%, grand 3% meu., chauff., buand., balcon, stat., paisible, près centre-ville 310\$ et +; et 3% près parc Ind. Inf.: 375-7735

LOFT 3%, libre immédiatement, 595\$/mois, bain tourbillon, foyer, remise, secteur lac Boivin. Info.: 777-0244

SECTEUR LAC BOIVIN

2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

4% À ST-CÉSARE, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

ANGE-GARDIEN: grand 4% (480\$/mois), villa, 2e étage, 2 stationnements, antenne TV, intercom, insonorisé, corde à linge, espace int. de rangement, situé à 2 min. de l'aut. 10, pas d'animaux. Couvre-planchers refaits à neuf. Bonnes références nécessaires. Inf.: (450) 469-2204.

A ROXTON FALLS, logements à prix modique SCHL (50 ans et plus), 5 x 3%, libres imm. Les revenus seront considérés. (450) 548-2170

À ST-CÉSARE: 4% libre immédiatement, 360\$/mois. Info.: (450) 293-6292

A WATERLOO: 3% au 2e étage, 3040 Foster, plancher bois franc, armoires mélamine, entrée lav-séch., 2 places stationnement, très propre, 300\$/mois. 539-4614 de 8h à 18h

BROMONT: 4% semi-meublé, tranquille, insonorisé, balayuse centrale, libre pour 1er sept. Après 16 h, au 534-4989

BROMONT: montagnes, 5% et 4%, 3 c.c., près du ski, meublés ou non, avec foyer, bel environnement. Info.: 450-534-2274.

PRÈS DES GALERIES grand 4%, 205 rue Simonds Sud, libre 1er septembre et 1er octobre. Inf.: 770-0644, 531-7615.

ROXTON POND: grand 4% un bas, chauffage électr., libre, 420\$/mois. Épagneul femelle Shit-zu et bichon maltais. 375-4812 ou 372-8108

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1110-1120-1160 SIMONDS SUD
Près J-H Leclerc.
3%, 4%, 385\$/mois
Plancher béton, porte-patio, concierge, stationnement. 776-7567 ou 375-0908.

4% ds 8 logis, fenêtres 3 côtés, planchers béton, intercom, 2e étage, rue Demers, libre 1er oct. ou av., 420\$. 372-9253 sem., 521-1201 fins sem.

5% POUR ADULTES sect. haute-ville, 271 Dozois, dans 6 logis, toit cathédrale, bain tourb., foyer, remise ext. 670\$. 777-0244, 372-1636

GRANDS 3%-4%, modernes
semi-meublés ou non
août, sept., oct., à partir de 425\$
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanches, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
726 Simonds - 124 Laurent, 372-2474

À LOUER: 4% au 3e étage, très grand, très propre, tuile, tapis, céramique, avec balcon, au 28, rue Court, près de Principale, 390\$/mois, libre imm. Pers. sérieuses, avec réf. Info.: 378-5413

A SOUS-LOUER, GRAND 4% style condo, à aire ouverte, près de tous les services, déjà peinturé et rénove, libre le 1er octobre 2001, 460\$/mois, rue Pinard. 375-6175

AU 534 BOIVIN, construction neuve, grand 4% style condo, plancher de bois, finition supérieure, bien insonorisé, occupation 15 octobre 2001. Inf.: M. Dion 372-0239.

AU MOIS DU PLUS, secteur J.H. Leclerc, 2% meublé, demi sous-sol, Hydro inclus, 305\$/mois. Info.: 375-6193

DENISON O: au 244: 3%, 4%, 5% chauff. eau ch. 39 Mountain: 3% m. chauff., écl., câble, piscine. DRUMMOND: 3% meublé, câble, près du lac 100 BOIVIN: 5% béton, pour couple retraité. Inf.: 372-6150.

GRAND 4%, ensoleillé, meublé, grand balcon, très propre, au 536, rue Fournier, libre 1er octobre, références. Info.: M.-G. Parent, 375-5895

GRAND 4%, haut de duplex, frais repeint, plancher bois franc, locker, grand balcon et véranda, libre 1er nov. Martine ou Danny 777-5265.

LIBRE 1er SEPT., beau 4%, piscine int., sauna, bain tourbillon, asc., espace pour lave-vaiss., inst. pour lav-séch., grand balcon, au 190 Simonds Sud. Inf.: 777-4873.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h: 450-534-2012 et 905-877-1350.

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

JUMELÉ 5% pièces, avec grand terrain, libre immédiatement, 700\$/mois, situé 76 St-Urbain à Granby. 372-8284

MAISON RÉNOVÉE
(ancien local de Rose et Violette)
Idéal pour professionnel
Bel emplacement, vue sur le lac
Face au Jardin du Mont, 245 Denison E
Tél. 777-5599

539 CHAMBRES À LOUER

2 CHAMBRES CENTRE-VILLE: accès cuisine, salon, télé, laveuse. Inclus: literie et vaisselle. 65\$ à 70\$/sem. Pour non-fumeurs, stagiaires et travailleurs. Inf.: 405-8685, 777-1500.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Une visite vaut mille mots! 372-3133.

BROMONT: grande chambre située face aux cascades, meublée, chauffée, balcon, salon, grand terrain et stationnement. Inf.: 534-0379

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAMBRE À LOUER 45\$/semaine. Idéal pour stagiaire, près du boul. Industriel. 777-2352 sur semaine après 17h.

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 200\$/mois. 777-4744

GRANBY: grande chambre à louer près du boul. Pierre Laporte, avec cuisine et salle de bain communes; lav-séch., électricité et câble fournis. Endroit tranquille. 250\$/mois. 450-549-5746

GRANDE CHAMBRE (app.) tout inclus, pour travailleur(euse) ou étudiant(e), secteur hôpital. Inf.: 378-6161

Manoir des Pins

125, Ave des Pins (angle Court), Granby
776-1177

Grandes chambres 13 x 20, très éclairées, salle de bain complète, espace de travail
Chambres 10 x 13, très éclairées, lavabo, sdb à l'étage, frigo, câble, literie, meublée, lav./séc.
CAFETERIA
Prix à partir de 50\$/7 jours.

540 CHAMBRES ET PENSION

** NOUVELLE ADMINISTRATION **
RÉSIDENTE ST-EUGÈNE 89 Laval Sud
Résidence pour personnes âgées. 1 chambre à louer au 1er plancher, nourriture à volonté, activités sur place, transport fourni pour médecine, messe sur place, prendrais convalescence de 2 à 6 mois. Demandez Gaétan ou Louise 372-0664

541 CONDOMINIUMS À LOUER

À COWANSVILLE: au "Chelsea apartment", face à l'hôpital B.M.P., garage, ascenseur, foyer, véranda, A/C, app. ménagers, 2 c.c., 2 s. bains, libre 1er sept. (450) 260-1439 ou (450) 434-2126

545 LOCAUX À LOUER

472 BOUL BOIVIN, environ 1,200 p.c.a., libre 1er octobre. Cell.: (508) 272-0334

AU 304, rue Sud, Cowansville, voisin du bureau de poste, pour tous genres de commerces ou bureaux ou cliniques, grand stationnement 3,000 p.c.a., 825\$/mois. Ou à vendre à 125,000\$. Libre imm. Inf.: (450) 347-2647

ESPACE COMMERCIAL, environ 1,000 p.c.a. situé au 17 rue Gill, équipement de restaurant disponible si désiré. Inf: jour: 777-2288 demandez Denis Blanchard, soir: 777-0585 demandez Pascale.

POUR CLINIQUE, BUREAU, COMMERCE

650 p.c.a. Rez-de-chaussée, vitrines, entrée privée, Grand stat., avec rangement au sous-sol. 375-7735

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

CENTRE-VILLE: garage-entrepôt 20' x 24' aucune mécanique
Info.: 450-776-6034

548 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE MAISON ou logement à louer ayant un minimum de 4 chambres, 2 salles de bain et 1 grand salon. Préférentiellement dans un quartier central de Granby. Besoin immédiat. Contactez Jacquelin Fraser au 514-853-6759 ou 514-871-2043.

URGENT! URGENT! recherche maison à louer pour 1er septembre ou 1er octobre.
Cause: duplex vendu. Inf.: 776-1481.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

DEMANDE TRANSPORT pour la Faculté de Médecine de l'Université de Sherbrooke (CUSE), à partir de Granby. Les mardis, arrivées à Sherbrooke pour 8 h 15 et départ de Sherbrooke à 16 h. Les jeudis, le matin pour 8 h 15 et départ à 19 h 30. À partir du 28 août. Partagerais les frais. Téléphonez ou laissez message au (450) 372-0088

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE au 885 Cowie, le 18, 19, 20 août. Remise, balançoire, lot de coussins pour chaise de patio, meubles, outillage, antenne 30 pi, rotoculteur, plusieurs articles.
Inf.: 776-7955 ou page 770-7676

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS DUNEBUGGY, en bonne condition pour la route, prix raisonnable.
Inf.: 450-379-9062 après 18 heures.

ACHÈTERAIS portes, fenêtres, boîte de camion, canot, chaloupe, tracteur, et articles de toutes sortes, neufs et usagés. Au 2224 route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

ACHÈTERAIS VOITURES À CHEVAUX, sleigh, attelages, cloches, couvertures ou autres articles concernant les chevaux. 1-450-534-2414.

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...
Acheterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiements comptant.
Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES**♦ NOUVEAU ♦**

POUS VOS CAMPS DE CHASSE ET PÊCHE
VENDONS accessoires fonctionnant au propane, neufs, usagés et reconditionnés, tels que: réfrigérateurs, réservoirs à eau chaude, fournaies, poêles 2, 3 et 4 ronds; poêles avec fourneaux, petits et grands.

DENIS PROPANE
(450) 770-2445
(450) 577-0884

Aussi réparons les appareils au gaz.

2 SERRES 26' x 96', incluant tables, ventilateurs et fournaies. Une serre avec "frame" double, l'autre avec tuyau de 2 1/2 po, galvanisé. Prix: 6,000\$ ch. ferme. 776-5780

4 PNEUS D'HIVER TOYO avec roues, 225-6016, 300\$. 372-4561.

ACHÈTERAIS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., cassettes, DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

AMEUBLEMENT CHAMBRE D'ENFANT, blanc, 4 morceaux, 400\$; aussi exerciceur 50\$. 375-0369.

APPAREILS USAGÉS À LIQUIDER
VENTE FERMETURE Sècheuse à partir de 29\$, Cuisinière à partir de 39\$, Laveuse à partir de 99\$. Réfrigérateur à partir 89\$, pièces neuves et usagées, 301 COWIE, 776-7769

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 167104

600 DIVERS ARTICLES**ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES**

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité

Aussi boutique cadeau et florale
La Rose au Bois

Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby
(face à Rôtisserie Duhamel)
RIEN À PAYER AVANT MAI 2002
Inf.: 777-6060

AUBAINE! vendre congélateur de marque BayCrest, en parfaite condition, très propre, 200\$. 777-3851

A VENDRE RÉFRIGÉRATEUR, GE; laveuse-sècheuse Inglis; poêle BBQ au propane Jacuzzi, 42,000 btu; table ronde Bistro avec chaises; table-téléphone, banc et miroir; valise antique; chaise haute, table et chaises d'enfant. 375-8471 répondre.

BALAYEUSE industrielle, moteur 2 hp, de marque "Husky", 200\$. Panneau électrique 200 amps, avec disjoncteur, 175\$. Essieu de remorque avec pneus neufs, 150\$. 372-3145

CABANONS (remises à jardin)
10x12 : 1,099\$, 10x16 : 1,299\$, 12x16 : 1,499\$, 15x20 : 2,499\$. Autres grands disponibles. Livraison gratuite. Inf.: (450) 444-0757

CABANONS SUR MESURE selon vos goûts et couleurs (bas prix). 375-3296

CÈDRES POUR HAIE, PÉRIODE IDÉALE. Spécial. Production, vente, installation. Garantie. Livraison gratuite. Inf.: 375-0622

CHASSE D'ESTHÉTIQUE... Aubaine! Info.: (450) 539-3670 après 17 h

CHASSEURS!

Territoire de chasse pour arc et carabine.
Inf.: 375-0961

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou briques, conduit en acier inox. pour cheminée brisée endommagée. Vente et installation.
Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856

DE LA PAILLE à vendre. Broche carrelée 2 po, et 6 pi de haut. Inf.: 375-1189 ou 378-7688

DODGE ECONOLINE Ram 150, 1985, moteur 318 4 barils (Police Pack), en bon état, 1,500\$ nég. MACHINE À COUDRE Walking Foot (pour cuir). UNION Spéciale. 475\$ nég., moteur neuf 5.6 amps. 450-521-1103

*** FAITES LAYER VOS TAPIS ET DIVANS ***
PRIX SPÉCIAL:
Tapis (12x14) : 13,99\$
Divan et fauteuil : 45\$
2 causeuses : 45\$
FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE
Inf.: 777-0790

FOURNAISE centrale à l'huile et air forcé; overlock 5 files Kingtex avec table et moteur; polisseuse Electrolux; laveuse à tapis Electrolux; divan 3 places + 1 fauteuil; mobilier de cuisine; table et 4 chaises; Aussi BUICK Lesabre 1989 en bonne condition. 372-6484.
RESTAURANT À GRANBY
recherche serveur(reuse) à temps partiel.
Info.: 378-2524

FRUITS - LÉGUMES

BLEUETS fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
POMMES d'été, à cuisson, et à chevreuil
CERISES de terre, melons
OIGNONS espagnols, 10 lb à 2\$
SPÉCIAL: TOMATES pour conserve
À cueillir: tomates, piments, concombres
Sous-produits maison, + de 60 variétés
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)
Recherchez la fraîcheur du jour à notre kiosque chez ZELLERS.
LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

LAVEUSE ET SÈCHEUSE G.E. Médaille 850, couleur blanche, 125\$. 375-8405

MOB. DE CHAMBRE en mélamine, gris et blanc, 5 mcs, + lit d'eau cuir blanc, 650\$. Aussi bicyclette d'exercice, 25\$. 534-3309

MOB. DE

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:

BRUGNON

MM321

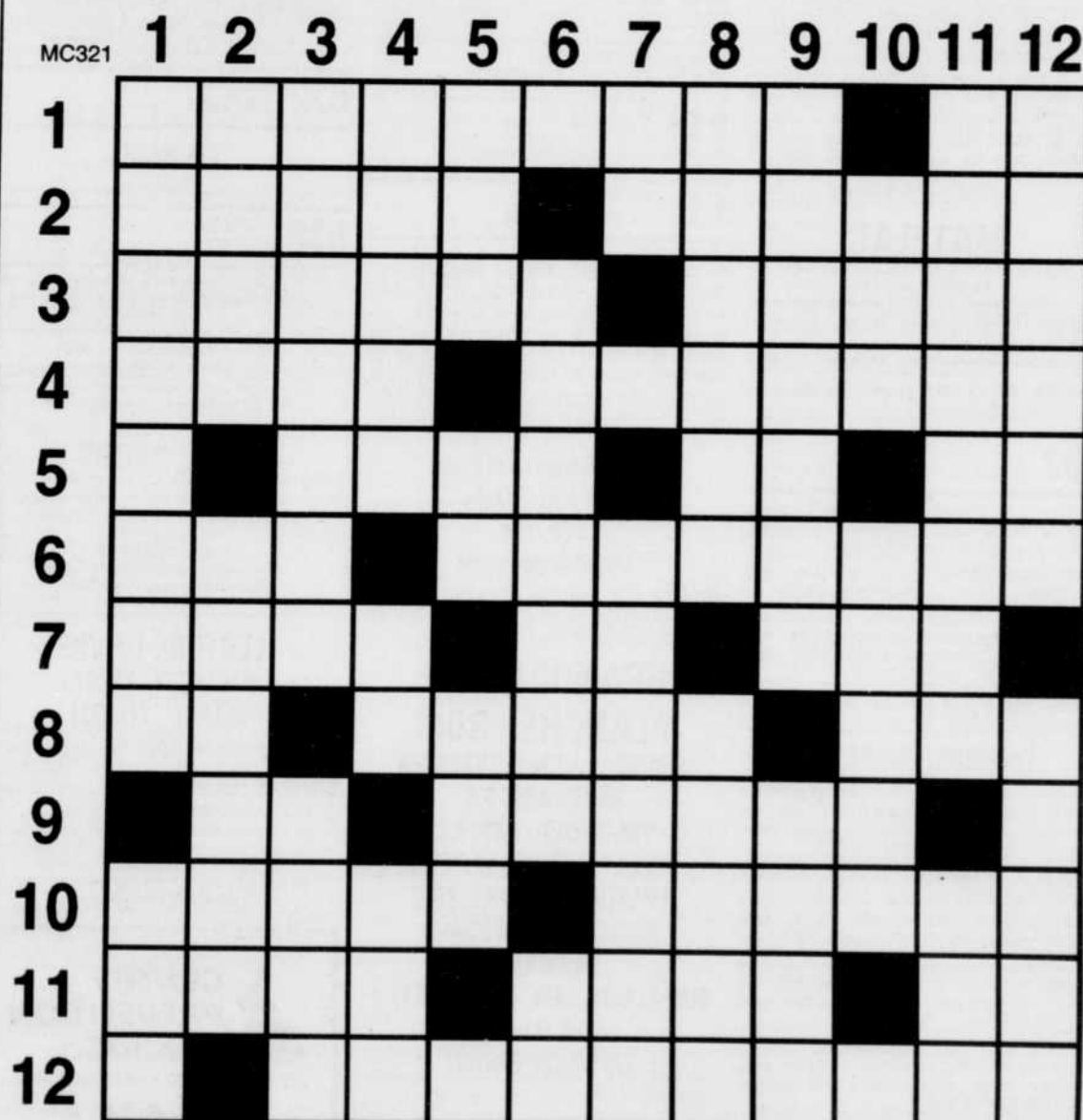
GOUVERNEMENT - Un mot de 6 lettres

ADRESSE	EDIT	LEUDE	ROUGE
AGA	ELTSINE	LOI	ROYAL
AGORA	ELU	LORD	SENAT
ALLIE	EMEUTE	MAO	SESSION
ANAR	EMIR	MENEUR	SIEGER
ARCHONTAT	EPHORE	NABAB	SUJET
AUTOCRATE	ETATIQUE	NATION	SULTAN
BARON	EXTREMISTE	NEGUS	TENSION
BEY	FRONT	ONU	TITISTE
CENS	GUERRE	ORDRE	TORY
CENTRE	IMPERIAL	PAIR	ULTRA
DAUPHIN	IMPOT	PARTI	URNE
DECRETER	JUNTE	RAJAH	
DEY	KHAN	REELIRE	
DOUMA	LEGAT	ROI	

P B A H D R O L O T N O R A B
E L E G A T T A T N O H C R A
U U E Y A J M Y R I A P L L B
Q E T N U J A O T I D E M O A
I G S E S S E R D A U P H I N
T U I N I M A E U D E Y O E L
A E T R E P C T E L U R G A T
T R I U G R O U G E T U I E E
E R T N E C T A N E S R J R N
N E X T R E M I S T E U A I S
A T E A P E C U E P S S M L I
H R T H N C L E M M S T U E O
K E O E L T S I N E I N O E N
H R U G A L L I E S O R D R E
E R A N A T I O N T N O R F Y

www.hannequart.com

MC321



Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Caractère d'une personne violente - Abréviation chrétienne.
- 2 Émulsion sécrétée par certaines plantes - Établir.
- 3 Copiés - In vraisemblable.
- 4 Diligent - Fou.
- 5 On y parle le persan - Titre abrégé - Strontium.
- 6 Parfois abstrait - Renonce volontairement à quelque chose.
- 7 Se regimber - Se dit entre intimes - Obtint.
- 8 Utile en couture - Orthographié - Étendue très aride.
- 9 Article - C'est un verre bien rempli.
- 10 Ce qui sert de prétexte - Séries.
- 11 Supérieure d'un couvent - Grosse moulure pleine de profil arrondi - Ne s'écrit qu'à la fin.
- 12 Titre d'honneur donné à certains dignitaires.

VERTICALEMENT

- 1 Vent du nord glacial, accompagné de tempêtes de neige - On peut lui dire tu.
- 2 Aviron - Espace entre un côté du lit et le mur.

- 3 Fait de servir à quelque chose - Vents légers.
- 4 Boire au sein - En face de La Pallice - Est grand ouvert.
- 5 Orientation - Carte - Braiment.
- 6 Chanteur de charme américain - Tangente.
- 7 Ses fruits sont rouges - Préparation de certaines substances par le feu.
- 8 Regarder avec défi - Génisse.
- 9 Adversaire - Être suprême.
- 10 Qualité naturelle - Putois albinos.
- 11 Jeu de cartes - Du mais.
- 12 Demande instante - Plante grimpante.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	D	U	I	T	E	A	S	O	
2	A	B	A	I	S	S	E	A	H	A	N	
3	R	E	G	E	S	T	I	C	U	L	E	
4	T	I	E	N		U	R	G	E	R		R
5	O	R	G	I	E	A	N		I	D	E	
6	U	A	T	T	I	S	E	R		R	U	
7	C	O	L	E	R	E		S	E	M	E	S
8	H	U	E		I	N	O		M	U	S	E
9	E	T		O	P	A	L	E		S		
10	I	O	D	E		I	L	S		A	S	
11	A	L	T	E	R	N	E		A	I	G	U
12	U	S	E	S		A	R	R	I	V	E	R

600 DIVERS ARTICLES

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR G.E., couleur amande, 125\$ l'ens. Panier de basket pour enfant, Little Tikes, 25\$. 379-9228

POÊLE et réfrigérateur, laveuse et sècheuse, tous de couleur amande. 1 autre réfrigérateur amande et 1 poêle blanc 24 po. Inf.: 770-2585

RÉFRIGÉRATEUR MOFFAT, 3 portes, à vendre 175\$; aussi lave-vaisselle Kenmore Ultra, 125\$. Inf.: 534-2316.

TABLE DE BILLARD Brunswick, tout équipée; aussi armoires en bois à vendre. Inf.: 263-1647.

TAILLE DE HAIES ESSOUCHAGE RAMASSAGE DE FEUILLES

et déneigement
Satisfaction garantie.
ARBE 2001

Prop. Sébastien Beauregard
Tél./fax: 450-776-7490
cell.: 450-531-4129

TÉLÉVISEURS couleur, usagés, de toutes marques. Bonne garantie.
Inf.: 378-7273

VENTE DE FERMETURE débutant le lundi 20 août. Tout doit être vendu! Tissus de Ligne, 924, rue Acton, à Acton Vale. Info.: 450-546-4529

VENTE DE FERMETURE TAPIS TRAHAN INC.

1004, rue Daignault, Acton Vale

Couvre-lits, rideaux de douche, cadres, serviettes, accessoires, etc. À prix d'abandon.
Info.: (450) 546-3771

VENTE DE SUCCESSION idéal pour allonger votre vente de garage. Tout très propre. Inf.: 777-3766 après 17 h.

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,
Info: J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

601 MEUBLES

2 CUISINIÈRES 350\$-250\$; lits superposés avec matelas, 300\$; bureau avec miroir 100\$; mobilier de cuisine, 150\$; pupitre et commode. Inf. 450-243-1944 ou 1-800-299-1180, ou cell. 450-701-1677

DIVAN NOIR, 3 places, pour étudiant, 75\$; 1 laveuse à linge Inglis 75\$; congélateur 24x51x36 de haut, 150\$. Inf: le soir 372-1561.

FUTON avec lit superposé, 250\$. **2 CHAISES** en cuir blanc, 150\$. **2 armoires** en mélamine blanche, 30x60, 150\$. 450-776-7542

LAV. ET SÈCH. G.E. 3 ans d'usage, 550\$; bibliothèque pour TV, couleur bois pâle, 350\$; TV MTC 19 po., avec vidéo, 225\$.
Info.: 375-0160 ou 531-4175

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX
20 ANS de garantie

LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MEUBLES D'ORDINATEUR NEUFS (SPÉCIAL) 24 X 48, tablette de clavier, dessus avec tablette, 75\$. Aussi bureaux d'étudiants. 375-3296

MOBILIER DE CUISINE blanc, en mélamine, très propre, 200\$. 378-8725

602 ANIMAUX

À DOMICILE, COURS D'OBEISSANCE, maternelle et problèmes de comportement. Donné par éducateur qualifié, Sylvain 534-3589

ADOPTERAI SERPENT, aussi à vendre; chatons persans, mini persans, exotiques et domestiques. Info.: 776-6385

À VENDRE: CHATONS himalayens Blue Point et Seal Point, enregistrés avec papiers. Aussi ACCOUPLEMENT. Manon, 372-7166

CHEVAL PERCHERON noir, pur sang, de 7 ans, très doux, 2,000\$. 539-3305

CHÈVRES ET CHEVREAUX

à vendre. 450-293-0596

CHIOTS CANICHES, chiuhua ainsi que poméraniens, papillons et yorkshire. Aussi mâles pour accouplement. Si intéressé: 375-5699

CHIOTS DE 4 SEMAINES mélangés, à vendre. Info.: (450) 293-6411

CHIOTS Schnauzer/Yorkshire, mâle de 8 mois, vacciné, opéré, carnet de santé, 135\$. Inf: 378-1926.

CHIOTS Yorkshire, 2 mâles, 8 semaines, parents 5 lb, 400\$ ch; malaxeur à béton neuf, 250\$. 450-375-2284.

HUSKY X (yeux bleus), 150\$; labrador X, 100\$; berger all. X, 100\$; doberman, 400\$; fin août, schnauzer (noir), 400\$; boxer, 400\$; berger aust., 500\$. 450-548-5963

602 ANIMAUX

JEUNES CANARDS, poules bandy, chiot femelle labrador, chocolat, 12 semaines; volière d'oiseaux. Inf: 375-3910.

JUMENT GRISE 9 ans, 14,1 mains, calme, scelle et attelage, jument seule 1,800\$ ferme, équipement avec carriole et sleigh peuvent être vendus séparément, connaisseur seulement. 450-266-7386

JUMENT TALOMINO 9 ans; Hongre KH-percheron 2 ans; calèche, à vendre. Aussi pension pour chevaux. 263-1647 Sonia.

SETTER ANGLAIS à vendre, femelle 5 ans, 100\$. 372-0745.

SHAR-PEI MÂLE, vacciné, 350\$, dressé 1 an pour obéissance. Caniche, 195\$, vacciné. Caniche femelle 5 mois, pèse 2 1/2 lb, 350\$. 375-2049

TRÈS BEAUX PETITS CHIENS Schnauzer nains à vendre 250\$, vermifugés, vaccinés, prêts pour fin août début septembre. Inf: 293-7044 demandez Monique. Réservez tôt.

604 INFORMATIQUE

COURS D'ORDINATEUR à votre domicile, pour débutants jusqu'à 90 ans. Renseignements, mises à jour, nettoyage, inst. de logiciels, etc. 20\$/h. 777-7988, Nicole Sévigny.
Vente et réparations, Pierre: 776-3797

606 BATEAUX

BATEAU PRINCECRAFT 14 pieds, avec moteur Mercury 20 forces, ainsi que la remorque roues 14 po. le tout à l'état de neuf. 372-7131.

CHALOUPÉ aluminium 12 pi, avec remorque, toile, 2 sièges pivotants-pliants, 950\$. 375-7854

VENTE FIN DE SAISON
CANOTS KAYAKS, les 25-26 août
A l'angle du 9e Rang Est et rue Dufferin
Tél. 375-2686 - Horizon Aventure à Granby

609 REMORQUES

REMORQUE tout en acier, avec boîte de 4x6. Inf. 372-9217 ou laissez message.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 "SUBWOOFER" Yamaha, 550\$ pour les 2, ainsi que séquenceur Roland MC-500, 350\$. Info.: 372-3687

PIANO SHUMAN, en très bon état. Payé 1,400\$, demande 1,000\$. Info.: (450) 772-5424

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

BUREAU SECRÉTAIRE 26 x 54 et crédence 60 x 21, gris pâle, dessus gris bleu. 175\$ pour les 2. Possibilité de transport. Info.: 372-3687

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS TRAITÉ, 10% DE RABAIS

Aspinite 7/16, no. 3, 6.99\$. Spécial sur porte-patio, prix en magasin; tuiles à plancher pré-encollées, 19.99\$ la boîte; plancher de bois flottant, à partir de .99\$ le pi.ca.; plancher de bois franc, à partir de 1.95\$ le pi.ca. Revêtement en vinyle 47.95\$ le carré; gyproc 1/2 4x8, 7.49\$ non livré. Huile à scie à chaîne 4 L, 3.89\$. Prix payé emporté.

Chez Matériaux aux Puces

20 St-Jude, Granby.

372-7709

Livraison disponible

ENVIRON 1,500 pieds de pin blanc, dimension de coupe: 2"x 4" x 10' à 2"x 12" x 10'. Faites une offre. (450)-248-3447

GRANDE VENTE PLANCHER BOIS

GRADES II = TOUTES VARIÉTÉS

BRUT = 0,99\$ P.C.

PRÉ-VERNIS = 1.69\$ P.C.

GRADE I = TOUTES VARIÉTÉS

À PARTIR DE 1.99\$ P.C. BRUT

AUSSI AUTRES SPÉCIAUX

EN MAGASIN

OUVERT VEN., SAM., DIM., 9 H À 17 H

(450) 531-6044

573 BOIVIN, GRANBY

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

POUTRES À VENDRE

en b.c. fir 8 po x 15 1/4 x 26 pi et 4 po x 14 1/4 x 26 pi. à l'équerre planées 4 faces. Quantité limitée. 375-6609

TERRE À PARTERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
 - Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
 - Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
 - Sable à piscine (carré de sable)
 - Sable qualité A et B pour différents travaux
 - Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
 - Spécial sur remplissage
- Terrassement Granby inc.
777-4139 ou 405-6246

617 BOIS DE CHAUFFAGE

25 à 40 CORDES de bois franc mélangé, 14 à 16 po de long, non fendu. À vendre en lot à 24\$ la corde. Livré ou non; dans Granby. 378-4426

BOIS DE CHAUFFAGE ET DE CAMPING
À VENDRE
Appelez de 12h à 21h, au 450-379-5396

BOIS FRANC MÉLANGÉ sec.
Inf. 450-295-2297

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ
55\$/corde et RONDINS 38\$/corde LIVRÉE.
Info: (450) 263-4070 ou cell.: 521-2424

ERABLE: 8 cordes et plus, 50\$ livré. Sinon 5\$ de plus pour 7 cordes et moins. Info. 469-2290, laissez message.

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
NOUVEAUTÉS 263-4120
\$ - ENGAGEONS - \$

♥♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥♥
♥ Une visite... tu seras comblé ♥
♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE

776-4475

638 SCIENCES OCCULTES

♦♦ PLUS JUSTE ET PLUS PRÉCIS ♦♦
VOTRE AVENIR DANS LES FEUILLES DE THÉ
372-6716

ASTRO-NUMÉROLOGIE-TAROT

Thérèse 450-469-2451

**** Astrologue - voyance ****
Lecture du tarot et carte du ciel. 19 ans exp.
Sur rendez-vous, 378-3903.

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

LECTURE DE VIE
PAR LE THÉ - TAROT
YOLANDE 777-4331

MARCIA, VOYANTE SENSITIVE Cartes, tarots, magie sur rendez-vous. Cours de Reiki, 1er, 2e, 3e niveau. 450-777-8827.

NUMÉROLOGIE
DE 22 NOMBRES
Par Kris Hader,
écrivain de renommée internationale
Débutant fin août. Cours déductible d'impôt.
Info: 534-0278, répondeur

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.

Pose de déclin de vinyle à 2,45\$/pi.ca.

Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.

Temps et matériaux inclus

Aussi deck et fenestration.

Inf.: Pierre Couture, 777-0182

R.B.Q.: 8251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

TAILLE DE HAIES

PAVÉ UNI et MUR DE PIERRE

Travaux généraux en aménagement paysager
Aussi déboisement de terrains.

Service de nacelle pour travaux en hauteur.
Estimation gratuite. Service téléphonique 7 jours. Assurance responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426
EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

FERAIS GRAND MÉNAGE

Spécial lavage: murs,

plafonds, 20\$ la pièce

Vitres 10\$ la fenêtre, tapis 15\$.

Réservez tôt. Tél.: 378-4484

GYPSE, JOINT, peinture. 20 ans d'expérience.
Estimation gratuite. Mario Côté, 450-521-0256.

JE FAIS DIVERS TRAVAUX RÉSIDENTIELS, peinture, etc. Honnête, consciencieux, fiable.
Claude au 378-8031

MENUISIER disponible pour petits et moyens travaux de construction et de rénovation.
Inf.: 534-0769

PEINTRE-DÉBOISSEUR retraité, possédant petit garage et équipement, ferait travaux de peinture à bas prix. Ouvrage garanti. Accepte règlement d'assurances. 266-5960

POTEAU CORDE À LINGE

Information: M. Audet, 378-2729

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

168721

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes
777-0770



218868

640 SERVICES OFFERTS

POTEAU DE CORDE À LINGE

Garantie de 20 ans sur poteau et installation.

RABAIS DE 15\$

sur présentation de cette annonce

1 COUPON PAR CLIENT

Service d'appel 7 jours sur 7

Tél: 378-4426

PROTECTION D'ASPHALTE (sealer) et réparation de fissures. Pour conserver une belle apparence et la durée de votre asphalte. Richard, 372-5319, cell.: 405-6319

RABAIS DE 5\$ AVEC COUPON 2001

Réparation d'électros de toutes marques: poêle, frigo, lav.-séch., congélateur, lave-vaisselle. Service à domicile. Les Electros Patrick Cloutier. 450-548-2167

Service professionnel de traduction

SYLLAB

Tél.: 379-5568

Courriel: syllab@total.net

TRAVAUX DIVERS à l'intérieur et à l'extérieur, drywall, plancher, toiture, rénovation, fenêtres, etc. Prix raisonnable. Avec satisfaction garantie et références. Jean-Marc, 539-0727

641 COURS

ANGLAIS INTER-KIDS ENR.

Méthode spécialement conçue pour les jeunes de 5 à 13 ans.

À Granby depuis 1988

Les cours se donneront les jeudis de 18 h 15 à 20 h, du 20 septembre au 25 avril.
Inf.: Gary Brown, 378-8143

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE

CONCEPT MUGUETTE GAUVIN

Session automne

Prévoir évaluation / SPÉCIAL JUSQU'AU 23

Compagnies - Particuliers - Ados

GROUPES DE JOUR: TARIF INTÉRESSANT

GROUPES

ADOS AYANT DES DIFFICULTÉS

ADOS GOURMANDS D'ANGLAIS

777-3652 Reçu pour fin d'impôts

COURS DE CHANT

École de chant Cantabile

Cours de chant personnalisé avec professeurs dynamiques et compétents. Aussi disponibles: cours de guitare et de piano. Faites vite, les places sont limitées!

Renseignements: Isabelle Côté, 360-8595 (pag.) ou 777-3089, laissez message.

COURS MASSAGE HOLISTIQUE

Apprenez l'art du massage professionnel

Début du cours: mardi 11 septembre

Inf: Suzanne Touchette 378-9642

645 SANTÉ

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE
TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans les relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.

Rendez-vous: **PIERRETTE GOYETTE**

Tél: 372-3706

Intervenante relation d'aide

10 ans d'expérience

Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE FORMATION EN MÉDECINES ALTERNATIVES DE GRANBY

Inscription automne 2001

- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Orthothérapie
- Drainage lymphatique
- Réflexologie
- Massage sur chaise
- Massage suédois ou californien
- Shiatsu
- Anatomie
- Relation d'aide
- Nutrition
- Aromathérapie en massage

Journée porte ouverte

le 25 août de 10 h à 15 h30

Initiation au massage suédois
Mémoires corporelles

Homéostasie énergétique

Intégration personnelle et professionnelle

Perfectionnement: Initiation au

- Point Trigger
- Chaines musculaires
- Massage sportif
- Cranéothérapie
- Posturologie, etc

Pour information: 777-1220

19, rue Brébeuf, Granby.

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD

Membre: CMAPPAC

Massage 1h30: 40\$

Spécial pour couple ou amis: 65\$

Personnel féminin

Inf.: 375-3401

MASSAGE

Mme Labbe, 777-4370

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535, reçus pour assurances.

649 AMITIÉ RENCONTRES

HOMME 29 ANS, 6' 2", célibataire, universitaire, franc, calme, sans enfants, non-fumeur, sobre; cherche grande et jolie femme simple, naturelle, désirant famille nombreuse. jack action100@hotmail.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AVONS BESOIN DE JOURNALIERS(ÈRES)

de jour ou de soir. Présentez-vous sur place.

RÉUSINAGE KNIGHT

1050, boul. Industriel,

Granby, QC J2J 1A4

BUCHERON d'expérience demandé avec son équipement. De préférence non-fumeur et respectable. Tél. 539-4865

CHAUFFEUR(SE) D'AUTOBUS demandé(e) avec permis classe 2, métier unique. Info.: 375-2792

CHAUFFEUR DEMANDÉ

Canada/USA et local, classe 1, min. 2 ans d'expérience. Contactez Pierre au 378-1205

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche d'une **SERVEUSE** de soir pour salle à manger, avec expérience.

Pour entrevue, contactez André au (450) 538-2201 ou laissez message.

COIFFURE NOUVEL AIR

recherche une coiffeuse avec 3 ans minimum d'expérience. Doit posséder de l'entregent, aimer la coiffure, être dynamique, pouvant relever des défis. Une seule place est disponible. 777-7461 demandez Manon Bergeron.

COMMIS CAISSIER(ÈRE), 32 à 34 heures/semaine, du vendredi au mardi inclusivement, poste de jour et de soir.

Dunkin Donuts, 99, route 235, Ange-Gardien. Téléphonez pour prendre rendez-vous: 293-3737, demandez Mme Vachon.

COUTURIÈRE avec expérience sur plain et overlock, travail à temps plein, salaire selon compétences. Pour rendez-vous 263-3672

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COMPAGNIE DE GRANBY en pleine expansion oeuvrant dans la réparation et l'entretien de camion poids lourd, requiert les services

d'un MÉCANICIEN

de camion diesel

(poste à temps plein)

Possédant 3 années d'expérience dans le domaine. Un bon salaire et de nombreux avantages sociaux sont offerts.

Pour info: 375-2059

CONCIERGES DEMANDÉS

Couples retraités 50 ans et +

pour immeuble 55 ans et +.

Doit habiter l'immeuble.

Expérience de préférence.

Références demandées.

Apportez c.v. au 325 St-Jacques

ou par télécopieur: 450-372-9809

Tél.: 770-7166

DÉPANNEUR SHELL À ST-PIEURGENT BESOIN! POMPISTE

, temps plein, de jour, 45 h semaine. Pour entrevue demandez Isabelle au (450) 772-5518.

Pour entrevue demandez Nathalie ou Isabelle au (450) 772-5518.

DU PERSONNEL DEMANDÉ. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.

GUIDE PLEIN-AIR, demandé temps plein ou partiel. www.safarilooak.qc.ca, demandez Chantal 539-0501.

JOURNALIER / CAMIONNEUR

À ST-PIE avec classe 3, ayant un minimum de 5 ans d'expérience, travail temps plein. Ponctuel, bonne condition physique et diverses connaissances de travail. (450)772-5525.

JOURNALIERS EN PRODUCTION

Le travail consiste à ramasser les pièces, les inspecter et les emballer. Disponible jour, soir, nuit + surtemps. Etre énergique et efficace. 7.80\$ de l'heure + primes soir et nuit. Se présenter au 845 boul. Industriel, Granby pour remplir demande d'emploi.

JOURNALIERS

Personnes fiables, flexibles et à la recherche d'un emploi stable pour fabrication de mobiliers de bureau. Temps plein, 40h/semaine. Salaire selon compétences. Début immédiat. Se présenter avec CV pour entrevue, entre 9h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette

LAC BROME

RESTAURANT DES ÉRABLES

recherche des

CUISINIERS(ÈRES) ET

SERVEURS(EUSES)

Inf.: (450) 242-8888

LE COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

Recherche: un(e) intervenant(e) en activité sur musique (danse aérobique) à temps partiel de soir. Le la candidat(e) doit être dynamique et doit avoir beaucoup d'entregent. Expérience en danse serait un atout. Le la candidat(e) sera formé par l'équipe de l'Interplus.

Contactez Sofie ou Carole au 375-2552

MÉCANICIEN demandé, bilingue, avec expérience pour motos et petits moteurs. Appelez Bob au (450) 248-3977 (Bedford)

MONTEURS DE MEUBLES

Fabricant de mobiliers de bureau recherche monteurs-assembleurs avec expérience en fabrication de meubles commerciaux et/ou mobiliers de bureau, personne autonome, fiable, minutieuse, qui peut travailler en équipe. Emploi temps plein, pour début immédiat. Salaire selon compétences.

Se présenter avec CV pour entrevue entre 9h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette.

ON DEMANDE DAME dans la cinquantaine, pour préparer les repas dans une résidence de 8 personnes âgées, du jeudi au dimanche, à toutes les deux fins de semaines. 375-3195

PERSONNE DEMANDÉE pour l'entretien général et ménager. Poste à temps plein. Se présenter chez Unipom à l'arrière du Shell, 98 Route 235 à l'Ange-Gardien.

PERSONNEL DEMANDÉ:

* Pour cueillir des pommes

* Pour chauffer un tracteur ou un lift

(avec expérience)

*Pour inspecter la qualité des pommes

Demandez Mme Caron, entre 8h 30 et 17h30, seulement du lundi au vendredi

Au 450-298-5275

PERSONNES POLYVALENTES demandées pour travailler à temps plein sur ferme maraîchère. Possibilité de permanent.

Ferme Au Jardin Noir

Inf.: 293-7224

RECHERCHE HOMME FIABLE possédant permis classe 3, disponible 2 jours semaine. Emploi idéal pour semi-retraité. Jocelyn, 1-450-360-6423, pag.; ou tél. 777-8097

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE SECOND-CUISINE minimum 3 à 5 ans d'expérience; aide-cuisinier avec expérience; personnel de service minimum 1 an d'expérience. Téléphonez entre 9 h et 11 h et 14 h à 16 h: 295-3335.

RESTAURANT 68

est à la recherche d'un(e) cuisinier(ère) de nuit, ainsi que d'un(e) serveur(euse) de nuit. Pour entrevue, contactez Frances au 777-0280.

ROUGEMONT

CUEILLEURS(EUSES)

demandé(e)s pour tomates italiennes, avec ou sans expérience, travail immédiat. Info.: (450)469-3242.

SALUT LES JEUNES!

Tu veux t'acheter des nouveaux vêtements pour la rentrée, j'ai sûrement l'emploi qu'il te faut. Je me cherche présentement des camélots pour livrer La Voix de l'Est et La Presse à temps plein dans les secteurs des rues:

1. Groulx, Gouin, Rouleau
2. St-Michel, Allan, Wellington et Boul. Leclerc
3. Village de Warden
4. Drummond, boul. de l'Estrie et Bienvenue

Laissez vos noms, adresse et numéro de

téléphone dans la boîte vocale au

375-4555, poste 530.

TRÈS URGENT!

MANUTENTIONNAIRES/ AIDES-LIVREURS

recherchés pour postes temporaires, de jour, sur appel.

Présentez-vous sur place:

Adecco Granby

1, rue Court

Tél.: (450)375-8788

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

URGENT BESOIN de personnel pour service à la clientèle. Sans frais au 1-877-996-5290; ou 776-2002.

PLANTE ÉLECTRIQUE 2001

recherche
ÉLECTRICIENS
licence C
APPRENTIS-ÉLECTRICIENS
secteur industriel 219122

Tél.: (450) 772-1154
Téléc.: (450) 772-1154

LOU-TEC

MÉCANICIEN

avec expérience demandé

- Bilingue • Secondaire V ou équivalent
- Cours mécanique • Réparation de petits moteurs • Connaissance en hydraulique, soudure et électricité serait un atout • Permis classe 3

Veillez faire parvenir votre candidature au:

125, rue Hanson

Cowansville (Québec) J2K 3E8

ou par télécopieur

(450) 263-9614 219140

IGA Supermarché IGA Serge Fleurent inc.

est à la recherche d'un

GÉRANT FRUITS ET LÉGUMES

3 ans d'expérience

Salaire et conditions

selon expérience

Se présenter au

560, rue Conrad

Canton de Granby

demandez Pierre

660 PERSONNEL DEMANDÉ

USINE SITUÉE à St-Alphonse de Granby est à la recherche de candidats(e)s pour effectuer un travail à temps plein, de jour, avec possibilité de travail de soir. La personne devra posséder une bonne dextérité manuelle avec une certaine capacité physique. Connaissance ou expérience en carrosserie serait un atout pour le (la) candidat(e). Salaire à discuter. Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur CV soit par la poste ou en personne au 316 Principale, St-Alphonse de Granby, J0E 2A0 ou en téléphonant au 777-2511. Vous pouvez aussi envoyer votre CV par fax: 450-777-7950.

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côte 375-2380.

ALOETTE COSMÉTIQUES

Vous désirez vous procurer des produits ou devenir conseillère en beauté. Contactez Mme Hélène Paquette au 263-6988.

ATTENTION! BESOIN DE 33 PERSONNES

Pour nouveau programme d'amaigrissement, pas de médicament, formulé par des médecins. Tél.: Robert Vients (450) 375-1592

ATTENTION - BESOIN DE COMMIS A TEMPS PLEIN (35-40 H SEMAINE)

Pour les départements de boulangerie, bar salade.

Formation sur place. Bonne disponibilité, sens de la clientèle. Délais à rencontrer et qualité du produit. **SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.**

Pour information: France Bernard

450-375-3941 ou apporter votre C.V.

au 252 Denison est. Granby.

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche de:

SERVEUR (EUSE)

à temps plein, pour semaine et fin de semaine, expérience de salle à manger nécessaire. Inf.: 263-7331

AVIS DE RECHERCHE:

REPRÉSENTANTS(ES) POUR UNE COMPAGNIE INTERNATIONALE EN TELECOMMUNICATIONS.

Investissement minime - Aucun inventaire, aucun produit à vendre. Vous souhaitez prendre votre vie en main et améliorer vraiment votre qualité de vie. Soirée d'information:

MARDI 21 AOÛT 2001 À 19H00

RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU (450) 372-1597.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CANTON SHEFFORD Recherche gardienne pour garçon de 8 ans après l'école jusqu'à 17 h 30 à votre domicile. Inf: 539-0129.

GARDIENNE NON-FUMEUSE Demandée pour garder 2 jeunes enfants de bonne heure le matin, du mardi au vendredi, environ de 2 à 5 h chaque matin. 776-8348 ou 1-888-237-4893.

PETITE FILLE DE 15 MOIS recherche gardienne soit à la maison ou en milieu familiale avec peu d'enfants à charge, expérience et références requises. Inf: 776-2216.

ST-ALPHONSE: recherche mamie avec voiture, non fumeuse, douce, mais autoritaire, sur appel, pour enfants d'âge scolaire. URGENT! Demandez Martine ou laissez message: 375-8758

670 AUTOS

ACURA INTEGRA RS 1996, automatique, couleur "silver", 54,000 km, 15,850\$. femme proprio. Info.: 375-8934 ou (450) 360-6120.

ACURA INTEGRA 1988, 4 portes, aut., très propre int. et ext., bonne mécanique, démarreur à dist., antivol, 1,700\$ nég. **BUICK LE SABRE** 1986, très bon moteur 3.8 L, 250\$. Moto Yamaha 175cc, Enduro 1979, semi-trail et semi-route, en bonne condition, 300\$ nég. Mob. de cuisine blanc, propre, 4 chaises, 75\$. Serge, 776-1068

ASUNA SUNFIRE 1993, 193,000 km, man., mags, plus 4 "rims" et 4 pneus d'hiver, antidémarrreur, 1,700\$. Info.: 375-4706

CADILLAC SEDAN DE VILLE 1984, aut., brune, tout équipée, 1,000\$. Info.: 776-1464

CAVALIER RS 1991, aut., mécanique A1, pneus neufs, 167,000 km, 2,200\$. Info.: 372-3944 ou cell.: (450) 578-1608

CHRYSLER INTREPID 1995 ES, 3.5 L, 156,000 km, système d'alarme, air climatisé numérique, sièges élect. ABS et vitres, mag, 4 pneus neufs, très bien entretenu, factures à l'appui, 6,500\$. Inf: 450-772-0768.

CHRYSLER NEON 2000, blanc, automatique, air climatisé, fog, 10,850\$. 531-9090

DELUXE AUTO

1493, rue Principale, Granby

Tél.: 777-3707, cell.: 405-3204

98 Z24, noire, convertible, 5 vit.

97 PLYMOUTH Breeze, aut., rouge, très propre.

96 DODGE Caravan, blanche.

94 GEO Metro, 5 vit., 2 p., 92,000 km.

93 HONDA Civic, très propre, 5 vit., 1 seul proprio.

93 SATURN SL1, 4 p., aut.

91 HONDA Civic station, 5 vit., très propre.

88 PICK-UP Cheyenne, bleu, 5 vit., 126,000 km.

670 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.

1998 HYUNDAI Elantra SE, 4 p., 5 vit.

1997 PONT. Sunfire GTX, 2 p., 5 vit.

1997 FORD Escort LX 4 p., 5 vit.

1996 GEO Metro, 2 p., 3 cyl., 5 vit.

1996 FORD Taurus GL, V6, t. équipée

1996 SATURN LS2, 4 p., aut., tout équipée

1996 FORD Escort, 2 p. air. aut.

1996 PLYMOUTH Voyager Rallye, 4 p. t. é.

1995 NEON, 4 p. aut.

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. MAINTENANT

AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY
375-3633

Plus de 50 véhicules en inventaire

Financement régulier avec
les Caisses populaires
Desjardins et/ou

2e CHANCE AU
CRÉDIT

MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H

LIQUIDATION 2001

★★★ CAMIONS ★★★

98 DODGE Caravan Sport, 7 p, 70km, full.
95 FORD F150 XL, V8, aut. 96 km, 8,900\$
94 GMC C1500, 1/2 t., V6, 5 vit. 6,900\$
92 FORD Ranger XLT, k-cab, 4x4, V6, 7,900\$
92 JEEP Cherokee Ltd, 6 cyl., aut. 4x4, 7,900\$
92 GEO Tracker, décap., aut., 101 km, 5,900\$
91 FORD Ranger XLT, 6 cyl., aut. K-cab, 5,900\$
87 JEEP CHEROKEE, 6 cyl., aut., 4x4, 3,900\$
87 GMC VAN 2500, V8, aut., 1,200\$
86 CHEVY S-10, 4 cyl., 5 vit., 1,200\$

★★★ AUTOS ★★★

96 CHEVY Cavalier Z22, 2 p. 5 vit. noire, 7,500\$
95 NISSAN Sentra DLX 2 p., 5 vit. noir, 6,900\$
95 CHEVY Cavalier 4 p. 5 vit. 101km, 6,900\$
95 PLYM. NEON 4 p. 4 cyl. 5 vit. 4,900\$
95 NISSAN Maxima GXE, noire, toit, 9,900\$
94 VOLKS Jetta, t-diesel, 5 vit. toit, 7,900\$
94 PLYM. Colt GL, 2 p. aut., 4 cyl., 5,500\$
94 MAZDA Precidia RS, 4 cyl., 5 vit., 6,900\$
93 CHEVY Lumina Euro, 4 p. V6, air, 5,500\$
93 EAGLE Vision TSI, V6, full, cuir, air, 5,900\$
93 HYUNDAI Elantra, 4 p., 4 cyl. aut., 4,900\$
93 FORD Tempo 4 p. 4 cyl. aut. 3,500\$
92 HONDA Civic LX, 4 p., 5 vit. 2,900\$
92 MAZDA Protégé DX, 4 p. aut. 4,900\$
92 GEO Metro 4 p. 4 cyl., aut., 3,900\$
91 CHEVY Sprint, 4 p., aut. 100 km, 2,900\$
91 DODGE Shadow décapotable, aut. 4,900\$
91 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 2,900\$
90 ACURA Integra RS, 3 p. 5 vit. rouge, 5,500\$
90 CHEVY Camaro RS, V6, aut. full, 3,900\$
90 MAZDA 323, 3 p. 4 cyl., 5 vit., 1,900\$
86 PONTIAC Fiero GT, 6 cyl. aut. 4,900\$

AUTOMOBILES

PATRICE CHAREST

1029 DUFFERIN, GRANBY

777-6665

PICK UP MAZDA B3000V6 1994, 105,000 km,
263-2563.

PONTIAC FIREFLY 1994, 4 cylindres, automati-
que, 2 portes, très belle, en bonne condition,
2,500\$. Téléphone ou message 263-6117.

PONTIAC FIREFLY 1996, 2 portes, rouge, 3 cyl.,
65,000 km, manuelle, vitres teintées, femme
propre, très propre, 6,500\$. 450-375-5703

PONTIAC SUNFIRE 2000, 2 portes, noire,
32,000 km, 5 vit., air climatisé, toit ouvrant
élect. vitres teintées, 9,750\$. 531-9090

SATURN SLI, 1992, blanche, très propre, 4
portes, manuelle, pneus neufs. Un seul proprio.
2,300\$. 375-4300

SATURN SL 1995, or, man. 5 vit., 125,000 km,
moteur et "clutch" refaits à 96,000 km par Sa-
turn, super propre, 5,500\$. 450-378-5250

SUNFIRE 1998, 2 portes, automatique, mags
15 po. 48,000 km, 10,500\$. 450-534-4552.

SUZUKI SIDEKICK décapotable, 1991, man.,
180,000 km, impeccable, 4,200\$. Josée, (450)
378-6942 le soir; ou pag. 360-0227

TOYOTA COROLLA 98 VE TOURING aut. a/c,
disque compact, 96 000 km, anti-dém, pneus
neufs. Comme neuve. 10 900\$. 450-293-2628

TOYOTA PASEO 1992, aut., 85,000 miles, avec
système de son d'une valeur de 2,500\$. Prix
5,600\$ nég. 266-4069

VENTE RAPIDE: Dodge Neon 1995, bonne con-
dition, très propre, 90,000 km, 5,800\$ nég., un
proprio seulement, Carole au 460-0150.

VOLKSWAGEN FOX, 1988, 2 portes, en bonne
condition, prix demandé: 900\$.
Inf.: 405-4198 ou 378-4653.

671 FOURGONNETTES

DODGE GRAND CARAVAN 1996, 3.3 L, tout
équipée, 120,000 km. 372-8689

PLYMOUTH VOYAGER 1993, moteur 3L, V6,
automatique, 200,700 km, 3,900\$. info.:
378-7347

VAN FORD AÉROSTAR 1988, 600\$. Inf.
450-548-5963

WINDSTAR GL 98, 3.6 L, 7 passagers, air, rég.
vitesse, vitres électriques, système d'alarme,
démarreur à distance, vert sarcelle, 58,000 km,
14,500\$. Vendredi et lundi après 18 h :
548-2653

672 CAMIONS

BLAZER 1985, 2x4; aussi camion S-10, 1986,
4x4. Tous fonctionnels, à vendre 500\$ ch.
539-2646

DODGE D250 1992, 5.9 litres Cummins turbo
diesel, aut. 4 vit., différentiel 3.55, miroirs et vi-
tres électr., 260,000 km, 8,500\$. Info.: 777-3192

DODGE DAKOTA SLT 1999, Cab Plus, moteur
3.9, couvert Fibrobec, Liner, 5 vit., tout équipé,
5 mags été + hiver. 17,300 km. 378-9701

JEEP TJ 1997, 6 cylindres, 2 toits, excellente
condition, 14,900\$ négociable. 375-4363,
777-9453.

673 MOTOCYCLETTES

HONDA CBR 1993, 600 cc, 34,000 km, bleu gris,
peinture neuve, mécanique A1, 4,500\$ nég.
(450)293-1317, cell.: (450)521-1317

670 AUTOS

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE DES CLASSES À L'ACHAT D'UN VÉHICULE ANNONCÉ

**OBTENEZ
500 \$**

en argent comptant



1999 SATURN SLI, 4 portes, autom.,
59 000 km



1999 ESCORT LX, 4 portes, 5 vit., dém.
distance., 30 000 km



1998 CHEVROLET MALIBU, tout équipé,
62 000 km



1998 DODGE STRATUS, 4 portes, tout
équipé



1998 PONTIAC SUNFIRE GT, 2 portes, 5
vit., t. équipé, 56 000 km



1998 CAVALIER Z24, 5 vitesses, rouge, t.
équipé



1997 Trans Sport SE t. équ., vert, 12 900 \$



1998 PLYMOUTH NEON EXPRESSO, en-
tièrement équipé, 2 portes, 5 vit.



1998 PONTIAC FIREFLY, 3 portes, 5 vit.,
80 000 km, 6 900 \$



1998 Pontiac Sunfire, 4 portes, autom.,
clim., volant incl., 62 000 km



1998 PONTIAC TRANSPORT, t. équipé,
86 000 km, 15 900 \$



1998 PLYMOUTH VOYAGEUR, 2 portes
coulissantes, t. équipé, 80 000 km, 15 900 \$

Nous vous offrons le plan « 2 e chance au crédit »
ou financement régulier sur place

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.

1311 Principale, Granby

375-3633

ROULOTTETerry 1992, 29 pi. de long, tout équi-
pée, ex: air climatisé central, auvent à rouleur,
chambre séparée, couchant 6 personnes, très
propre. Inf: 450-378-2708.

ROULOTTE Travelaire, 34', 3 rallonges, remise
10x12, plate-forme 30', installée au Camping
Granby, lot 117 du Lac. 25,000\$. 375-2829

ROULOTTE UNIK 1976, 17 pi. pour 4 person-
nes, en excellente condition, installée sur cam-
ping, 1,600\$ ou 1,800\$ si tout inclus. 378-6301,
521-0575

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES NEUVES
6 places. Spécial de fin de saison, août-sep-
tembre. Informez-vous. Tél. 378-3433.

À LOUER tentes-roulottes tout équipées. Ou-
vert 7 jours. Route 112, face au Camping Tropi-
cana. 450-378-0149

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

MOTORISÉ, 19 pi. propre, tout équipé, couche
4 personnes, 16,000\$.
Inf.: 293-2937

MOTORISÉ CLASSE C, 27 pi., très propre, 1
seul proprio. Moteur Ford 460 1989, A1,
111,000 km, prix: 20,000\$ nég. Inf.: 776-1936

680 TRACTEURS

ANTIQUITÉ: Tracteur Ford jubilé 1953, excel-
lente condition, à vendre. 450-671-6682.

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

ARROSEUSE À POMMIER Tifone, 1,000 litres,
prix 5,500\$; compresseur à air, moteur à essen-
ce Honda 5.0 hp, 800\$; sécateurs. 379-5249.

HERSE À ROULETTES M.F. 233, 20x40, 1,650\$.
Charrue à rigoles, 100\$. 450-549-2883

Faits d'hier

C'est le 20 août 2001.

2000 — Deux policiers sont tués
à Sallent de Gallego, en Espagne,
par des terroristes de l'ETA

1999 — Eaton ferme ses maga-
sins au Québec, pour éviter les sai-
sies de ses fournisseurs; la chaîne
sera rachetée par Sears Canada.

1998 — La Cour suprême statue
que le Québec ne peut proclamer
l'indépendance unilatérale; mais
un vote clair en ce sens obligerait
Ottawa et les autres provinces à
négocier.

1998 — Les États-Unis atta-
quent au missile en Afghanistan et
au Soudan, en représailles aux at-
tentats anti-américains du 7 août
au Kenya et en Tanzanie.

1995 — À Firozabad, en Inde,
un train arrêté après avoir frappé
une vache est embouti par un au-
tre; bilan 350 morts.

1991 — Lors d'un putsch raté
d'ultras communistes en Union so-
viétique, le parlement d'Estonie
proclame l'indépendance.

1989 — Sur la Tamise, près de
Londres, la collision du bateau de
promenade Marchioness avec un
engin de dragage fait 51 morts.

1987 — Le député conservateur
de Saint-Jean, André Bissonnette,
est accusé de fraude dans une af-
faire de terrains.

1981 — Le nationaliste irlandais
Michael Devine meurt après 60
jours de grève de la faim à la pri-
son de Maze, près de Belfast.

1980 — L'Italien Reinhold
Messner réussit la première ascen-
sion en solo de l'Everest.

1974 — Onze jours après être
devenu président, Gerald Ford
nomme Nelson Rockefeller vice-
président; peu après Ford accorde-
ra un pardon sans condition au dé-
missionnaire Richard Nixon pour
ses crimes.

La nouvelle force de frappe à Granby!

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

NISSAN
QUEST
1998

Vert et argent
Entièrement
équipé
En excellent
état



Tous nos véhicules d'occasion ont été
inspectés et sont munis d'une garantie



Granby

1340 Principale, Granby • 777-0332

courriel : kia053@sprint.ca

168283

673 MOTOCYCLETTES

HONDA GOLD WING, 1982, GL 1100,
Interstate, 63,000 km, 3,600\$.
Inf.: 450-770-3790

KAWASAKI 750, 1982, A-1, 975\$. Moteur de ba-
teau 8 hp. Evinrude, 1993, 800\$. 450-772-5867
ou pag. 360-6230.

SCOOTER YAMAHA Jog 1993, rouge et gris, en
bon état, batterie neuve, pneus neufs, 725\$ né-
gociable. 378-9417.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES 2X4 TIMBERWOOLF 1994, 2,300\$
nég. Aussi mob. de cuisine en érable, 6 chaises,
350\$. Info.: Guy, au 297-0505

4 ROUES 4X4 YAMAHA Kodiak 1999, vert,
treuil 2,000 lb, plaque de protection, 685 km,
5,500\$ ferme. Mario, 263-1572

PLUS QUE
5
JOURS

GRANDE LIQUIDATION

Jusqu'au 24 août inclusivement

À l'achat d'un véhicule neuf ou usagé d'une valeur de plus de 5000 \$, courez la chance de gagner :

une **BALANÇOIRE** ou un **BBQ**

Pontiac Grand AM SE 2000
moteur V6, tout équipé
17 495 \$

Pontiac Firebird 2000
décapotable, moteur V6,
tout équipé, bleu, toit noir
27 495 \$

Pontiac Grand Prix GT 2000
Tout équipé, 28 500 km
20 995 \$

Pontiac Trans Sport SE 1996
7 passagers, climatisé,
51 000 km
15 995 \$

GMC « Crew-Cab » 1999
moteur 454, 4X4,
49 000 km
27 995 \$

Hyundai Accent Sport 1998
toit ouvrant, manuelle
8 495 \$

Pontiac Sunfire 1998
2 en inventaire 4 portes,
automatique, 60 000 km
9 495 \$

Toyota Camry LE 1997
beige, 4 portes,
tout équipé
14 495 \$

Financement
disponible
sur place

Pour plus d'informations sur l'un de ces
véhicules, venez rencontrer l'un de nos représentants.



Mario Boileau directeur véhicules d'occasion, Claude Gagnon représentant, Marcel Maheu représentant, Mario Lagüe représentant, Marc Lagüe représentant, Pierre Massé représentant, Pierre Soucy représentant, Donald Perron représentant

ou virtuellement à l'adresse suivante :
letrianonautomobile@gmcanada.com

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
922 Principale Granby
378-9063

OPTIMUM
Une promesse
qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

DES ACTIONS CONCRÈTES POUR
UN MONDE MEILLEUR

D'accord! Je donne

OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 837-1614 1-877-693-2672 www.oxfam.qc.ca

Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec
investit la totalité des dons
« In Memoriam » dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC
(514) 259-3422
ou
1-800-361-3504

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!

Collectionnez-les!

Faucon émerillon

Falco columbarius

Une présentation: La Voix de l'Est



Le faucon émerillon est certainement celui qui est le moins étudié parmi les 4 espèces de faucons du Québec.

On retrouve le faucon émerillon en Amérique du Nord depuis la limite des arbres jusqu'au nord des États-Unis et au nord de l'Europe et de la Sibérie. Il hiverne généralement au sud de la Colombie-Britannique, au sud des États-Unis et jusqu'en Amérique du Sud. Ce faucon niche dans le haut d'un grand conifère, à l'orée d'un boisé mixte ou coniférien souvent près d'un cours d'eau ou près d'un milieu ouvert. Il se sert des nids abandonnés d'un autre oiseau, d'une cavité dans un arbre ou une falaise, ou bien il niche sur le sol, sans apporter de matériaux si ce n'est que quelques brins de végétation fraîche. Sa nourriture se compose de petits oiseaux comme les passereaux, les sarcelles et les lagopèdes, mais aussi à l'occasion de chauves-souris, d'écureuils, de souris, de couleuvres, de crapauds, de grenouilles et d'insectes aussi gros qu'une libellule.

Les traits distinctifs du faucon émerillon sont le dos brunâtre de la femelle qui est plus grosse que le mâle qui lui, possède plutôt un dos ardoisé. Ce dernier peut atteindre une taille de 25 à 27 cm alors que la femelle atteint 33 cm. Le faucon émerillon chasse surtout en plein vol. Il fait souvent des manœuvres compliquées en vol.

Les faucons émerillons forment des couples monogames pour la durée de la saison et parfois plus. Les oiseaux qui migrent reviennent chaque année dans le même secteur de reproduction mais ils nidifient dans des endroits différents. Durant la première semaine de nidification, la femelle couve les oisillons et le mâle chasse. La femelle aide le mâle à la chasse lorsque les 4 ou 5 petits ont atteint l'âge d'une semaine.

La longévité du faucon émerillon se situe à près de 10 ans.

moi, je zoo... et j'amazoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au
hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Le faucon émerillon utilise les nids abandonnés d'autres oiseaux. Vrai ou faux ?

☐ Vrai

☐ Faux ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

16845V

Décès



LACASSE
M. Rolland

A la suite d'une longue maladie, à son domicile et entouré des siens, le 15 août 2001, à l'âge de 88 ans est décédé M. Rolland Lacasse, époux de Gabrielle Morin, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Gabrielle, ses enfants: Francine (Guy Lamarche) de Granby, Jean-Pierre (Kathy Knight) Brighton, Ont., ses petits-enfants: Marie-Claude, Christiane, Jessica et Alexandre, ses deux arrière-petites-filles; Alexandra et Amélie, sa soeur; Jeanne Pincince, son beau-frère et ses belles-soeurs: Bertrand Lacasse; Marie-Marthe Lacasse; Jeannine Lacasse; Lionel Morin; Hélène Morin; Thérèse Morin; une grande amie de la famille: Thérèse Baron, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille remercie chaleureusement Dr Yvan Lacroix, garde Ghislaine Béland et l'équipe merveilleuse du C.L.S.C.

Selon les volontés de M. Rolland Lacasse, les funérailles auront lieu dans la plus stricte intimité en l'église Ste-Trinité, samedi 18 août, sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby

Tél: 372-4498 Téléc: 372-2738

Membre de la Corporation
des Thanatologues du Québec
suivi de l'inhumation au cimetière
Mgr Pelletier rue Dufferin. Des dons à
la Société Canadienne du Cancer
seraient appréciés. Formulaires
disponibles au bureau du salon
funéraire.

20



GIRARD
M. Patrick

Au Centre hospitalier de Granby, le 17 août 2001, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Patrick Girard, époux de Mme Madeleine Cloutier demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 20 août 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes,
(angle St-Jude N.)
Granby

Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby, où le service sera célébré à 14h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière de St-Guillaume à une date ultérieure. Heures d'accueil: le dimanche 19 août, de 14h à 17h et de 19h à 22h et jour des funérailles, à compter de 12h (midi), jusqu'au départ du salon à 13h30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Madeleine, ses filles: Christine (Michel Mailhot), Michèle (Joseph Kassis), Lyne (Sylvain Perras); ses petits-enfants: Jonathan, Michael, Stéphanie, Nicolas et David; ses soeurs: Rose-Aimé, Rita; ses beaux-frères et ses belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du 6e étage, ainsi que le personnel des soins palliatifs pour les bons soins prodigués à M. Girard.

(18-20)



ROYER
M. Jean-Guy

À Granby, le 16 août 2001, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Jean-Guy Royer, époux de feu Madeleine Bazinet, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 20 août 2001. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
Courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernadin de Waterloo, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures d'accueil seront dimanche de 19 h à 22 h; ouverture à 9 heures, lundi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe funéraire Le Sieur.

Il laisse dans le deuil ses enfants: France (Sylvain Gingras) de Granby; Jean-François (Brigitte Bussière) de Granby; Nathalie (Sylvain Baril) de Waterloo; ses petits-enfants: Stéphanie et Marc-André Gingras, Kevin, Dave et Dany Royer; Stephan Jr et Valérie Laplante; sa soeur, Mme Monique Royer (Robert Sénécal), de Granby. Il était le beau-frère de feu Florian Bazinet (Georgette Maheu); Ghislaine Bazinet de Granby; Jeanne-D'Arc Bazinet de Granby; Marthe Bazinet (Marcel Leduc) de St-Césaire; Fernand Bazinet (feu Thérèse Delorme). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier Mme Rosanne Dumont pour son support et son dévouement envers M. Royer.

(18-20)



BERNATCHEZ
Mme Annette

Au Centre Hospitalier de Granby, le 19 août 2001, à l'âge de 63 ans, est décédée Mme Annette Bernatchez, demeurant à Granby.

La Liturgie de la parole aura lieu, le mercredi, 22 août 2001, à 13h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place aura lieu au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: Mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Mercredi à compter de 11h. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer de Granby inc., seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon de Les Jardins Funéraires Bessette.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants, Johanne (Renaud Béliveau), Gaetan; ses petits-enfants: Jason, Jennifer et Luka. Ses frères et soeurs: Monique (Guy L'Heureux), Georges D. Bernatchez (Marie), Edouard Bernatchez (Huguette), Denis Bernatchez (Laurette), Henri Bernatchez, Georgette Bernatchez, Adalbert Bernatchez (Lorraine), Nicole Bernatchez Nicolas Bernatchez (Christiane). Elle était également la soeur de feu Paul-Émile Bernatchez. Ses amis très chers, Paul Labrie (Thérèse), Patricia et René Graveline, Chantal Labrie, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel du 5ème étage du Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à Mme Bernatchez.

(20-21)



BRASSEUR
LEMAY
Mme Aldéa

À la résidence Le Riverain de Granby, le 15 août 2001, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Aldéa Brasseur, née Lemay, épouse bien-aimée de feu M. Antonio Brasseur, demeurant à Roxton Pond.

Elle était la mère de feu Claude Brasseur (Monique Cousineau), de Pierrette (feu Marcel Routhier), de Bernard (Florienne Jacques), d'Omer (Suzanne Paquette), d'André (Céline Simard). Elle laisse aussi dans le deuil ses 14 petits-enfants, ses 18 arrière-petits-enfants, sa soeur Béatrice (feu Raymond Bissonnette), ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis, ses anciens élèves.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby, au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi 25 août 2001. Le convoi funèbre partira des:

Résidences funéraires Bessette

887, Principale, Roxton Pond

Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de la résidence Le Riverain pour l'affection et les bons soins prodigués à Mme Brasseur.

(18-20-24-25)



LAGUÉ
(DUPUIS)
Mme Roséda

Au Centre d'Accueil de Cowansville, le 18 août 2001 à l'âge de 87 ans est décédée Mme Roséda Dupuis épouse de feu Dominique Laguë, autrefois de Ste-Brigide.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette, Lise, Marcel, Gisèle, Rollande, Georgette, Jacqueline, Gertrude, Denise et leurs conjoints. Elle laisse également ses 23 petits-enfants, 13 arrières petits-enfants, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Mme Laguë a été exposée dimanche à 14h au salon funéraire

F.&J.M. Désourdy Inc.

205 Principale est

Farnham

Tél.: 293-4474, Téléc.: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Membres C.T.Q.

Les funérailles ont lieu ce lundi 20 août à 14 h en l'église de Ste-Brigide suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Brigide. Lundi jour des funérailles, ouverture du salon à midi.

(20)

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

LE COMPLEXE FUNÉRAIRE
(sur le même site)

Crématorium
Columbarium - Mausolée
Cimetière
Résidence funéraire

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167102

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

777-1414
Téléc: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue

218776

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.

375-4252

Brisons le Silence...

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties en Arizona et à San Francisco non comprises SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	68	54	557	—
Philadelphie	67	56	545	1½
Florida	59	64	480	9½
New York	56	68	452	13
Montréal	53	71	427	16

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	71	53	573	—
Chicago	68	53	562	1½
St. Louis	68	55	553	2½
Milwaukee	53	68	438	17½
Cincinnati	48	75	390	22½
Pittsburgh	45	78	366	25½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	71	51	582	—
San Francisco	69	54	561	2½
Los Angeles	67	57	540	5
San Diego	61	62	496	10½
Colorado	53	70	431	18½

Vendredi 17 août

Milwaukee 5 Cincinnati 1
Houston 6 Pittsburgh 5
St. Louis 4 Philadelphie 3
Colorado 12 Florida 5
Montréal 4 San Diego 0
Arizona 7 Chicago Cubs 2
Los Angeles 8 N.Y. Mets 3
Atlanta 2 San Francisco 1

Samedi 18 août

Houston 3 Pittsburgh 0
Atlanta 3 San Francisco 1
Milwaukee 6 Cincinnati 5
Colorado 8 Florida 3
St. Louis 6 Philadelphie 3
San Diego 4 Montréal 3
Arizona 5 Chicago Cubs 3
N.Y. Mets 5 Los Angeles 4

Dimanche 19 août

Milwaukee 6 Cincinnati 4
Philadelphie 0 St. Louis 9
Pittsburgh 2 Houston 12
Florida 5 Colorado 6
N.Y. Mets 6 Los Angeles 5
Montréal 2 San Diego 1
Chicago Cubs en Arizona
Atlanta à San Francisco

Lundi 20 août

Milwaukee à Chicago Cubs, (2), 13h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h05.

Mardi 21 août

Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.
San Francisco à Montréal, 19h05.
Houston à Philadelphie, 19h05.
Los Angeles en Florida, 19h05.
Arizona à Pittsburgh, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h05.
Colorado à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego à Atlanta, 19h35.

Mercredi 22 août

Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.
San Francisco à Montréal, 19h05.
Houston à Philadelphie, 19h05.
San Diego à Atlanta, 19h05.
Los Angeles en Florida, 19h05.
Arizona à Pittsburgh, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h05.
Colorado à N.Y. Mets, 19h10.

Jeudi 23 août

St. Louis à Cincinnati, 12h35.
Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.
San Francisco à Montréal, 19h05.
Houston à Philadelphie, 19h05.
Los Angeles en Florida, 19h05.
Arizona à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego à Atlanta, 19h35.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Alou Hou.	104	401	67	145	362
LWalker Col.	109	389	87	138	355
L Gonzalez Ariz.	122	463	102	160	346
Berkman Hou.	119	442	92	152	344
Floyd Flo.	113	423	101	144	340
Helton Col.	120	438	101	146	333
Pujols StL.	121	440	77	146	332
Aurilio SF.	118	477	82	157	329
Cesny Cin.	114	424	59	139	328
Pierre Col.	118	450	79	147	327

Points — LGonzalez, Arizona, 102; Helton, Colorado, 101; Floyd, Florida, 101; SSosa, Chicago, 100; Bagwell, Houston, 96; Abreu, Philadelphie, 94; Biggio, Houston, 93.

Points produits — SSosa, Chicago, 115; LGonzalez, Arizona, 113; Helton, Colorado, 111; Bonds, San Francisco, 107; Berkman, Houston, 101; SGreen, Los Angeles, 100; LWalker, Colorado, 99.

Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 160; Aurilio, San Francisco, 157; Berkman, Houston, 152; Vina, St. Louis, 149; Biggio, Houston, 149; Pierre, Colorado, 147; Pujols, St. Louis, 146; Helton, Colorado, 146; VGuerro, Montréal, 146.

Doubles — Helton, Colorado, 40; Berkman, Houston, 38; Floyd, Florida, 36; Pujols, St. Louis, 34; VGuerro, Montréal, 34; Abreu, Philadelphie, 34; Kent, San Francisco, 34.

Triples — Rollins, Philadelphie, 10; NPerez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 7; LCastillo, Florida, 7; BGiles, Pittsburgh, 6; Ochoa, Colorado, 6; Kent, San Francisco, 6; LGonzalez, Arizona, 6.

Circuits — Bonds, San Francisco, 54; LGonzalez, Arizona, 46; SSosa, Chicago, 43; Helton, Colorado, 37; SGreen, Los Angeles, 36; Berkman, Houston, 31; Nevin, San Diego, 31; CJones, Atlanta, 31; Bagwell, Houston, 31.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 39; Pierre, Colorado, 37; Abreu, Philadelphie, 31; LCastillo, Florida, 31; VGuerro, Montréal, 25; Givlarie, Philadelphie, 23; EYoung, Chicago, 23.

Points produits — JGonzalez, Cleveland, 110; BBoone, Seattle, 106; Thorne, Cleveland, 106; ARodriguez, Texas, 105; MRamirez, Boston, 105; JaGiambi, Oakland, 93; GAnderson, Anaheim, 93; TMartinez, New York, 93.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 186; Stewart, Toronto, 158; Jeter, New York, 156; BBoone, Seattle, 156; RAlomar, Cleveland, 156; ARodriguez, Texas, 154; GAnderson, Anaheim, 145.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 42; Stewart, Toronto, 36; JaGiambi, Oakland, 35; Long, Oakland, 32; Mientkiewicz, Minnesota, 32; Chavez, Oakland, 32; Suzuki, Seattle, 31; Durham, Chicago, 31; O'Neill, New York, 31.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 10; RAlomar, Cleveland, 10; Suzuki, Seattle, 8; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7; 5 à égalité à 6.

Circuits — Thorne, Cleveland, 42; MRamirez, Boston, 37; ARodriguez, Texas, 36; CDelgado, Toronto, 35; Glaus, Anaheim, 32; RPalmiero, Texas, 31; JaGiambi, Oakland, 29; JGonzalez, Cleveland, 29.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 49; Suzuki, Seattle, 40; Soriano, New York, 34; McLemore, Seattle, 33; Knoblauch, New York, 31; Cameron, Seattle, 27; Damon, Oakland, 24.

Lanceurs (14 décisions) — Clemens, New York, 16-1, 941, 3.46; PAbbott, Seattle, 12-3, 800, 4.36; FGarcia, Seattle, 14-4, .778, 3.26; Sabathia, Cleveland, 13-4, .765, 4.33; Sele, Seattle, 12-4, .750, 3.72; Milton, Minnesota, 11-4, .733, 4.32; Moyer, Seattle, 13-5, .722, 3.89.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 34; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 27; Hawkins, Minnesota, 27; DLove, Boston, 24; Isringhausen, Oakland, 24.

Retraits — Clemens, New York, 170; Nomo, Boston, 162; Mussina, New York, 155; PMartinez, Boston, 150; Zito, Oakland, 147; Colon, Cleveland, 146; Hudson, Oakland, 140.

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Milwaukee (Wright 8-8) à Cubs de Chicago (Lieber 16-5), 17h05, premier match.
Milwaukee (Levraut 5-8) à Cubs de Chicago (à être annoncé), 2e match.
St. Louis (W. Williams 10-8) à Cincinnati (Reitsma 5-13), 19h05.

LIGUE AMÉRICAINNE

Toronto (Escobar 4-5) à Minnesota (Mays 12-11), 20h05.
Yankees de N.Y. (Clemens 16-1) à Texas (Helting 9-9), 20h05.
White Sox de Chicago (Lowe 6-3) à Kansas City (K. Wilson 6-3), 20h05.
Boston (F. Castillo 7-7) à Anaheim (Valdes 8-6), 22h05.
Detroit (Sparks 8-7) à Seattle (Garcia 14-4), 22h05.
Cleveland (Finley 5-5) à Oakland (Zito 8-8), 22h05.

JUNIOR AA

ESTRIE RIVE-SUD

Parties d'hier non comprises SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEMI-FINALES

3 de 5

SHERBROOKE C. GRANBY

Jeudi 16 août

Granby 1 Sherbrooke 9

Dimanche 19 août

Sherbrooke à Granby

x- Lundi 21 août

Granby à Sherbrooke 20h

x- Mercredi 23 août

Sherbrooke à Granby, 20h

DRVILLE C. VICTORIAVILLE

Mercredi 15 août

Victoriaville 7 Drummondville 11

(Drummondville mène la série 1-0)

Samedi 18 août

Drummondville à Victoriaville

x- Si nécessaire

CLASSEMENT RÉGULIER

SECTION RIVE-SUD

Équipe

G P Moy. Diff.

St-Constant

20 10 567

St-Hubert

14 16 467

Longueuil

14 20 412

St-Basile

11 21 344

St-Hyacinthe

11 23 324

Samedi 18 août

St-Basile 5 Longueuil 6

Dimanche 19 août

St-Hubert à St-Basile

CLASSEMENT RÉGULIER

SECTION RIVE-SUD

Équipe

G P Moy. Diff.

St-Constant

20 10 567

St-Hubert

14 16 467

Longueuil

14 20 412

St-Basile

11 21 344

St-Hyacinthe

11 23 324

Samedi 18 août

St-Basile 5 Longueuil 6

Dimanche 19 août

St-Hubert à St-Basile

CLASSEMENT RÉGULIER

SECTION RIVE-SUD

Équipe

G P Moy. Diff.

St-Constant

20 10 567

St-Hubert

14 16 467

Longueuil

14 20 412

St-Basile

11 21 344

St-Hyacinthe

11 23 324

Samedi 18 août

St-Basile 5 Longueuil 6

Dimanche 19 août

St-Hubert à St-Basile

CLASSEMENT RÉGULIER

SECTION RIVE-SUD

Équipe

G P Moy. Diff.

St-Constant

20 10 567

St-Hubert

14 16 467

Longueuil

14 20 412

BUDAPEST
AP et PC

LUNDI 20 août 2001 — LA VOIX DE L'EST

Le pilote allemand Michael Schumacher (Ferrari) a remporté son quatrième titre de champion du monde de Formule Un, son deuxième consécutif, en s'imposant dimanche sur le circuit du Hungaroring, cadre du Grand Prix de Hongrie.

Schumacher a signé dans le même temps sa 51^e victoire en Grand Prix, égalant le record jusque-là détenu par Alain Prost, lui aussi quadruple champion du monde. Seul Juan Manuel Fangio a fait mieux, sacré à cinq reprises.

La deuxième place de son coéquipier Rubens Barrichello permet à Ferrari de remporter un troisième titre consécutif de champion du monde des constructeurs. La Scuderia, avec 11 titres de champion du monde constructeur, domine ses concurrentes, mais partage avec McLaren la première place des championnats du monde des pilotes, avec 11 titres.

Parti en position de tête, l'Allemand, âgé de 32 ans, a devancé Barrichello et l'Écossais David Coulthard (McLaren Mercedes). Il a dominé la course de bout en bout, ne laissant la tête qu'à l'occasion de ses deux ravitaillements, pour ravir sa septième victoire en 13 Grands Prix disputés cette saison.

«Complimenti», lui a alors lancé en italien son directeur sportif, Jean Todt, dans un message radio de félicitations.

«C'est incroyable. Les gars, je n'ai pas les mots pour vous dire comme c'est merveilleux de travailler avec vous, a répondu Schumacher. Je vous aime tous.»

Après sa victoire, porté en triomphe par des membres de la Scuderia, le champion 2001 n'a pas cherché à cacher ses larmes lorsque les hymnes allemand et italien ont retenti sur le podium.

«Je ne suis probablement pas un mauvais pilote mais je ne suis pas capable de trouver les mots pour exprimer mes émotions», a-t-il déclaré après la cérémonie, avant de fondre à nouveau en larmes.

En ajoutant dix points dans son escarcelle, «Schumi», félicité dimanche par le chancelier allemand Gerhard Schroeder, totalise 94 points au classement des pilotes soit une avance de 43 points sur son second, David Coulthard, qui ne peut plus le rejoindre même s'il gagne les quatre derniers Grands Prix de l'année.

«Nous avons connu un très bon week-end. J'ai signé la «pole», j'ai

Schumacher égale Prost et entre au Panthéon de la F1



14 secondes d'avance sur Coulthard et 16 sur son coéquipier.

Les trois hommes effectuaient leur deuxième arrêt entre les 53^e et 55^e tours et Coulthard s'inclinait devant Barrichello, qui s'emparait de la deuxième place.

Schumacher n'avait plus qu'à contenir ses adversaires et passait sous le drapeau à damiers avec 3,3 secondes d'avance sur le Brésilien et 3,9 sur son rival au classement du championnat du monde.

Ralf Schumacher (Williams-BMW) terminait quatrième, devant Mika Hakkinen, vainqueur des deux dernières éditions du Grand Prix de Hongrie.

Nick Heidfeld, sixième, offrait un nouveau point à l'écurie Sauber. Le Québécois Jacques Villeneuve sur BAR-Honda a pris la neuvième position.

Michael Schumacher, à droite, a vite été rejoint sur le podium par son coéquipier Rubens Barrichello, à l'extrémité gauche, et par le patron de Ferrari Jean Todt.

gagné, j'ai égalé le record de 51 victoires d'Alain Prost et j'ai décroché mon quatrième titre. C'est un peu trop pour moi.»

Le premier depuis Scheckter

Jusqu'au premier titre décroché par Schumacher sur Ferrari l'année dernière, aucun pilote de l'écurie au cheval cabré n'avait été couronné depuis Jody Scheckter en 1979. Schumacher a conquis ses deux autres championnats du monde sur Benetton, en 1994 et 1995.

Un palmarès qui confirme la suprématie de Schumacher aujourd'hui, démontrée tout au long des 77 tours de circuit. Sur la piste étroite du Hungaroring, l'Allemand n'a commis aucune erreur pour conclure le championnat du monde bien avant son terme.

Coulthard, qui ne devait céder plus de deux points à son rival pour garder espoir, a raté son départ, dépassé par Barrichello avant le premier virage.

«Rubens m'a passé très facilement, a commenté Coulthard. A partir de là, je savais que ce serait difficile.»

Après 10 tours de course, «Schumi» comptait une seconde d'avance sur son coéquipier, et deux sur Coulthard. Cinq tours plus tard, les deux hommes pointaient respectivement à cinq et sept secondes.

Le fossé se creusait peu à peu jusqu'au premier arrêt aux puits de Schumacher, au 28^e tour. L'Allemand sortait en troisième position, à 11 secondes de Barrichello.

Le Brésilien ravitaillait trois tours plus tard, laissant temporairement la tête de la course à Coulthard, jusqu'à son arrêt aux stands. L'Écossais revenait en piste derrière Schumacher mais devant le deuxième pilote Ferrari.

Tout est joué

Au 33^e tour, tout était joué, l'ancien pilote Benetton comptant



Le pilote Michael Schumacher donne le signal à ses mécaniciens de mettre en marche le moteur de sa Ferrari lors du départ du GP de Hongrie.

photos Associated Press

Villeneuve finit neuvième

BUDAPEST
Presse canadienne

Jacques Villeneuve (BAR-Honda) a terminé en neuvième position, dimanche, au Grand Prix de Formule Un de Hongrie, à deux tours des meneurs.

Ce fut sans conteste l'une des courses les plus épuisantes de la saison. On n'avait qu'à voir Villeneuve à la descente de sa voiture, le visage en sueur et les traits tirés.

«Ce n'était vraiment pas une partie de plaisir mais il faut se donner à fond, a dit Villeneuve le visage perlé de sueur. On a eu de gros problèmes avec la voiture

principale tout au long du week-end. Aujourd'hui, comme il nous était possible d'essayer les deux voitures, nous nous sommes vite rendu compte qu'il y avait un problème mécanique sur la mienne. Peut-être le châssis un peu trop mou?»

«Malheureusement, nous ne pouvions pas mettre la nouvelle aérodynamique sur la voiture de réserve. On a quand même opté pour faire la course avec la voiture de réserve mais avec trois ou quatre dixièmes de seconde de retard sur l'aérodynamique. C'était un peu énervant mais au moins, ça m'a permis de me battre», a raconté Villeneuve, même si les oppor-

tunités de gagner quelques positions s'avéraient pratiquement nulles.

L'Allemand Michael Schumacher a remporté son quatrième titre mondial des pilotes de Formule Un, son deuxième chez Ferrari. Schumacher vient d'égaliser le nombre de victoires d'Alain Prost (51).

«Oui, c'est un grand moment pour Ferrari, a dit Villeneuve. Cette année, ils avaient vraiment une voiture supérieure aux deux McLaren Mercedes. Ce fut donc un championnat facile pour eux. De plus à chaque année, ils progressaient, et cette année ils ont continué. C'est tout.»

Un portrait du champion

- Né le 3 janvier 1969 à Huerth-Hermuelheim, en Allemagne
- Marié, 2 enfants
- Première course automobile disputée en 1983 (Go-Kart)
- Nombre de Grand Prix de F1: 157
- Positions de tête: 41
- Victoires: 51
- Débuts en F1: Grand Prix de Belgique, en 1991
- Première victoire en F1: Grand Prix de Belgique 1992
- Titres mondiaux: 1994, 1995, 2000 et 2001
- Équipes en Formule 1
- 1991: Jordan, Benetton
- 1992-1995: Benetton
- Depuis 1996: Ferrari

Richard Milo

SAN DIEGO
Presse canadienne

Ce fut un beau voyage en Californie et il ne pouvait mieux se terminer.

Tony Armas a réalisé la meilleure sortie de sa carrière et les Expos l'ont emporté 2-1 contre les Padres de San Diego dimanche après-midi pour revenir de leur séjour en Californie avec une fiche de 4-2.

De jour, les Expos présentent maintenant une fiche de 22-16.

Armas (9-11) n'a alloué que deux coups sûrs et deux buts sur balles en huit manches et deux tiers pour remporter sa première victoire en plus d'un mois.

Il présentait une fiche de 0-3 à ses six derniers départs depuis qu'il l'avait emporté contre les Devil Rays, le 14 juillet.

Ce n'est qu'à la sixième qu'Armas a accordé son premier coup sûr, un simple du frappeur suppléant Dave Magadan après deux retraits.

Jusque là, il n'avait alloué qu'un but sur balles à Rickey Henderson, le premier frappeur des Padres, et Henderson avait été retiré en tentative de vol.

Tony Gwynn a réussi le deuxième coup sûr des Padres, un simple après un retrait à la neuvième. Armas lançait encore des rapides à plus 92-93 milles à l'heure. Il a retiré Rickey Henderson au bâton mais il a donné un but sur balles à Damian Jackson et Graeme Lloyd l'a alors remplacé au monticule.

Bubba Trammell a réussi un simple d'un point contre Lloyd et il a fallu que Scott Strickland s'amène pour retirer Phil Nevin au bâton et mettre fin au match. Il a enregistré son premier sauvetage de la saison.

Armas a effectué 126 lancers, 80 prises. Il a enregistré 10 retraits au bâton.

Junior Herndon (1-2) effectuait son quatrième départ. En six manches, il a alloué deux points, cinq coups sûrs et

Tony Armas se surpasse et les Expos l'emportent 2-1

trois buts sur balles, dont un intentionnel.

Il a livré une bonne bataille à Armas mais il n'a pas aidé sa cause à la sixième en donnant un but sur balles à

Orlando Cabrera avec les buts remplis. Peter Bergeron a produit le premier point à l'aide d'un simple, à la troisième.

Herndon a été remplacé au bâton

par Dave Magadan à la sixième. La décision a été fructueuse puisque Magadan a réussi le premier coup sûr des Padres, un simple au champ opposé après deux retraits.

Magadan, un frappeur gaucher, avait un compte d'aucune balle et deux prises mais il a toujours été difficile à retirer au bâton. Cette année, c'est la première fois de sa longue carrière qu'il a plus de retraits au bâton (13) que de buts sur balles (11).

Simple de Bergeron

Brad Wilkerson a frappé le premier coup sûr des Expos, un double pour amorcer la troisième, et il a ensuite croisé le marbre à l'aide d'un simple de Peter Bergeron.

Wilkerson a frappé la balle par-des-

sus la tête du voltigeur de gauche Rickey Henderson et il s'est rendu au troisième but à la suite d'un roulant de Geoff Blum au deuxième but.

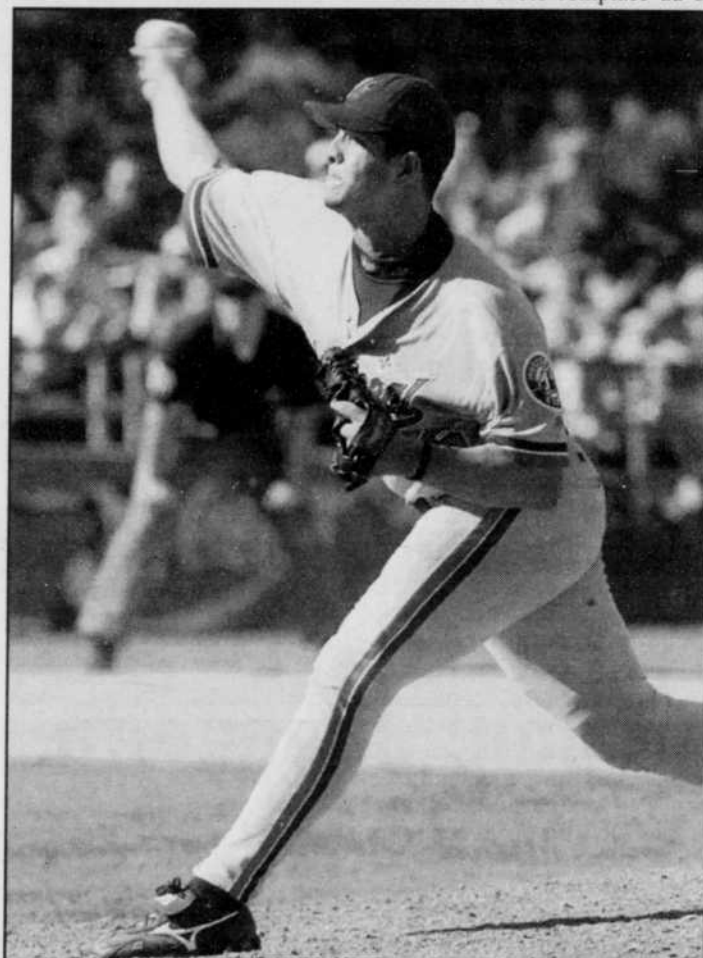
Il n'a pas bougé quand Tony Armas a frappé un roulant à Phil Nevin au troisième but et il a marqué quand Bergeron a frappé la balle en lieu sûr au champ gauche.

À la sixième, les Expos ont inscrit un deuxième point contre Herndon.

Après un retrait, Peter Bergeron a obtenu un but sur balles et Mike Mordecai a réussi un simple. Vladimir Guerrero a frappé un long ballon à la piste d'avertissement du champ centre.

Les deux coureurs ont avancé d'un but et Lee Stevens a reçu un but sur balles intentionnel.

Avec les buts remplis, Orlando Cabrera, dont la moyenne s'élève à ,300 avec des coureurs en position de marquer, a obtenu un but sur balles sur quatre tirs consécutifs pour produire le deuxième point des Expos.



loto-québec

649

Tirage du
2001-08-18

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	5 000 000,00 \$
5/6+ 7	98 615,20 \$
5/6 281	1 965,30 \$
4/6 16 217	65,20 \$
3/6 279 705	10,00 \$

Numéro complémentaire: 14

Ventes totales: 16 442 429 \$
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 \$

49

Tirage du
2001-08-18

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 20	500,00 \$
4/6 1 473	50,00 \$
3/6 25 767	5,00 \$

Numéro complémentaire: 41

Ventes totales: 612 852,00 \$

Promotion Double Jeu*

649 + 49

Tirage du
2001-08-18

18 37 43 45

GAGNANTS	LOT
62	161,29 \$

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

7

Tirage du
2001-08-17

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	7 500 000,00 \$
6/7+ 3	85 887,20 \$
6/7 111	2 031,10 \$
5/7 5 670	142,00 \$
4/7 115 836	10,00 \$
3/7+ 103 123	10,00 \$

Ventes totales: 13 946 534 \$

Prochain gros lot: 10 000 000 \$

participation gratuite

Panéo

Tirage du
2001-08-18

01 03 04 08 09
11 14 15 17 18
23 26 30 33 38
47 48 56 60 65

Quotidienne

Tirage du
2001-08-18

3 4
470 1579

Extra

Tirage du
2001-08-17

NUMÉRO: LOT
390575 100 000 \$

Extra Tirage du
2001-08-18

NUMÉRO: LOT
632498 100 000 \$

Extra Tirage du
2001-08-19

NUMÉRO: LOT
663134 100 000 \$

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Isuzu, 85 ans d'expérience.



- MOTEUR V6 3.2 LITRES 205 HP
- VITRES ET PORTES ÉLECTRIQUES
- GARANTIE DE 5 ANS / 100 000 KM SUR LE GROUPE PROPULSEUR
- CLIMATISATION
- LECTEUR DC

Model S 2001

Mensualité	447 \$	399 \$	339 \$
Comptant	0 \$	2225 \$	4995 \$

399\$ /mois
Bail de 48 mois

Taux de location de 1,9%
Comptant de seulement 2225\$
Frais de transport inclus

ISUZU

Loin devant.

À 0,9 %

de financement à l'achat,
il est loin de coûter
les yeux de la tête.



isuzucanada.com

*Basé sur un Isuzu Model S 2001, PDSF 32 495 \$. Ces mensualités sont calculées sur un bail de 48 mois et comprennent le transport, la préparation à la route et le tout d'accès. Par contre, l'immobilisation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un acompte initial (ou échange équivalent) ainsi qu'un premier versement et un dépôt de garantie vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 0,32 \$. Programme 24 000 km aussi disponible. Les détaillants peuvent fixer un prix au des mensualités moindres.

Pour plus de détails, contactez votre détaillant Saturn Isuzu le plus près de chez vous ou composez le 1 800 263-1995

Toms, champion de la PGA

DULUTH, Georgie
Presse canadienne

David Toms a choisi la prudence au 18e trou, dimanche, et ça lui a rapporté rien de moins que la victoire au Championnat de la PGA, et son premier titre à un tournoi du grand chelem.

Impliqué dans un fabuleux face à face avec son partenaire de jeu, Phil Mickelson, Toms a mis fin à un époustoufflant suspense en calant un roulé de 10 de pieds au 72e trou pour sauver sa normale.

Grâce à ce roulé, Toms, auteur d'un 69, a devancé Mickelson par un seul coup au classement final.

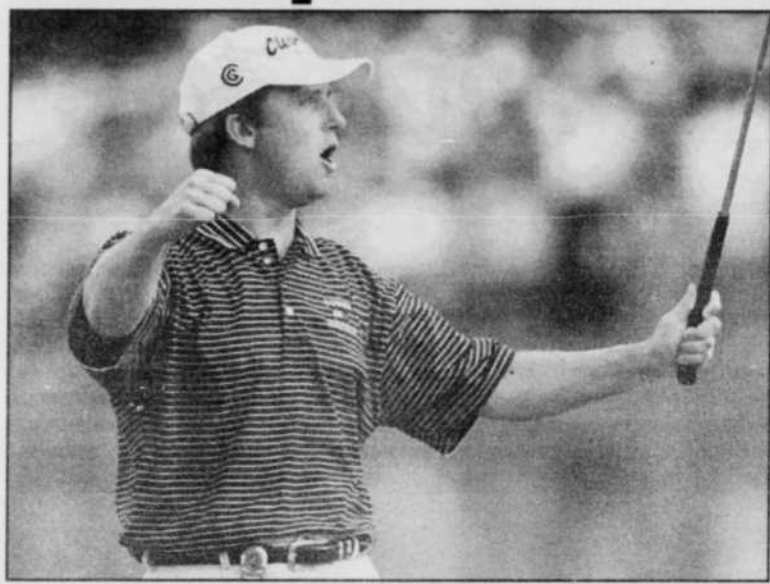
Toms a terminé le tournoi avec un dossier de 265, le plus bas score dans l'histoire des tournois du grand chelem.

L'ancien record de 267 appartenait à Greg Norman, lors de l'Omnium britannique de 1993, et à Steve Elkington, lors du Championnat de la PGA de 1995.

Quant à Mickelson, il conserve l'épithète de «meilleur joueur à n'avoir jamais gagné un tournoi majeur».

«J'ai certainement essayé de tout mon coeur...», a-t-il laissé tomber.

Grâce à une carte de 68, Steve Lowery a pris seul le troisième rang, trois coups derrière Toms.



David Toms exprime sa joie après avoir réussi un roulé au 18e trou, coup qui lui assurait du même coup le championnat de la PGA. photo Associated Press

Le Japonais Shingo Katayama, qui trônait au premier rang après 36 trous, a dû se contenter d'un score de 70, la normale.

Il a glissé au quatrième rang, sur un pied d'égalité avec Mark Calcavecchia.

Ce dernier a livré la meilleure ronde, dimanche, un 65.

David Duval, qui accusait un déficit de cinq coups avant le parcours

final, a connu une journée difficile.

Son score de 74 l'a fait chuter au 10e échelon, à égalité avec Kirk Triplett (66) et Justin Leonard (69), 10 coups derrière Toms.

Le Canadien Mike Weir (70) s'est classé au 16e rang, ex aequo avec cinq autres joueurs, à 12 coups du vainqueur.

Tiger Woods a joué 70, dimanche, pour un dossier final de 279, un

coup sous la normale.

Une décision importante

Au 18e trou, une gigantesque normale 4 de 490 verges, Toms a frappé son coup de départ légèrement à droite de l'allée, à quelque 210 verges du vert.

Il se trouvait toutefois dans une position inconfortable car la balle était plus haute que ses pieds.

Après quelques minutes de réflexion, Toms a rangé son bois 5, le même avec lequel il avait enregistré un as la veille, et il a décidé de jouer son deuxième coup à court de l'immense lac qui protège le 18e vert.

«C'était, selon moi, la chose à faire pour jouer la normale», a déclaré Toms sur les ondes du réseau CBS.

Pendant ce temps, Mickelson, en plein centre de l'allée, a logé son deuxième coup sur le vert, à quelque 30 pieds de la cible.

Toms a suivi avec un superbe coup d'approche qui a atterri quelque 20 pieds au-delà du trou, avant que la balle ne recule d'une dizaine de pieds.

La tentative de birdie de Mickelson a échoué, la balle s'arrêtant à deux pouces à peine de l'objectif.

Toms n'a laissé aucun doute en logeant la balle en plein milieu de la coupe.

Daniel Talbot a le meilleur sur Kevin Senécal

ROSEMÈRE
Presse canadienne

Le vieux renard a eu raison du jeune loup, dimanche, en finale de la Coupe SAQ, sur les allées du club Rosemère, lorsque Daniel Talbot l'a emporté au pointage par 1 et 0 aux dépens de Kevin Senécal.

A l'âge de 48 ans, de 18 ans l'ainé de son adversaire, Talbot a touché un chèque de 50 000 \$, la plus importante bourse de sa carrière. Senécal ne part pas les mains vides puisque sa participation à la finale disputée devant 3 000 spectateurs, lui a valu la somme de 30 000 \$.

«Je ne peux comparer cette victoire avec aucune autre, a commenté Talbot. Pendant une bonne partie de la journée, j'avais l'impression d'être dans du sable mouvant; j'essayais de garder en dehors du sable.»

A l'instar de Senécal, Talbot a admis ne pas avoir disputé son meilleur match de la semaine.

«Ce n'est pas une question de fatigue, a-t-il dit. En finale, tu es souvent porté à jouer en te préoccupant trop du jeu de l'autre. Que tu le veuilles ou pas, l'enjeu monétaire joue un certain rôle. Ce n'est pas tous les jours qu'un coup peut faire une différence de 20 000 \$. Dans les circonstances, je suis surpris de la façon dont j'ai réagi à la pression.»

Pour Talbot, le magot de 50 000 \$ arrive au bon moment. Avant de penser à mettre de l'argent de côté dans le but d'aller tenter sa chance au circuit senior de la PGA dans deux ans, Talbot a d'autres priorités.

«Je vais payer une partie de mes dettes, dit-il, en faisant allusion à un projet de parcours de golf qui a avorté et lui a coûté beaucoup de sous il y a 10 ans. Ce n'est pas par choix que je roule au volant d'une Honda 1992 qui dépasse les 400 000 kilomètres; c'est par nécessité.»

Talbot a prouvé qu'il n'était pas du tout superstitieux lorsqu'il apprit qu'il était classé 13e favori avant le début du tournoi.

«Je me suis même dit que ce serait ma semaine de chance.»

Après avoir très peu dormi la nuit précédente (lui et sa conjointe Monique ont même observé les étoiles à 4 heures du matin), Talbot était déjà sur le vert de pratique, quatre heures avant le début de son match.

«Je voulais mettre toutes les chances de mon côté», a souligné le champion.

Ce dernier semblait sur le point de mettre le match hors de portée de Senécal lorsqu'il a pris une avance de trois trous en gagnant le huitième avec une normale; le neuvième avec un eagle; le 10e avec une normale et le 11e avec un birdie.

Senécal a réduit l'écart à un seul trou en gagnant les 12e et 15e trous avec des oiselets mais n'est jamais parvenu à rejoindre Talbot.

Premier gain en carrière pour Junqueira

ELKHART LAKE, Wisconsin
AP et PC

La recrue Bruno Junqueira a offert à l'écurie de Chip Ganassi sa première victoire de la saison de la série CART, dimanche, tirant parti d'une collision avec Michael Andretti et Christian Fittipaldi et d'une suite d'événements aussi spectaculaires qu'imprévus lors de l'épreuve complètement dingue du Motorola 220.

Les Québécois Alexandre Tagliani de Lachenaie et Patrick Carpentier de Joliette ont pris les huitième et neuvième rangs, respectivement. Le Torontois Paul Tracy a été mis hors course dès les premiers tours.

Junqueira est devenu le sixième pilote à remporter la première victoire de sa carrière sur ce circuit et il devient le neuvième vainqueur différent en 14 courses cette saison.

La course, prévue pour 55 tours, a débuté sous un drapeau jaune et a été interrompue après une dizaine de tours à la suite d'une série de collisions. Un drapeau rouge a été nécessaire afin de stopper une infiltration d'eau à un endroit stratégique de la piste. L'interruption a été de 48 minutes et la course a été limitée à deux heures.

Junqueira, champion de l'an 2000 de Formule 3000 en Europe, avait été un peu décevant jusqu'à maintenant.

«Je tente seulement de faire mon boulot, a dit Junqueira. Je ne savais rien de cette piste, mais l'auto était très bonne, j'ai poussé fort et j'ai gagné la course.»

De nombreux pilotes ont connu une fin prématurée en raison d'accidents ou d'ennuis mécaniques. De plus, on a assisté à une foule de stratégies différentes en ce qui a

trait aux arrêts aux puits. Le Brésilien a d'ailleurs profité de sa chance en fin de course.

Junqueira venait au troisième rang, derrière Fittipaldi et Andretti au 36e tour, quand un groupe de pilotes, incluant Helio Castroneves, Gil de Ferran, Cristiano da Matta et Carpentier, ont fait un dernier arrêt aux puits.

Andretti a alors tenté de passer Fittipaldi et les deux hommes sont entrés en collision. Junqueira en a profité pour se sauver avec le titre. Andretti a tenu le coup et il a pris le deuxième rang devant Adrian Fernandez.

Une immense flaque d'eau était présente dans la longue ligne droite en début de course. Si elle n'a guère inquiété les pilotes lorsqu'ils étaient sur le «jaune», c'est devenu une autre histoire quand ils étaient à fond de train... ou avec des pneus

lisses.

Dario Franchitti et Oriol Servià se sont accrochés, Tora Takagi et Mauricio Gugelmin ont foncé dans le muret après être passés dans la flaque d'eau et la voiture de Max Wilson a survolé celle de Bryan Herta avant d'accrocher celle de Tracy lors d'un spectaculaire accident à trois qui n'a pas fait de blessés.

«Ce sont des voitures, pas des bateaux», a dit Gugelmin qui venait de changer ses pneus de pluie pour des lisses quand il a perdu le contrôle.

«C'était comme piloter sur de la glace.»

Memo Gidley a heurté avec force un mur de brique et il est resté de longues minutes sous sa voiture. Il s'en est finalement tiré avec des contusions diverses et un bras cassé.

Tagliani et Carpentier éloignés du podium

Philippe Rezzonico

Presse canadienne

Pour une première fois en cinq courses, ni Patrick Carpentier ni Alexandre Tagliani n'ont pu monter sur le podium d'une épreuve de la série CART.

Qualifié en deuxième position sur la grille de départ, samedi, Tagliani était de loin le plus déçu des deux au terme de l'épreuve de dimanche.

Le pilote originaire de Lachenaie avait négocié en deuxième position les premiers tours - sous le drapeau jaune - ainsi que les suivants avant que les commissaires de piste ne

sortent le drapeau rouge qui lui a été préjudiciable.

«Je ne comprends pas comment la série CART peut faire des «niaiseries» comme ça, a lancé Tagliani d'entrée de jeu. Les équipes doivent être présentes sur la ligne départ une heure avant la course. Notre stratégie dépend des décisions que nous prenons à ce moment en fonction de la température, de la pluie, des pneus... Et puis, ils arrêtent la course pour un drapeau rouge.»

Le règlement de la série CART prévoit que les écuries peuvent se livrer à toutes les modifications voulues (changement de pneus, remplissage de carburant) lors d'un drapeau rouge. Or, le «rouge» est survenu quelques instants après les premiers arrêts aux puits, ce qui a complètement changé la donne.

«Perdre quelques positions parce que les autres ne sont pas sortis avant moi, je peux vivre avec ça, poursuit Tagliani. Mais il ne faut pas permettre de changer les pneus dans les puits. C'est quoi la «joke»? Ça n'a pas de sens! À quoi bon avoir une stratégie?»

«J'ai perdu des places parce que j'ai décidé de changer de pneus avant le drapeau rouge, mais j'ai été

pénalisé parce que ceux qui ne l'ont pas fait à ce moment on pu changer de pneus dans les puits...»

Carpentier, qui a été un de ceux qui a tiré parti du «rouge», passant alors en deuxième position, était d'accord avec son coéquipier.

«Ce qui est malheureux, c'est qu'ils ont pris la décision de sortir le drapeau rouge après les premiers arrêts aux puits, a dit Carpentier. C'est un peu injuste envers les autres pilotes. Ce n'était pas une bonne décision. Gagner des places quand je me bats, ça me va. Mais là, c'était gratuit. Les gars qui étaient en tête ne méritaient pas ça.»

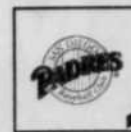
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Milwaukee 6 Cincinnati 4
Philadelphie 0 St. Louis 9
Florida 5 Colorado 6
Pittsburgh 2 Houston 12
New York 6 Los Angeles 5
Chicago 6 Arizona 13
Atlanta 1 San Francisco 3 (8e)

LIGUE AMÉRICAINE
Baltimore 13 Boston 7
Anaheim 4 Cleveland 1
Kansas City 3 Detroit 4
Seattle 10 New York 2
Texas 8 Toronto 4
Oakland 8 Chicago 7
Tampa Bay 5 Minnesota 1
LBJERS
Séries éliminatoires

Demi-finale 3 de 5
Sherbrooke 0 Granby 4
(Sherbrooke mène la série 2-1)
Victoriaville 4 Drummondville 5
(Drummondville gagne la série 3-0)
FOOTBALL
LIGUE NATIONALE
Match pré-saison
Oakland 17 San Francisco 20



2



1

31 LA VOIX DE L'EST — LUNDI 20 août 2001

Match sans point ni coup sûr de Jobin

Gaétan Roy

GRANBY

Sébastien Jobin a frôlé la perfection, hier soir devant une excellente foule de quelque 250 amateurs au stade Napoléon-Fontaine, et il a réussi une partie sans point ni coup sûr pour conduire les Guerriers juniors de Granby à une victoire de 4-0 sur les Bombardiers de Sherbrooke.

Jobin permet donc aux Granbyens de demeurer en vie dans leur série demi-finale 3 de 5 de la Ligue de baseball junior de l'Estrie, eux qui tirent maintenant de l'arrière, 2-1. La quatrième partie aura lieu ce soir à Sherbrooke et si une cinquième et décisive joute est nécessaire, elle sera présentée mercredi à Granby.

«C'est une performance exceptionnelle, a commenté l'entraîneur Frédéric Parent, au sujet du travail de son lanceur droitier. Je l'avais dit avant la série, les lanceurs décident de notre sort. Une performance comme celle-là permet à la défensive d'être alerte».

Lorsque le joueur de premier-but Mathieux Rochefort a saisi

une dure flèche pour mettre un terme à la rencontre, la foule s'est levée et a applaudi longuement pour saluer la performance de l'équipe mais surtout celle de Jobin.

Les Guerriers n'ont frappé que quatre coups sûrs aux dépens du lanceur perdant, le joueur-entraîneur Jean-Guy Hamel, mais ils ont bien travaillé. Ils ont marqué deux points en troisième manche à l'aide d'un seul coup sûr, répétant la même chose en quatrième reprise.

Les vainqueurs ont profité des buts sur balles que Hamel leur a concédés. Érik Gaudet a produit le point gagnant avec un simple et Mathieux Rochefort a suivi en déposant un amorti également bon pour un point.

En quatrième, Philippe Landry a cogné un triple lorsque le voltigeur de centre a plongé sans succès. Il a fait marquer Benjamin Laroche qui avait obtenu une passe gratuite. Larry Goddard a lui aussi déposé un amorti-suicide pour faire compter Landry.

Laroche et Alexandre Parent ont également frappé des simples.

«On a travaillé nos points avec

deux amortis-suicides, explique Parent. La stratégie était de faire avancer nos coureurs. Il fallait aussi attendre des prises».

Concernant la série, l'entraîneur granbyen croit que son équipe a pris le bon chemin.

«Le vent vient de tourner, lance Parent. La pression est maintenant sur Sherbrooke. Demain (ce) soir, ils seront sur les talons parce qu'ils ne veulent pas revenir à Granby mercredi. Ils savent qu'ils seraient dans le trouble. Nous, nous n'avons rien à perdre et tout

à gagner. Il faut que les joueurs conservent la même attitude que ce soir».

Les Guerriers enverront Jean-François Millette au monticule et ils s'attendent à affronter David Goulet, qui les a menottés dans la première joute de la série.

«Je suis très content»

Gaétan Roy

GRANBY

«C'est comme un rêve. J'ai toujours voulu réussir un match sans point ni coup sûr et j'en obtiens un à ma dernière saison junior. Je suis très content».

Sébastien Jobin avait le sourire facile après son match sans point ni coup sûr d'hier soir, acclamé par la bonne foule présente au stade Napoléon-Fontaine. L'artilleur droitier de 21 ans n'en revenait tout simplement pas.

«J'ai la passion du baseball,

note le joueur originaire de Québec qui est arrivé à Granby cette année seulement. Je joue depuis 14 ans et j'en mange. C'est la première fois que je réussis un tel match même si j'en rêvais depuis longtemps».

Seulement trois coureurs ont atteint les sentiers contre Jobin, deux sur des erreurs en troisième et sixième manche (ce coureur a été retiré au premier but, surpris par le lancer de Jobin à Rochefort), puis un autre sur le seul but sur balles qu'il a permis, en septième manche.

En route vers son exploit, Jobin a retiré sept frappeurs sur

des prises, dont les trois adversaires affrontés en cinquième manche. Sa rapide et sa courbe étaient particulièrement efficaces.

«J'ai commencé à penser à ma performance dès la deuxième manche, avoue-t-il. C'était clair dans ma tête. Je me disais: c'est le temps, ouvre la machine. C'est une grosse bataille. Je suis content pour l'équipe».

Jobin voulait réparer sa défaite subie dans le premier match de la série. Il était frustré contre lui-même.

«On va se revoir mercredi...», a lancé Sébastien Jobin.

Serena Williams en grande forme

Elle dispose de Capriati en trois sets à Toronto

TORONTO
Presse canadienne

Serena Williams a démontré qu'elle avait retrouvé sa forme des beaux jours, dimanche, lorsqu'elle a remporté une victoire de 6-1, 6-7 (7), 6-3 contre Jennifer Capriati en finale de la coupe Rogers AT&T.

L'Américaine de 19 ans, qui a bien réagi même si le match a été interrompu durant près de trois heures à cause de la pluie, a récolté sa deuxième victoire de la saison estivale.

Williams a ainsi mis fin à une séquence de quatre défaites consécutives contre Capriati. Le dernier affrontement entre les deux joueuses remontait à Wimbledon, en quarts de finale.

Capriati se retrouvera au deuxième rang du classement mondial de la WTA, la semaine prochaine, ce qui signifie que Williams, même si elle demeurera au 10e rang, doit être considérée comme l'une des favorites en vue des Internationaux des États-Unis.

«Je veux remporter sept matches de simple de suite et je ne

joue pas à New Haven (la semaine prochaine), donc vous avez là un indice», a déclaré Williams à ce sujet.

Capriati a expliqué sa défaite en évoquant son faible pourcentage d'efficacité au premier service. Williams a quant à elle réussi 11 as. Ses services atteignaient parfois les 190 km/h.

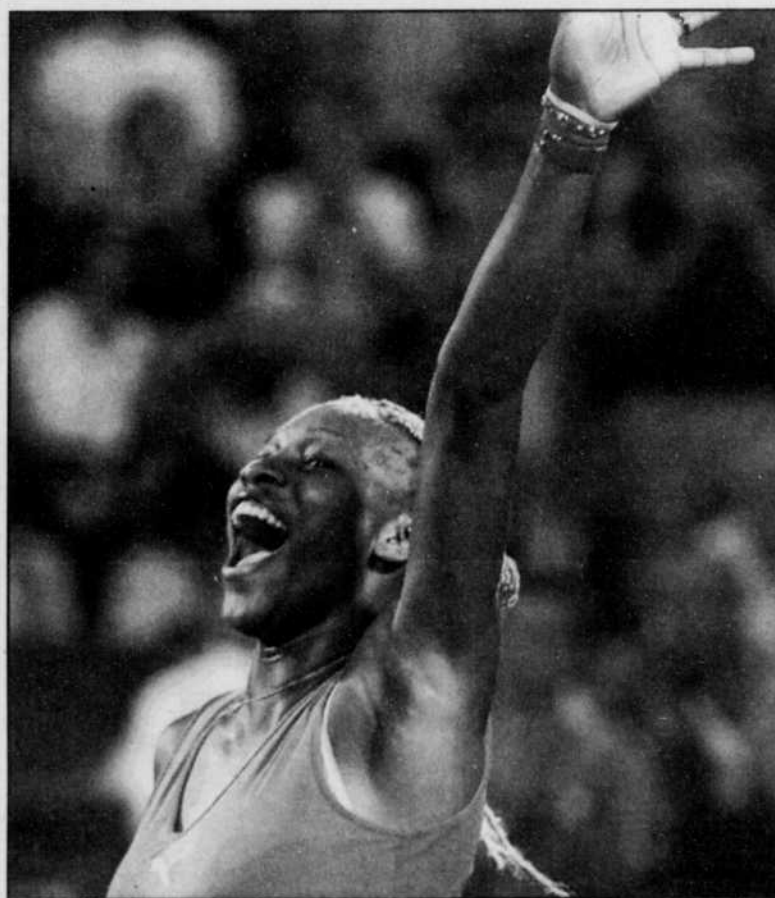
«Elle a réussi de gros services à des moments importants. C'étaient des jeux où je n'avais aucune chance», a déclaré Capriati.

Lors du bris d'égalité, les deux joueuses ont tour à tour discuté les décisions de l'arbitre avec véhémence. Williams a eu l'occasion de servir pour le match à 7-6, mais elle n'a pas réussi à mettre fin à l'affrontement.

Sa puissance et sa mobilité lui ont toutefois permis de dominer le troisième set.

Williams a encaissé 178 000 \$ US, tandis que Capriati a obtenu 91 000 \$.

Pas moins de 149 168 spectateurs ont assisté au tournoi, ce qui dépasse l'ancienne marque de plus de 142 000, établie en 1999.



Samedi, Serena Williams avait vaincu Monica Seles en deux sets, 7-5 et 7-6, samedi.
photo Presse canadienne

Dans le monde du sport

Lareau s'incline en finale du double aux championnats RCA

INDIANAPOLIS (AP) — Le Québécois Sébastien Lareau et son partenaire Mahesh Bhupathi, de l'Inde, se sont inclinés en finale du double aux championnats RCA, dimanche.

Lareau et Bhupathi, classés au huitième rang, ont subi une défaite de 7-6 (5), 5-7, 6-4 contre les cinquièmes têtes de série Mark Knowles, des Bahamas, et Brian MacPhie, des États-Unis.

En finale du simple, Patrick Rafter la voulait, la victoire... mais pas de cette façon.

Le double champion des Internationaux des États-Unis a remporté une première finale depuis le mois de juin 2000, dimanche, alors que Gustavo Kuerten a décidé de mettre fin au match après seulement 22 minutes de jeu, à cause de douleurs aux côtes.

Au petit écran

Lundi 20 août
JEUX DU CANADA
(9h, RDS et TSN)
FOOTBALL
Ligue nationale
Match pré-saison
Denver à Green Bay (20h, ABC)

Modèles 2001

TOUT DOIT ÊTRE
LIQUIDÉ

chez
Charland
Le No **1**

Profitez de nos nombreux programmes GM

***Taux
d'intérêt
réduit**

***Programme
de loyauté
GM**

***Super
Rabais \$\$\$
allant jusqu'à
6 000 \$**

**1re
mensualité
gratuite**

***Rabais
carte
GM**

**L'inventaire diminue
rapidement.
Ne manquez
pas votre chance...**

**Vous cherchez un véhicule d'occasion Optimum
de Charland Le No 1 : une marque de choix**

***Rabais
étudiant**

Moi, je choisis Charland pour son service!



Jean-Guy Paré
Directeur des ventes



Martin Gagné
Directeur des véhicules
d'occasion



Robert Gendron
Représentant



Michel D. Soucisse
Représentant



Larry Crook
Représentant



Julie Robidoux
Représentante



Daniel Beaudin
Représentant



Maryse Savage
Représentante

*Consultez nos représentants pour les différents modèles admissibles
et conditions du fabricant, modèles 2001

Un seul numéro **372-4242**